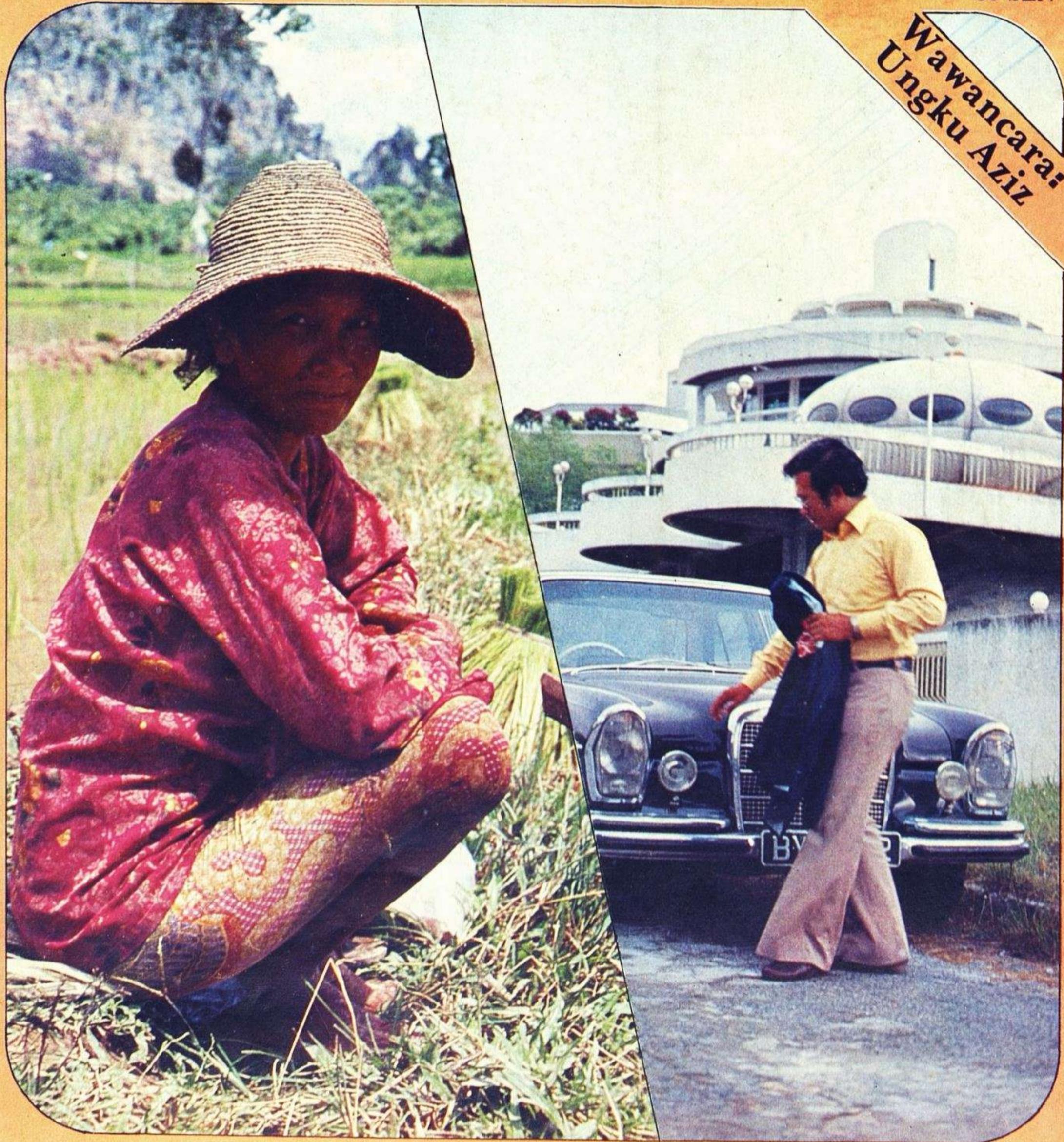


nadi insan

KDN 0521/79

JUN 1979

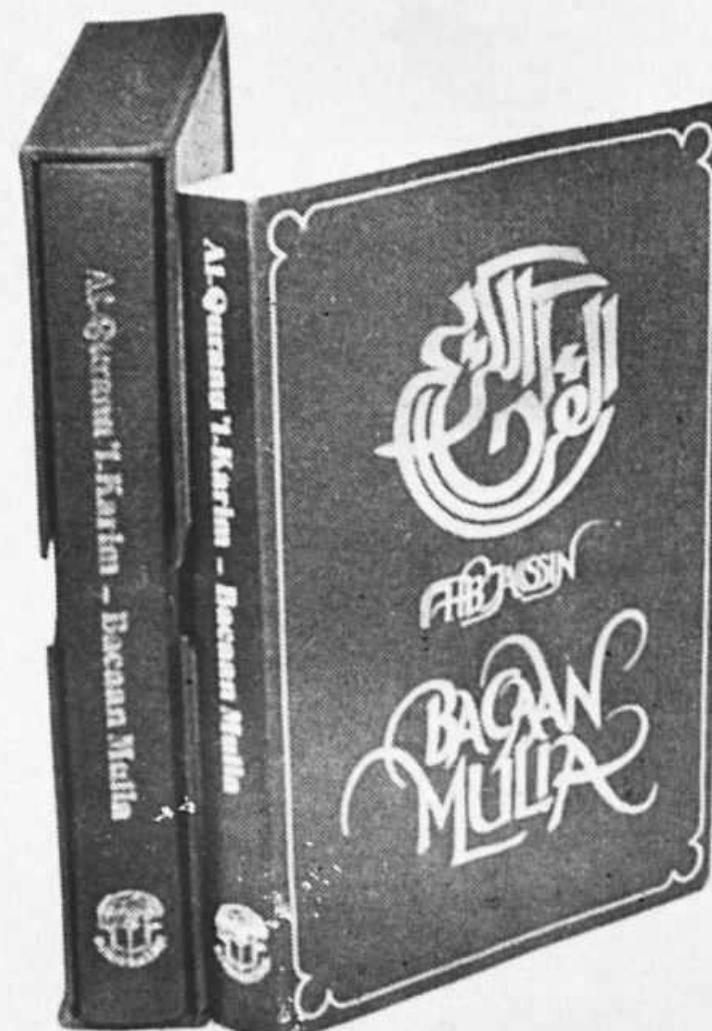
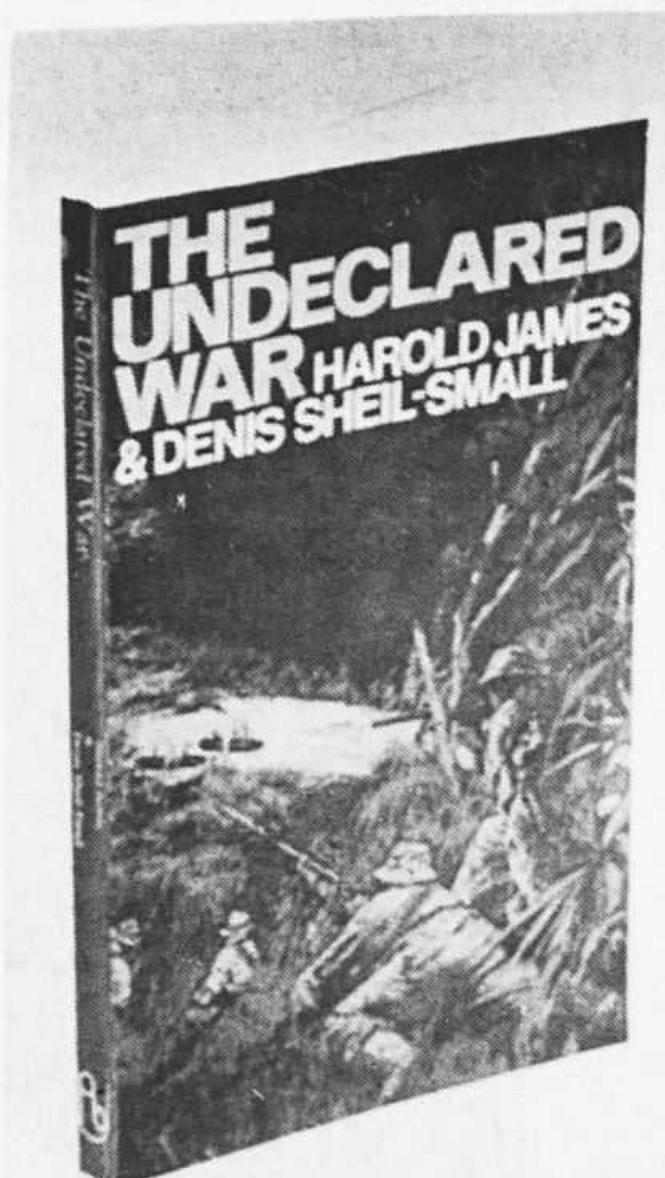
80 SEN



Wawancara:
Ungku Aziz

- Ke Arah Mana Ekonomi Kita
- Pergolakan di Indochina
- Ulasan Filem: Angsa Liar
- Puisi Cecil Rajendra

- ★ Lat: Bukan Hanya Kartunis
- ★ Awas! Bahaya di Tempat Kerja
- ★ Coming Home
- ★ Cerpen: Minah Karan



Harga: Harga: \$35.00 kulit nipis
\$3.95 \$42.50 kulit tebal

dan sekarang...

Diterbitkan semula

OWNERSHIP AND CONTROL
IN THE MALAYAN ECONOMY

J.J. PUTHUCHEARY

Harga: M/S \$5.95 (Pb) M/S \$9.95 (Hb)



**UNIVERSITY OF MALAYA
CO-OPERATIVE BOOKSHOP LTD.**

University of Malaya, Kuala Lumpur.

P. O. Box 1127, Jalan Pantai Baru, Kuala Lumpur. Tel: 54058 & 51425

nadi insan

Bilangan 2

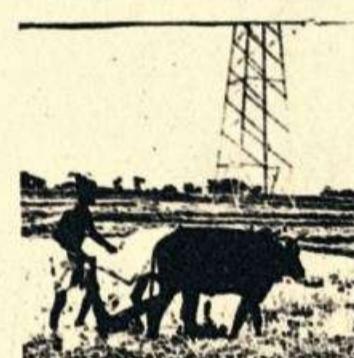
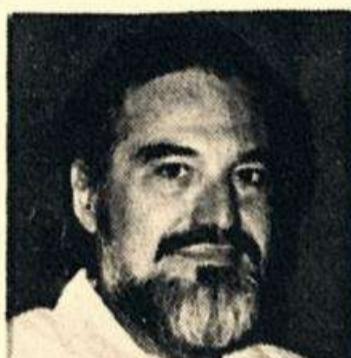
Jun 1979

KDN 0521/79

kandungan

pena penyunting	2	
surat dari pembaca	3	
lapuran	5	Majlis Pelancaran Nadi Insan
wawancara	6	Profesor di Raja Ungku Aziz
hal ehwal kebangsaan	11	Ke Arah Mana Ekonomi Kita?
kesihatan	13	Awas! Bahaya di Tempat Kerja
hal ehwal dunia	15	Pergolakan di Indocina—Kenapa?
kartun	19	Pendidikan di Guinea—Bissau
bimbingan ekonomi	23	Matlamat Pembangunan Ekonomi: Meninggikan Daya Pengeluaran
pemakanan	26	Cara Membuat Tempeh
sudut budaya	27	Lat—Bukan Hanya Seorang Kartunis
cerpen	28	Minah Karan
	33	Tired Young Man
ulasan buku	34	Bones and Feathers
sajak	36	Kepada Tanahairku
	37	Angka-angka
ulasan filem	38	Coming Home
	40	Angsa Liar

Dalam wawancara khasnya dengan Nadi Insan, Profesor Di Raja Ungku Aziz—"A Man For All Seasons", menghuraikan riwayat hidupnya serta pendapatnya terhadap soal-soal masyarakat termasuk masalah 'belalang lompat mengaku dirinya helang!'



Disember 1978: Vietnam menyerang Kampuchea

Februari 1979: China menyerang Vietnam

Artikel ini cuba menerangkan latar belakang konflik di Indochina.



Sejauh mana Rancangan Malaysia Ketiga telah dapat dicapai setakat ini dibincangkan dengan maklumat dari Kajian Separuh Penggal yang diumumkan baru-baru ini. Cara negeri-negeri maju menghalang pembangunan ekonomi kita didebakkan.

Sebalik Lat: Kartunis yang terkenal itu adalah juga seorang pemerhati masyarakat dan kebudayaan yang serius dan teliti.

Para pembaca diingatkan bahwa bahan-bahan yang diterbitkan di dalam keluaran NADI INSAN ini tidak semestinya menggambarkan pendirian penerbit (INSAN) atau Sidang Penyunting majalah ini.

Penerbit

: Institut Analisa Sosial (INSAN).
Peti Surat 26, Kajang, Selangor.

Sidang Penyunting

: Dr. Mohd. Nasir Hashim (Ketua),
Mohd. Daud, Dr. Jomo K.S., C. Ng, Rohana Ariffin.

Pelukis

: H. S. Chia, Jaseni, Lai Loong Sung.

Pencetak

: Percetakan Bandaraya Baru, 55 Jln. Campbell, Kuala Lumpur.

Pengedar

: C. R. Dasaratha Raj (M) Sdn. Bhd., 98 Jalan Brickfields, Kuala Lumpur 09-04.



Terlebih dahulu, biarlah kami meminta maaf kerana bentuk rupa dan perseimbahan keluaran pertama *Nadi Insan* kurang memuaskan. Nasihat dan tunjukajar telah kami terima dan kami mengucapkan ribuan terima kasih. Kami akan sentiasa berikhtiar untuk mengatasi kelemahan-kelemahan tersebut.

Perkara yang sangat membanggakan ialah sambutan baik dari para pembaca terhadap isi kandungan *Nadi Insan* dan galakan yang diberi kepada penerbitan majalah ini. Teguran-teguran serta keinginan anda untuk melaaskan pendapat anda secara lisan atau tulisan terhadap soal-soal tertentu sangat-sangat disanjung tinggi. Ini hanya mengukuhkan keazaman kami untuk berusaha se-

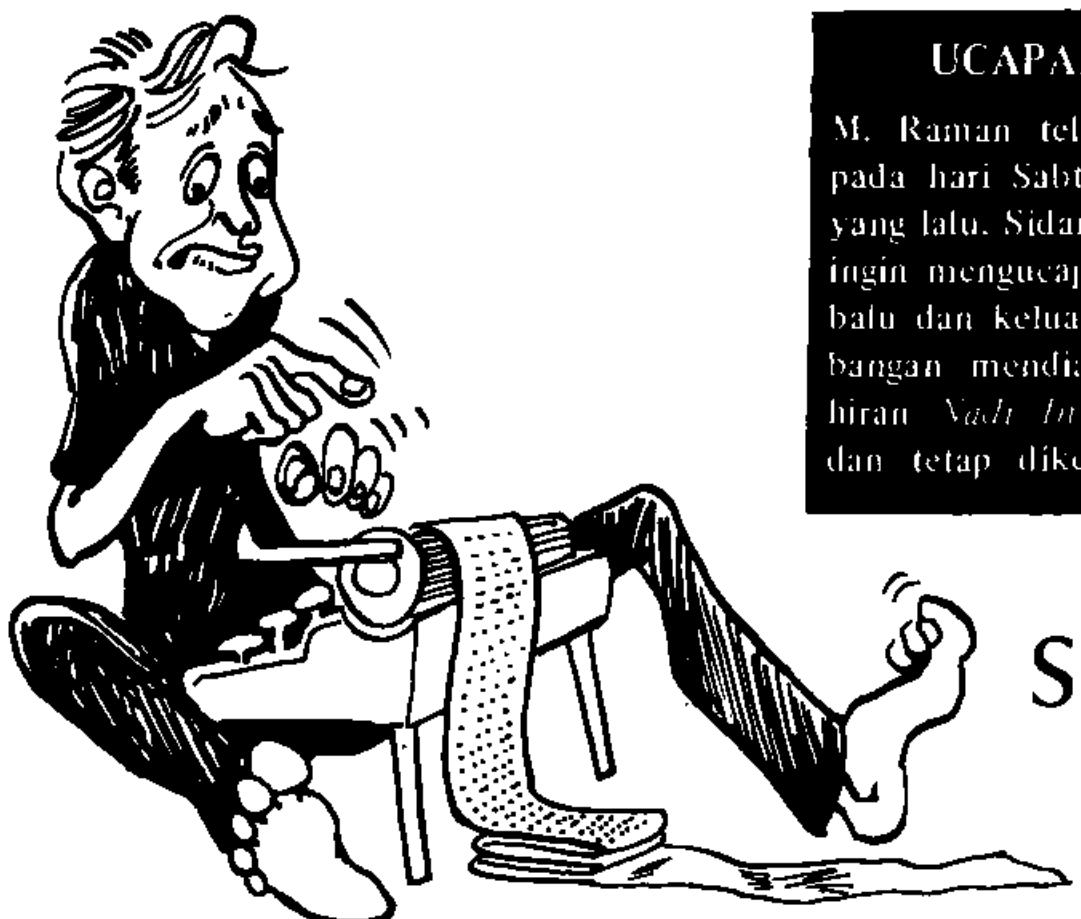
daya-upaya.

Majalah *Nadi Insan*, telah selamat dilancarkan secara resmi pada petang hari Ahad 6hb. Mei 1979, di Hotel Abad di Kuala Lumpur. Sambutan dari badan-badan dan individu-individu tertentu sungguh menggalakkan. Kami juga ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada Y.B. Datuk Haji Hassan Ahmad (Ketua Pengarah, Dewan Bahasa dan Pustaka) dan Profesor Di Raja Ungku Aziz (Naib Canselor, Universiti Malaya) kerana sudi memberi sepatah dua kata mengalum-alukan penerbitan *Nadi Insan* dan juga untuk nasihat mereka yang bernilai mengenai selok-belok penerbitan majalah bulanan.

Untuk keluaran yang kedua ini, kami berpeluang untuk berwawancara dengan Profesor Di Raja Ungku Aziz. Semoga pendapat beliau terhadap beberapa aspek masyarakat kita boleh membawa pengertian yang mendalam kepada para pembaca.

Kami berharap issu-issu yang dikemukakan dalam *Nadi Insan* sentiasa merangsangkan kegiatan ingin tahu, ingin menyayal dan ingin mengubah.

Sumbangan-sumbangan dari pembaca memanglah sangat dihargai dan kami ingin menjadi lidah perantaraan untuk menyampaikan keterangan dan penganalisaan yang meluaskan kewajipan kita kepada masyarakat. Kami juga berharap anda dapat mengumumkan berita kelahiran penerbitan *Nadi Insan* dan matlamat-matlamatnya kepada kawan-kawan dan juga ahli-ahli keluarga anda.



UCAPAN TAKZIAH

M. Raman telah meninggal dunia pada hari Sabtu, 12hb. Mei, 1979 yang lalu. Sidang ridaksi *Nadi Insan* ingin mengucapkan takziah kepada bala dan keluarga mendiang. Sumbangan mendiang terhadap kelahiran *Nadi Insan* sangatlah besar dan tetap dikenang.

SURAT DARI PEMBACA

Kulit kurang memuaskan.

Kamal Hassan, Kuala Lumpur: Walaupun kandungan keluaran sulung *Nadi Insan* menarik, kulit depannya kurang memuaskan. Jenis warna merah yang dipilih menyilaukan mata. Selain dari itu judul *Nadi Insan* kurang menarik kerana merupakan judul komik Melayu.

Selain dari itu, jenis kertas putih yang digunakan terlalu murah-hampir kuning warnanya. Di kebanyakan muka naskah berkenaan, muka surat telah dipotong terlalu tinggi. Ada juga beberapa kesilapan lain yang patut dielakkan.

Walaubagaimanapun saya setakankan \$7 untuk langganan sepanjang setahun.

*Penyunting: Kami meminta maaf atas beberapa kesilapan yang didapati dalam keluaran pertama ini. Walaubagaimanapun, sebenarnya, jenis warna merah yang kami telah memilih lebih merupakan jenis warna merah yang terdapat di kulit kotak rokok Imperial yang terdapat di kulit belakang keluaran berkenaan. Selain dari itu, judul *Nadi Insan* patut dicetak dengan dawai hitam, bukan dawai merah. Pada hemat kami, gambar poster Travolta yang dijadikan sarung buah nangka kurang memuaskan kalau dibandingkan dengan gambar asalnya. Suatu kesilapan lain telah memaksakan kami memotong ruangan pinggir di bawah majalah berkenaan. Dalam keluaran ini dan juga dalam keluaran-keluaran akan datang, kami akan menggunakan kertas putih yang bermutu. Kami juga akan cuba mengatasi masalah-masalah lain yang kami sedari.*

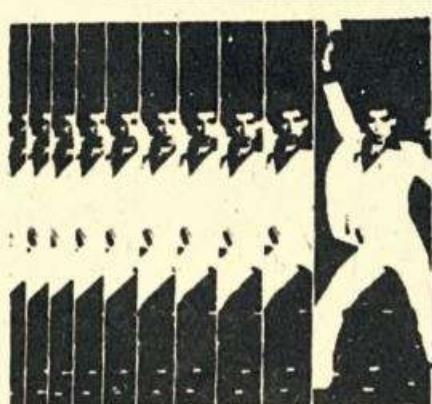
surat dari pembaca

Travolta sarung nangka

Noraini Said, Pulau Pinang: Saya kurang faham maksud gambar di muka depan *Nadi Insan* 1 (Mei 1979). Pada hemat saya, gambar ini menunjukkan sejenis buah tempatan diliputi dengan sarung pelekat bintang filem Barat, iaitu John Travolta. Adakah ini bermaksud bahawa masyarakat serta kebudayaan kita dikongkong oleh kebudayaan kuning dari Barat?

Mengikut seorang kawan saya pula, gambar itu menunjukkan bahawa kebudayaan Barat tidak mendalam. Pada satu ketika, Travolta menjadi *superstar*. Kemudian, pelekatnya dijadikan sarung buah nangka saja. Sila jelaskan.

Penyunting: Gambar berkenaan telah diambil di Kampung Pantai Dalam, Kuala Lumpur. Mengenai maksud gambar itu, tafsirannya bergantung kepada pandangan pemerhati.



...Catch it

Travolta membawa kebudayaan kuning

Ibrahim Alias, Ipoh, Perak: Saya tertarik kepada ulasan filem "Saturday Night Fever". Ini adalah kali pertama saya dapati suatu analisa yang agaknya mendalam. Cara go-longan muda di negeri kita mengikut gaya pakaian, rambut dan tarian Travolta sangat mengkhawatirkan saya. Saya harap *Nadi Insan* akan memberi lebih lagi ulasan filem yang menarik tetapi janganlah hanya filem Inggeris saja! Bagaimana dengan "Tiada Esok Bagimu", "Si Badol", "Menanti Hari Esok" dan filem-filem kung-fu Cina?

Syabas!

Zahari Hasib, Kuala Lumpur: Terharu sekali saya bila berkesempatan menatap *Nadi Insan* yang tiba-tiba dengan spontan saja berada di pasaran majalah Malaysia pada 4 Mei 1979 lalu. *Nadi Insan* bukan saja kemas, tetapi lebih dari itu ia *standard* sama seperti majalah ilmiah/daiges tanahair yang lain. Yang penting rasanya, majalah *Nadi Insan* bukan sekadar memberikan bahan bacaan yang bermutu, tapi ia lengkap dengan kartun, topik semasa, luar negeri, puisi serta cerpen. Rasanya *Nadi Insan* adalah *economic* tak seperti majalah lain yang rata-rata dijual dengan harga \$1.40 atau \$1.50 sen. Doa saya moga-moga *Nadi Insan* akan segera menarik minat pembaca *Malaysia*. Sebagai seorang peminat, bersama ini cuba saya sumbangkan beberapa buah puisi.

Penyunting: Sajak-sajak saudara sedang dipertimbangkan. Terimakasih atas kata-kata saudara yang sungguh menggalakkan.

Siri Ekonomi

Zain Ismail, Kuala Dungun, Trengganu, Trengganu: Saya seorang penuntut Tingkatan 5 yang ingin meneruskan pelajaran saya di Tingkatan 6 (kalau keputusan SPM saya pada akhir tahun ini mengizinkan). Sebelum ini saya tidak bercadang untuk mengambil kursus ekonomi kerana saya rasa ilmu ekonomi tidak memberi munafaat. Akan tetapi selepas membaca artikel ekonomi (*Nadi Insan* 1), saya mula tertarik kepada kursus ini. Tentunya saya akan menunggu artikel-artikel seterusnya di dalam siri ini. Jadi, bersama ini saya sertakan borang langganan saya untuk satu tahun.

Penyunting: Kami sangat bergembira menerima surat saudara. Kami sedar bahawa kadang-kadang ilmu ekonomi yang diajar di sekolah-sekolah menengah nampaknya tiada kaitan langsung dengan dunia nyata dan sangat membosankan. Jadi, kalau saudara dan kawan-kawan

*saudara merasa ilmu ekonomi sekarang lebih bermakna dengan membaca siri ekonomi kami, matlamat siri ini terus tercapai. Mudah-mudahan saudara akan dapat masuk Tingkatan 6 tahun depan dan terus membaca *Nadi Insan*!*

Iran—pandangan yang lebih seimbang

Ahmad Said, Petaling Jaya, Selangor: Perkembangan di Iran baru-baru ini telah menimbulkan peranyaan yang belum dapat dijelaskan dalam suratkhabar kita di Malaysia. Kita hanya dapat khabar yang berat sebelah tetapi *Nadi Insan* telah cuba memberi pandangan yang lebih seimbang. Diharap *Nadi Insan* dapat memberi gambaran yang mendalam tentang peristiwa-peristiwa antarabangsa yang lain.

Wawancara dengan Tunku

Penuntut Sejarah, Bukit Mertajam, Seberang Perai: Wawancara tuan dengan Tunku memberi pandangan yang bernilai kepada saya sebagai penuntut sejarah tanahair kita. Pendapat Tunku yang terus terang mengenai politik Malaya dan Malaysia adalah bahan bersejarah. Walaupun demikian, ingin saya tanya mengapa bahasa loghat Kedah digunakan dan bukan bahasa biasa?

Penyunting: Tujuan kami adalah untuk mengelakkan salah tafsiran serta untuk membolehkan pembaca menangkap suasana wawancara tersebut.

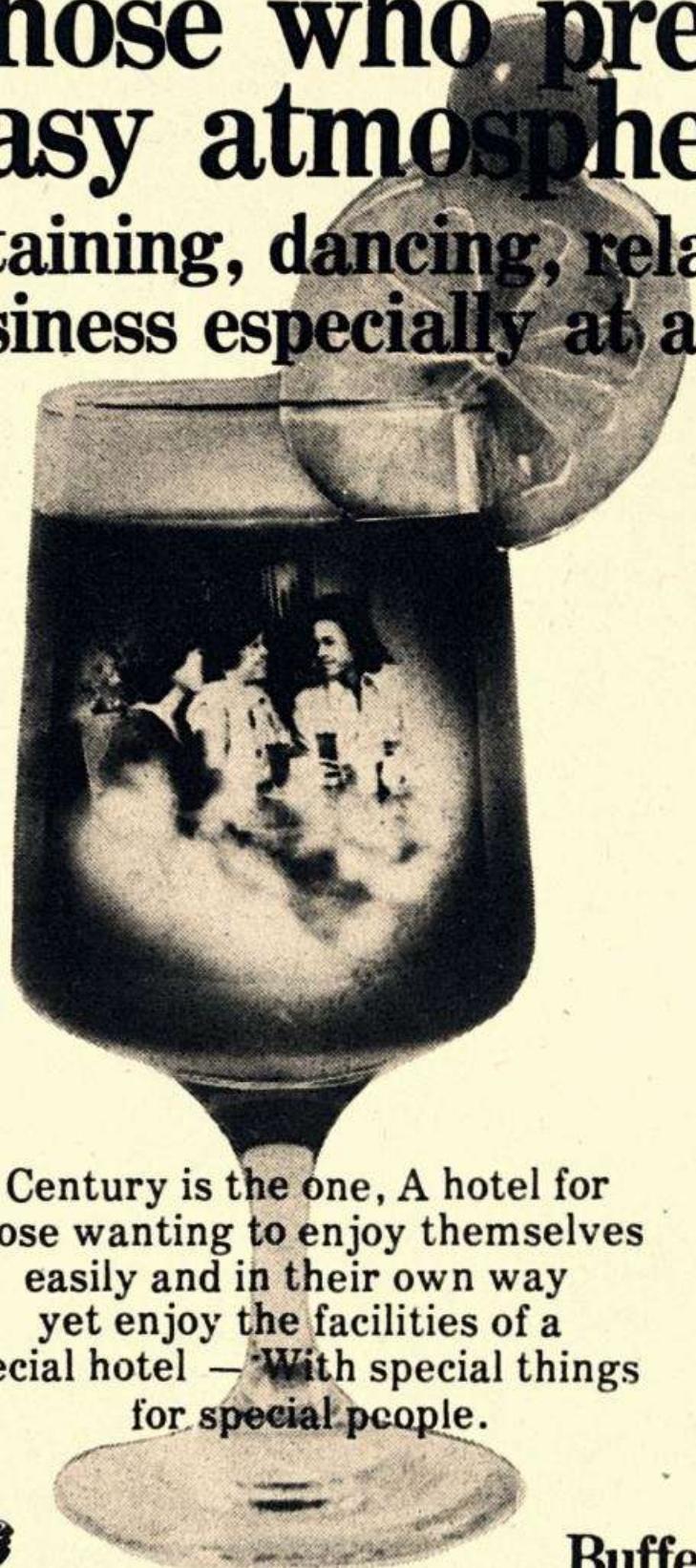
Kata periok belangga hitam.

Anak Johor: Pendapat Tunku sungguh aneh seperti pepatah Melayu "Kata periok belangga hitam." Tidakkah Tunku sendiri belajar di luar negeri bukan hanya di England tetapi juga di Siam? Kenapa hendak memburukkan orang lain pula terutama seorang tokoh perjuangan kemerdekaan kita dan juga ayahanda kepada Perdana Menteri kita sekarang?

Penyunting: Ini adalah pendapat Tunku.

For those who prefer an easy atmosphere

When entertaining, dancing, relaxing or
talking business especially at a Hotel.



Century is the one, A hotel for
those wanting to enjoy themselves
easily and in their own way
yet enjoy the facilities of a
special hotel — With special things
for special people.

Club 100



Rhythmic, Pulsating, Alive. That's Club 100
where there's beat for your heart and space
for your feet.

Piano lounge

For an evening of complete relaxation when
the music is at its easiest. With AZIZAH
BASRI and the polished Solianos. The sound
could be slow and soft — but always scin-
tillating.

JAZZ

Live Jazz on Sunday afternoons (4 pm — 7
pm) Easy, Cool, Swinging with 4 piece band
and host ZAIN AZMAN.

Buffet Lunches

Always a mixed menu, always something
local, something different and always early for
the busy executives.

24-Hour Coffee House

More a meeting place than just another Coffee
House. Meet your friend for — Teh Chew Por-
ridge or a Draught

An Evening of Poetry

For an evening with an easy touch of culture
Our Tuesday Affair is every fortnight as the
sun sets.



CENTURY HOTEL
Special Things for Special People.

Jalan Kelang, Kuala Lumpur Tel: 22481

Pada petang Ahad, 6hb. Mei, yang lalu majlis pelancaran majalah *Nadi Insan* telah diadakan di Hotel Abad, Kuala Lumpur. Seramai lebih kurang 50 orang tetamu khas—termasuk Prof. Ismail Hussein, Ketua Satu GAPENA, Puan Azah Aziz, para sasterawan, para wartawan serta para penyokong NADI INSAN—telah menghadiri majlis tersebut.

MAJLIS PELANCARAN NADI INSAN DI HOTEL ABAD

Ucapan Ketua Pengarah DBP

Dalam ucapannya, Y.B. Datuk Haji Hassan Ahmad—Ketua Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, yang menjadi salah seorang tetamu khas—mengatakan sokongannya terhadap penerbitan *Nadi Insan*. Beliau mengakui bahawa kebanyakannya majalah-majalah tempatan terlampaui intelektual ataupun sebaliknya, tidak mempunyai unsur-unsur ilmiah.

Beliau berpendapat bahawa majalah ini boleh memainkan peranan yang penting untuk mengabungkan pengetahuan dan penganalisaan dalam bentuk yang menarik dan mudah diterima. Ini akan dapat membantu orang ramai mengeluarkan hujjah-hujjah yang bernalas. Beliau juga dengan ikhlas telah memberikan nasihat yang berguna kepada

da sidang pengarang *Nadi Insan* dalam usaha mereka meneruskan penerbitan majalah ini.

Profesor Di Raja Ungku Aziz

Prof. Di Raja Ungku Aziz, seorang lagi tetamu khas dalam majlis tersebut, juga menyatakan sokongannya terhadap penerbitan majalah *Nadi Insan*. Beliau berpendapat bahawa sidang pengarang *Nadi Insan* perlu memahami segala masalah dan kerumitan yang mungkin timbul dalam masa meneruskan penerbitan majalah ini.

Beliau sangat tertarik hati dengan aspirasi *Nadi Insan* kerana inilah satu cara untuk mendekatkan lagi kegiatan para sarjana dengan masyarakat. Penerbitan-penerbitan seperti ini patutlah digalakkan kerana ini menggambarkan keadaan

yang sihat dari segi perkembangan ilmiah. Akhirnya, beliau melahirkan harapan agar majalah *Nadi Insan* akan terus berjaya.

Ucapan Ketua Penyunting Nadi Insan

Selaku ketua pengarang *Nadi Insan*, Dr. Mohd. Nasir Hashim dalam ucapannya menyatakan bahawa pengeluaran majalah *Nadi Insan* yang diterbitkan oleh Institut Analisa Sosial memang telah lama dirancang. Menurut beliau, memandangkan bahawa tidak banyak majalah bulanan dalam pasaran yang cuba membincangkan soal-soal masyarakat dengan menggunakan bahasa yang mudah difahami dan bentuk yang menarik. Beliau berharap semoga *Nadi Insan* akan dapat memenuhi keperluan tersebut.

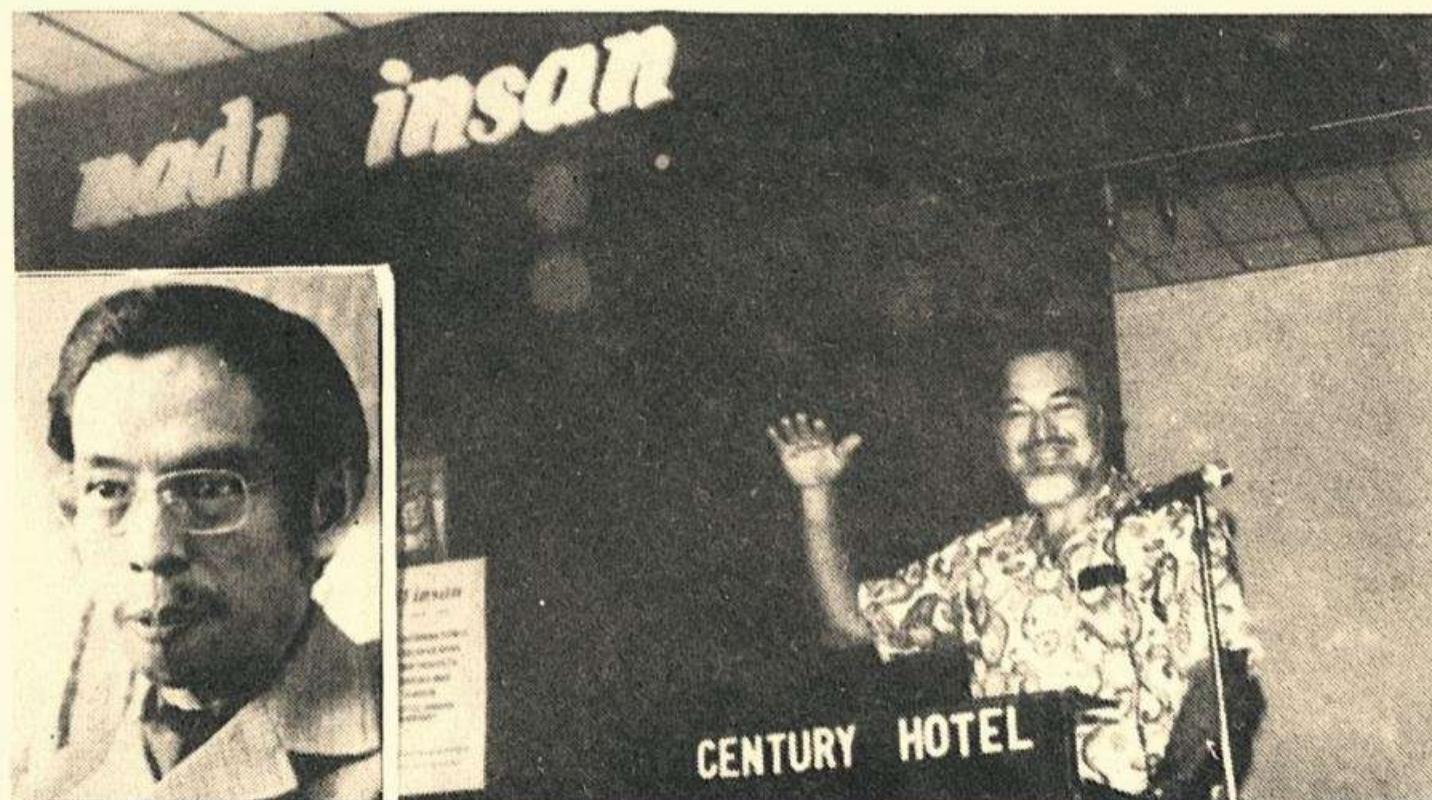
Dalam ucapannya, Dr. Mohd. Nasir juga menyatakan bahawa majalah *Nadi Insan* memulakan langkahnya dengan modal yang amat kecil. Oleh itu beliau berharap supaya lebih ramai lagi para usahawan sudi membeli ruangan iklan, ramai lagi pembaca akan melanggan terus majalah ini, dan lebih ramai lagi pihak yang sudi menghulurkan derma.

Dalam majlis tersebut juga sebuah sajak bertajuk *Kambing Hitam* karya Usman Awang yang diterbitkan dalam majalah *Nadi Insan* keluaran pertama telah dideklamasi oleh sdr. Ahmad Jafni Hasan.

Pihak Hotel Abad telah bermurah hati menyediakan juadah yang enak untuk para tetamu.



Ungku Aziz (kiri), Ketua Penyunting *Nadi Insan* (kanan)



Datuk Haji Hassan Ahmad (kiri), Ungku Aziz (kanan)

PROFESOR DIRAJA UNGKU AZIZ

A MAN FOR ALL SEASONS

Pada hari Selasa, 1hb. Mei 1979, wakil Nadi Insan berpeluang berwawancara dengan Profesor Di Raja Ungku Abdul Aziz, Naib Canselor Universiti Malaya. Temuramah itu telah diadakan di Rumah Universiti, Universiti Malaya, dari pukul empat petang sehingga waktu maghrib iaitu selama tiga jam.

Dalam wawancara ini, kami telah menyentuh beberapa perkara yang berbeza. Tajuk-tajuk yang telah diperbincangkan mencerminkan riwayat hidup serta minat Ungku yang sungguhnya luar biasa. Ringkasan daripada wawancara ini yang berikut merupakan hanya lebih kurang 20% daripada bahagian perbincangan yang telah dicatatkan.

Oleh kerana kekurangan ruangan, kami terpaksa membuat demikian. Walaupun begitu, kami rasa bahawa ringkasan yang berikut dapat menggambarkan Ungku sebagai "A Man For All Seasons". Kami mengambil kesempatan di sini untuk mengucapkan ribuan terimakasih kepada Ungku.

Zaman Jepun

N.I: Pada masa itu Ungku, apakah anggapan (Jepun) terhadap kerabat di raja Johor!

U.A: Dia hormat. Cara Jepun ialah feudal. Jadi di Johor, sekurang-kurangnya Sultan Johor masa itu ada bintang (kehormat) yang paling tinggi sekali *First Class order of the Rising Sun*

N.I: Ungku dalam kerabat di raja, kenapa dia pukul Ungku pula?

U.A: Saya kena pukul oleh Kenkesei, MP (polis tentera) di Jepun. Dia salah faham. Saya pergi beritahu dia yang dia tangkap orang tak salah. . . . Dia kata engkau (Ungku) mesti salah juga. Jadi, dia bantai saya. . . cara dia senang saja. Dia pukul sampai orang itu kata 'ya'.

N.I: Bila Ungku pergi ke negeri Jepun, tidakkah terlintas dalam fikiran kemungkinan orang akan menganggap Ungku mengkhianati tanahair atau melarikan diri ke negeri yang menyerang negeri Ungku sendiri?

" . . . bila Jepun datang, British lari, cabut dan tidak berdiri mempertahankan negeri ini"

U.A: Ada. Masa kami di negeri Jepun, kami macam-macam dituduh oleh British. Tapi kami mengatakan kami nasionalis dari Johor, Jadi kami mencari pengetahuan untuk memajukan bangsa atau negeri sendiri, dan kami tidak kesah samada kami ini melawan dengan British atau sesiapa. Peperangan Jepun dengan British kami anggap satu perkara lain.

Dan kami juga, saya khususnya, cukup insaf, British membuat perjanjian dengan kerajaan Johor bahawa ia akan mempertahankan negeri Johor daripada musuh. Sebab itu (British) diberi hak penuh memerintah negeri Johor selain daripada soal adat dan agama. Tapi bila Jepun datang, dia cabut lari dan tidak berperang sampai mati. Betul-betul dia cabut.

N.I.: Apa hubungan Ungku dengan dua keluarga lain dari Johor, iaitu keluarga Datuk Hussein Onn dan keluarga Alatas?

U.A: . . . Datuk saya kahwin tiga kali—kahwin, cerai,

kahwin, cerai. Kali pertama, Tok saya sendiri. Dia meninggal. Kemudian, dia kawin dengan orang Arab dan ini menjadi keturunan Alatas. Kemudian, kahwin dengan Dato Jaffar ini jadi keturunan Dato Onn dan keluarganya.

Di Raffles College

N.I: Bolehkah Ungku terangkan sedikit mengenai suasana di universiti pada masa penjajahan British. Misalkan apakah sikap para pelajar terhadap pihak pemerintah British pada masa itu.

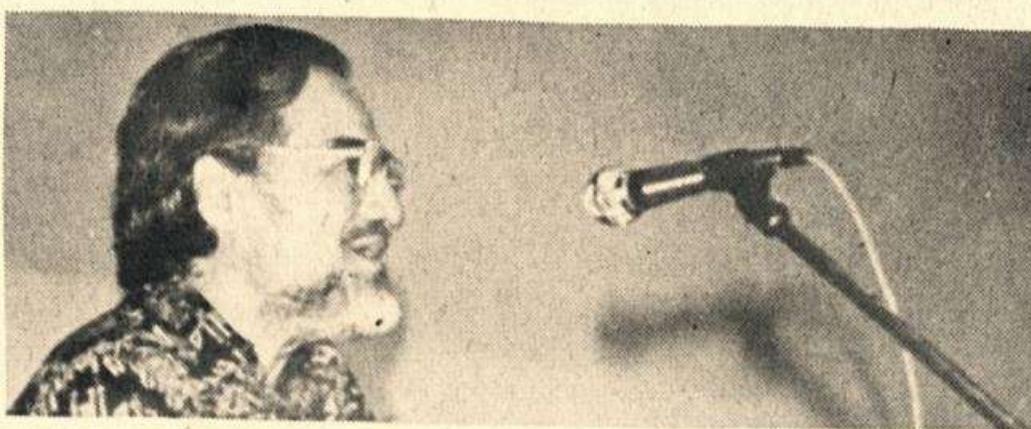
Keadaan di Raffles College sangat dahsyat. *Failure rate* tinggi, tekanannya teruk. . . . Salah sikit saja fail. Kemudian, kalau kita bertengkar sangat dengan Profesor, dia akan mengatakan, "*I will fail you*". Dia beritahu siang-siang:

Oleh sebab saya rasa kurang faham tentang keadaan ekonomi desa di Johor khususnya, saya tidak begitu tertarik hendak pergi ke London. (walaupun saya ditawarkan biasiswa untuk melanjutkan pelajaran di *London School of Economics*. Kalau tidak, saya pasti akan tertarik dalam dunia politik sebab kebanyakan orang yang kemudian menjadi tokoh politik besar yang ada di London pada masa itu.

Saya hendak menambahkan pengetahuan saya tentang butir-butir penghidupan kaum tani kerana saya sangat insaf bahawa saya tidak tahu bagaimana kaum tani ini hidup. Itu yang mempengaruhi saya. Style saya belajar berbeza benar dengan Ph.D. zaman ini. . . Masa



Dengan wakil Nadi Insan



itu (ijazah Ph.D.) tidak begitu penting sebab saya sudah menjadi pensyarah dan professor itu seorang saja—Prof. Peacock.

Ada satu masa, dalam tutorial masa saya *student* tahun akhir. Profesor ini kata, ‘Engkau ini orang yang duduk dekat dengan *equator*, negeri panas. Otak engkau tak boleh sama dengan orang di negeri sejuk.’ Betul, *unbelievable*, ‘Macam manapun engkau perlukan orang macam aku.’ Saya ketawa saja, kerana terpaksa mendengar—maklumlah dia itu pemeriksa!!

Masalah Penindasan

Kemudian ada masa saya terpaksa duduk di rumah oleh sebab saya kena sakit *chicken pox/cacar*. Jadi saya terbaringlah, selama seminggu begitu. Saya memikirkan benda ini dengan mendalam. Tak ada benda lain hendak difikirkan. Tak ada kerja. Dan saya berasa soal kemiskinan ini soal yang penting sekali bagi orang Melayu dan daripada situ saya menggubal tiga sebab kemiskinan yang saya bentangkan dalam *Straits Times* daya pengeluaran yang rendah, keadaan terbiar dan penindasan...

Dalam tulisan saya yang akhir-akhir ini, saya cuba menjelaskan hubungan antara keadaan *productiviti* yang rendah dan penindasan. Benda ini saling mempengaruhi, dan saya rasa satu kesalahan besar yang dibuat oleh orang yang bertanggungjawab berkenaan dengan memajukan ekonomi desa adalah mereka memikirkan kalau mereka dapat mengubah keadaan teknologi, ini akan membawa kepada kemajuan dengan tidak cuit masalah penindasan langsung. Dan ada jabatan lain yang cuba mengatasi masalah penindasan asing daripada masalah teknologi. Jadi kedua-dua perkara ini dijalankan dengan tidak dirancang bersama....

Dua tujuan besar (Dasar Ekonomi Baru) hendak dijalankan dalam ekonomi yang sentiasa berkembang. Jadi, kalau kita hendak mengatasi masalah tindasan, kita tidak payah kira ekonomi berkembang atau tak berkembang. Kita mesti hapuskan tindasan tanpa kira bangsa juga. Dan di sini, saya rasa perlaksanaannya kurang tegas dan orang yang menghadapi masalah itu barangkali kurang jelas.

Kita harus bertanya bagaimana kaum tani boleh dapat pinjaman duit dengan cara padi kunca dan sebagainya. Dan bunga yang dikenakan kepada mereka setinggi 80%, 100%, 120% setahun, manakala bumiputra *businessman* dan sebagainya di bandar boleh dapat *overdraft* 10, 11 peratus. Pegawai kerajaan pula boleh pinjam membeli rumah dengan bunga 4%.

Sepatutnya, kaum tani juga boleh meminjam dengan

bunga yang sederhana—7%, 8% atau 10%. Tetapi ini tidak dapat dilakukan sekarang . . . walaupun terdapat berbagai-bagai kemudahan, keadaan pinjaman ini masih belum lagi dapat dicantum begitu rapat dengan keadaan pemasaran. Ini bermakna kaum tani masih lagi ditindas.

Juga didapati sebahagian besar daripada hasil pengeluaran getah dan padi yang dijual tidak sampai kepada tangan kaum tani. Dengan adanya sistem *monopoly-monopsony*, orang tengah sentiasa dapat untung yang lebih. Dan sistem ini tak boleh dicuit . . . dan tak berani orang hendak mencuitnya.

Tapi badan-badan berkenaan hendak mengatasi masalah ini dengan tidak menimbulkan masalah lain!.

N.I: *Kita kembali kepada soal penindasan tadi. Apa sebenarnya yang dimaksudkan dengan perkataan penindasan—dari segi kadar bunga yang dikenakan berkaitan dengan peminjaman, ataupun monopoly-monopsony yang berkaitan dengan pemasaran, ataupun soal tuan tanah (landlordism). Sebenarnya, apa yang dimaksudkan?*

U.A: Dalam tiap-tiap bidang, apa yang menjadi tindasan itu tentulah rupanya lain. . . . Definasi saya ialah, jika kaum tani boleh mendapat pendapatan yang lebih dari pada sistem yang lain, sistem yang ada sekarang ini bersifat menindas. . . . Kalaulah pula kita susun satu sistem pemasaran yang gilang-gemilang, dengan rumah untuk pegawai yang cukup cantik, tetapi akhirnya kaum tani bersungut juga. Dia kata, dengan sistem ini, pendapatan mereka lebih rendah dari sistem yang dulu. Sekarang sistem yang didirikan oleh kerajaan itu pula menindas. . . . Oleh itu kita mesti melihat adakah sistem yang kita susun itu—dalam pasaran, dalam soal sewa tanah, dalam soal kredit—betul-betul boleh memberi layanan kepada kaum tani supaya pendapatan dia bertambah.

N.I: *Ungku pernah menyebutkan tentang pajak gadai. . .*
U.A: Saya berasa (pemerasannya) dahsyat sekali sebab orang miskin yang menggunakan pajak gadai. . . . Bukan orang kelas menengah. Jadi, orang ini terpaksa meminjam dengan bunga 40%–50% setahun dan orang yang ada pengaruh pula boleh pergi ke bank dengan mendapat pinjaman *overdraft* 9% atau 10% setahun.

Sebaliknya, Bank Simpanan Nasional meminjam duit daripada rakyat dan dia bayar 6½% setahun. Saya berasa kalau kita tidak hendak tutup pajak gadai ini—dengan Dasar Ekonomi Baru, kita tidak usah ambil orang punya sekurang-kurangnya, patut ada satu kemudahan di mana orang boleh pergi ke suatu pejabat di Bank Simpanan Nasional atau di Pejabat Pos atau di mana-mana dan dapat meminjam dengan cara pinjaman kecil. Letaklah cincin atau *typewriter*, dll. dengan bayaran bunga 6 atau 7 peratus.

Kata profesor itu, “Engkau ini semua orang yang duduk dekat dengan *equator*—negeri panas. Otak engkau tak boleh sama dengan orang di negeri sejuk.” . . .

N.I: Pernahkah Ungku kembali ke kampung-kampung yang pernah dikaji?

U.A: Dalam tahun enam puluhan ada. Tetapi dalam sepuluh tahun yang lalu, ini cuma angan-angan saja. Hendak balik, tapi tak ada peluang. Saya balik sekali ke Besaraha dua tahun dulu, dan keadaan yang saya lihat sangat buruk. Saya rasa hendak menangis. . . Tapi ini sepintas lalu saja.

"Jadi orang (miskin) ini pergi pinjam dengan bunga 40%–50% setahun, dan orang yang ada pengaruh boleh pergi ke bank dengan mendapat pinjaman overdraft 9% atau 10% setahun."

Tanggungjawab Intelektual Kepada Masyarakat

N.I: Adakah pendapat Ungku bahawa intelektual kita patut menghuraikan masalah penindasan secara tegas. Bagaimanakah kita dapat mengatasi masalah ini. Kadang-kadang, bila kita bincangkan masalah penindasan, kita berbalik kepada sistem.

U.A: Satu dari antara kritik saya dalam tahun 1957 ialah intelektual Melayu bergiat macam kacang lupukan kulit. Banyak orang pergi belajar ke luar negeri untuk dapatkan pelajaran tinggi dan mereka telah terima teori di Amerika atau di Britain untuk mendapat Ph.D. Kemudian bila mereka balik ke mari, itulah yang dijual semata-mata.

N.I: Mengenai Akta Universiti yang pernah diwartakan, apa pendapat Ungku? Bila kita menganalisa, kita terpaksa menyentuh dan menyindir berbagai perkara yang kerap kali ditafsirkan sebagai 'anti-ini' atau 'anti-itu'. Bolehkah akta ini melumpuhkan kegiatan ilmiah?

U.A: Saya pernah menyatakan kepada kakitangan Universiti Malaya secara tidak resmi pendirian saya terhadap perkara ini. Kalau di bidang profesionalnya sendiri wajib pada diri dia—mengkaji dan mengeluarkan fikiran dia. Jadi tidak harus dikenakan apa-apa hukuman atau cegahan atau kawalan.

Tapi lainlah kalau orang yang tidak profesional dalam ini dan juga barangkali tidak begitu layak seperti kata Abdullah Munsyi 'belalang lompat mengaku dirinya helang'—ini merbahaya kepada masyarakat Melayu. . . Fikiran belalang ini boleh menyelewengkan pemikiran orang.

N.I: Walaupun itu benar, misalnya Ungku adalah seorang pakar ekonomi, tapi Ungku pernah membuat sumbangan dalam beberapa bidang selain dari bidang ekonomi. Mungkin orang lain boleh buat demikian juga. Walaupun dia telah belajar dalam sesuatu bidang, mungkin dia ada minat dan boleh memberi sumbangannya dalam bidang-bidang lain.

U.A: Kalau dia boleh, baguslah . . . (Tapi) banyak benar belalang yang melompat sini, melompat sana. Jadi, orang ramai terkeliru dan mereka tidak dapat berfikir dengan betul. Ini yang jadi susah. Dia memajukan dirinya dengan sifat yang dia ini sudah ada B.A. . . . Tengoklah dalam majalah. Di bawah namanya mesti ada B.A. Kemudian, dia pun berilah fikiran dia tentang ekonomi seperti dia ini seorang yang sudah jadi Professor Madya atau pakar di Universiti. Ini saya rasa, bahaya kepada kalangan Melayu, yang tidak sampai ke universiti yang hendak berfikir.

N.I: Ungku menekankan soal professionalism, tapi professionalism atau penghususan membataskan seseorang dalam kotak-kotak pemikiran tertentu, manakala kecerdikan tidak boleh dibahagikan demikian dalam dunia nyata.

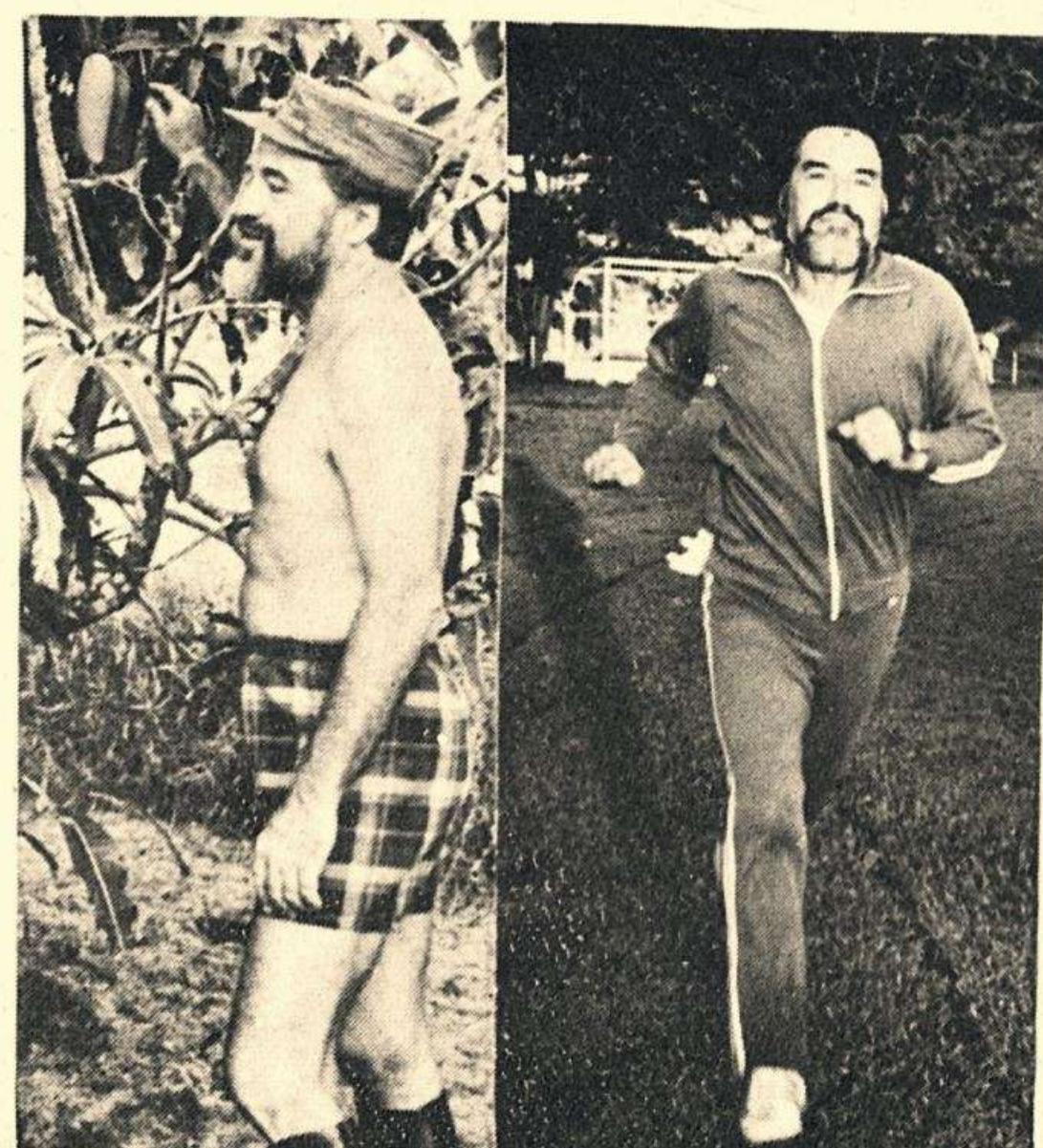
U.A: Begini. Ada orang dia boleh jadi *renaissance man*. Orang macam itu, nasib dia bertuah. Dia boleh giat dalam bidang kebudayaan, bidang seni dan sebagainya. Dan kalau kita berbual dengan dia, dia ada asas. Kalau kita bincang tentang sastra, dia sudah baca sastra bangsa lain dan sastra bangsa dia sendiri. Dia ada *something*, bukan emosi saja. . .

Tapi, malangnya, masyarakat kita, terbitan kita, keluaran mingguan khususnya selalu memberi timbangan yang lebih daripada patut pada fikiran saya kepada belalang-belalang ini.

N.I: Walaupun belalang ataupun tukang jerit ini patut disekat, tapi mungkin soal professionalism akan diperlakukan untuk tujuan-tujuan lain, seperti menyekatkan pendapat-pendapat dan hujah-hujah yang patut diutarakan.

U.A: Oleh siapa? Oleh belalang?

N.I: Misalnya, oleh mereka yang menggubal atau yang menguatkuasakan peraturan-peraturan.



Di kebunnya

Jogging

Kebudayaan

N.I: *Ungku pernah melibatkan diri dalam kegiatan kebudayaan dari awal lagi. Pada satu ketika Ungku pernah menjadi pengarah sulung Dewan Bahasa dan Pustaka yang ada di Johor Bahru pada masa itu. Apa pendapat Ungku mengenai kecenderungan-kecenderungan yang terdapat di negeri ini kini terhadap soal kebudayaan?*

U.A: Ini soal besar. Saya berasa kita masih lagi belum dapat menjelaskan tentang sifat kebudayaan kebangsaan. Masih lagi ada beberapa aliran pemikiran dalam ini. Pada fikiran saya sendiri, kebudayaan kebangsaan mesti berteras kepada kebudayaan Melayu. Tetapi masalah besar yang sekarang sedang diatasi—dalam sepuluh tahun yang lalu khususnya—ialah mengenal semula apa dia kebudayaan Melayu itu? Di mana ia? Dan apa rupa ia di dalam beberapa bidang—persuratan, drama, puisi dan sebagainya. . . .

“... Tengoklah dalam majalah, di bawah namanya ada B.A. Kemudian, dia pun berilah fikirannya tentang ekonomi seperti dia ini seorang yang sudah menjadi profesor madya atau pakar di universiti.”

Ekonomi Islam

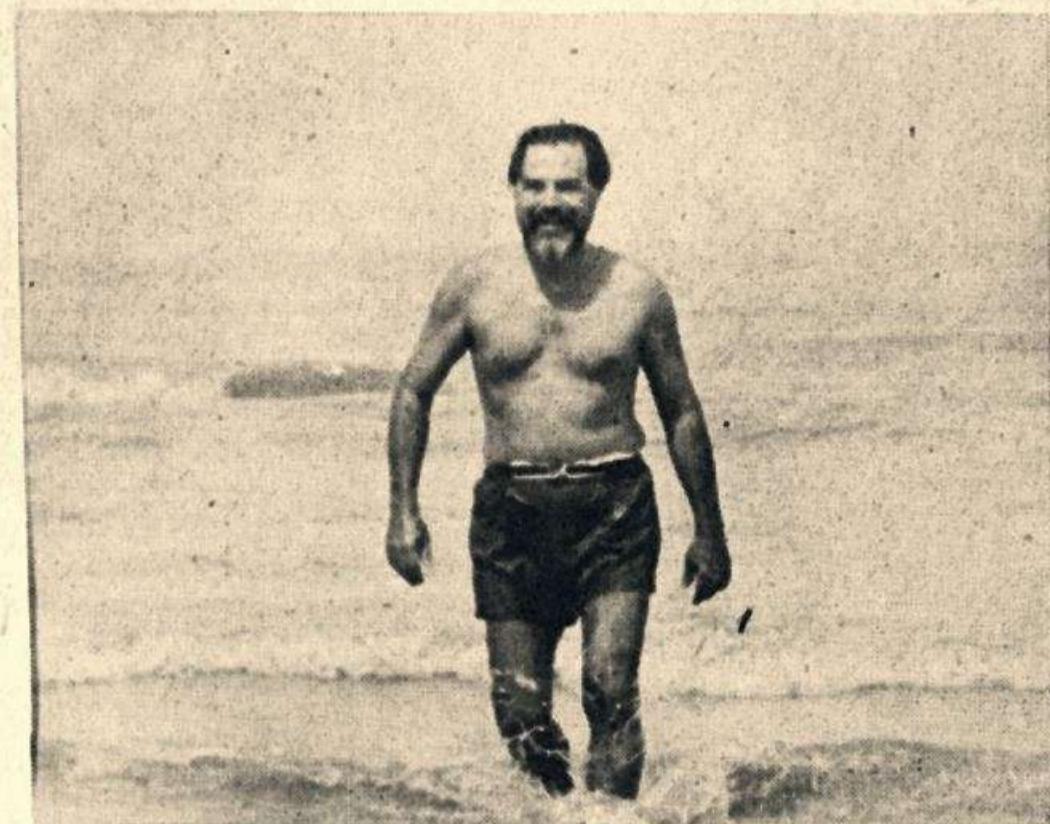
N.I: *Adakah Islam mempunyai rangka model ekonomi atau penganalisaan ekonomi tersendiri?*

U.A: Kalau kita lihat jabatan-jabatan pengajian Islam di univeristi-universiti kita dan juga universiti-universiti di negara Arab, dalam kurikulum dia, tidak selalulah kita berjumpa dengan satu subjek yang dikatakan ekonomi Islam.

Ini adalah satu kekurangan seperti juga sejarah sains Islam atau sains Arab. Baru inilah banyak buku-buku teks diterbitkan. . . . Boleh dikatakan kita ini dalam satu masa *Renaissance*. Samada *Renaissance* ini betul-betul berkembang ataupun tidak, Tuhan saja yang tahu.

N.I: *Tidak boleh dinasikan ada prinsip-prinsip Islam tertentu mengenai soal-soal ekonomi. Tetapi samada prinsip-prinsip Ini hanya merupakan teguran atau cadangan, ataupun merupakan satu model ataupun rangka yang lengkap mengenai soal ekonomi masih dipersoalkan. Misalnya, kalau kita lihat apa yang berlaku di Libya kalau dibandingkan dengan Arab Saudi, kedua-dua negeri itu mengaku pengamalan yang berteras kepada Islam. Tetapi apa yang sebenarnya berlaku di kedua-dua negeri itu jauh berbeza.*

U.A: Jauh berbeza memanglah. . . . Mesti dikaji lagi dalam Quran dan hadith. Apakah dia prinsip-prinsip ini sebenarnya? Dan juga kita harus mengkaji sejarah. . . . Apa pengalaman dia? Dariapda sejarah ini, kita boleh



lihat. Boleh ataupun tidak kita dirikan satu model. Konsep model ini pun satu konsep barat. Ini pun semua memerlukan satu *view*, satu cara berfikir yang baru. Sebab dunia kita ini bukan dunia kurun ke sepuluh atau kesebelas. Menerima dan bayar bunga itu haram. Ini satu pendirian. Jadi kalau betul, sistem bank dalam negara itu bukan satu bank Islam saja—semuanya terpaksa diubah. . . .

Koperasi

N.I: *Kita beralihlah sedikit. Mengenai gerakan kerjasama, bolehkah Ungku ceritakan sedikit mengenai peranan Ungku dalam perkembangan gerakan ini di tanahair kita.*

U.A: Saya memang sangat tertarik kepada prinsip koperasi sejak saya bekerja di Johor Bahru pada tahun 1940-1950. Saya melibatkan diri dalam usaha mendirikan koperasi. Masa saya menjadi pensyarah di Universiti Malaya di Singapura, saya mula mengajar tentang koperasi. . . . Dan kemudian bila saya datang ke Universiti Malaya di sini, sayapun campurlah pada peringkat nasional. . . .

Terlalu besar kekeliruan berkenaan dengan prinsip koperasi dan cara-cara pembangunan koperasi. Jadi saya berasa peranan saya lebih sebagai falsafah dalam gerakan. Tetapi saya terlibat juga sebagai orang yang kena kerja juga dalam gerakan koperasi. Saya jadi Yang Di Pertua Angkasa dan sebagainya. Terpaksalah saya mengatur pentadbiran dan berunding dengan kerajaan dalam beberapa perkara seperti pegawai-pegawai yang memajukan rancangan yang akan merosakkan ataupun menindas koperasi. Kami menentang ini. . . . saya tidak banyak menggunakan publisiti. . . . kami berjalan dengan cara senyap.

Saya rasa kalau dijalankan dengan betul, benda ini boleh menolong orang. Seperti contohnya, di universiti dan di koperasi sekolah dan beberapa koperatif lain di Malaysia yang dijalankan di kampung-kampung, ada yang berjaya. Tetapi ada kegagalan, dan contoh *classic-*

nya ialah Bank Rakyat. Sekarang kerajaan kena tuang lebih dari 100 juta ringgit di situ untuk menyelamatkan Bank Rakyat. . . .

Yang melaksanakan dasar koperasi ini ialah birokrat. . . . Dia cuma menjalankan hukum dan peraturan. Dia tidak ambil tahu tentang soal falsafah dan soal semangat. . . .

Dia selalu beri ceramah tentang peraturan-peraturan. Tapi badan seperti ini tidak hidup atas peraturan. Dia hidup atas falsafah. Dia hidup atas falsafah, dan atas semangat orang hendak bekerjasama dan semangat orang hendak menjayakan koperasi itu. Yang lain itu, semangat dia *selfish* dan banyak orang keliru. Dia berasa—khususnya antara orang melayu—dia berasa koperasi ini adalah satu tadika untuk jadi peniaga swasta sendirian berhad.

N.I: *Di sebuah kampung di Kedah, seorang guru telah tubuhkan satu koperasi. Kemudian dia uruskan semua hal koperasi itu. Tujuan dia menubuhkan koperasi itu adalah untuk mendapat lesen pemasaran padi sebab kalau dia tubuhkan syarikat sendirian, kemungkinan dia dapat lesen itu kurang.*

U.A: Ya, saya tahu. Banyak contoh seperti itu. . .

“. . . kalau orang berfikir, (pengwujudan jutawan) akan membawa kepada pembasmian kemiskinan, orang itu terkeliru. . . .”

Dasar Ekonomi Baru

N.I: *Setengah orang mensifatkan Ungku sebagai salah seorang pengaruh penting terhadap Dasar Ekonomi Baru. Ada golongan lain yang menganggap Ungku sebagai seorang pengkritik DEB itu. . . . Apa pandangan Ungku sebenarnya?*

U.A: Saya seorang ahli Majlis Perundingan Nasional yang ditubuhkan semasa Parlimen digantung. Di situ Dasar Ekonomi Baru dan rukun negara dicipta. Setakat itu, bolehlah saya mengatakan saya ada campurtangan dalam penyusunan pemikiran DEB, khususnya masalah penghapusan kemiskinan tanpa kira bangsa dan penyusunan semula masyarakat. Dan saya menyokong 100% falsafah ini dan tujuan ini dan tujuan-tujuan rukun negara. Tapi . . . orang terlalu menekan tentang penciptaan atau keujudan orang kaya baru di kalangan bumiputra



dan siapa yang dapat beli saham dari masalah ekonomi desa. . . .

N.I: *Jadi pengujudan jutawan-jutawan ini tidak akan membawa kepada pembasmian kemiskinan juga?*

U.A: Saya rasa tidak. Dan saya rasa kalau orang berfikir ini akan membawa kepada pembasmian kemiskinan, orang itu terkeliru.

N.I: *Ungku pernah disifatkan sebagai orang kerabat Di Raja yang menentang feudalisme dalam Far Eastern Economic Review, Ungku juga pernah dianugerahkan gelaran sebagai Professor Di Raja walaupun Ungku terus mengulas mengenai kemiskinan rakyat jelata, terutama sekali kaum petani Melayu di desa. Sila mengulas.*

U.A: Professor Di Raja bukan satu gelaran feudal. Ini gelaran dalam universiti. Mengikut perlumbagaan universiti seorang boleh dilantik sebagai Professor Di Raja mengikut tradisi British *Regents Professor*. Ada orang hendak menawarkan ini dan kerana agaknya dekat akhir zaman saya berkhidmat di universiti, sayapun menerima satu penghormatan yang begitu besar pada saya. Tawaran ini dibuat barangkali kerana saya mengumpul banyak pencapaian yang pertama Saya pernah jadi pensyarah Melayu yang pertama, profesor Melayu yang pertama, dekan Melayu yang pertama dan Professor Di Raja yang pertama.

N.I: *Bolehkah Ungku mengulas sedikit mengenai keluaran sulung Nadi Insan?*

U.A: Saya sungguh gemar membaca majalah kecil. Saya akan berusaha sedaya upaya untuk membacanya. Saya percaya majalah kecil yang mempunyai dasar kecil harus ada dalam semua masyarakat.

Majalah seperti ini biasanya diuruskan oleh kumpulan manusia yang penuh semangat dan keazaman. Mereka terpaksa menghadapi berbagai-bagai cabaran. Dari masa ke masa, saya pernah terlibat di dalam penerbitan seperti ini dan saya percaya masyarakat perlukan kegiatan seperti ini.

Tetapi orang hendak terbitkan ini dengan percuma ataupun dia tidak kesah langsung. Mereka akan mengatakan penerbit tidak menggunakan kertas elok dan lain-lain. Jika cetak atas kertas elok, mereka masih tak mahu membelinya.

Saya tertarik hati dengan muka depan majalah *Nadi Insan* dan saya berpendapat bahawa *Nadi Insan* sungguh-sungguh ingin menggambarkan sesuatu dengan menggunakan buah nangka dibalut dengan gambar Travolta—sungguh cerdik. Ini telah menarik perhatian saya. Semoga *Nadi Insan* berjaya dan saya berharap orang akan membelinya.



KE ARAH MANA EKONOMI KITA?

KAJIAN SEPARUH PENGGAL RANCANGAN MALAYSIA KETIGA

Matlamat-matlamat Dasar Ekonomi Baru (DEB), seperti yang termaktub dalam Rancangan Malaysia Kedua (1971–75) adalah seperti yang berikut:—

- (i) pembasmian kemiskinan tanpa mengira suku bangsa dan menyusun semula masyarakat Malaysia agar pengenalan fungsi ekonomi berdasarkan suku bangsa dapat dikurangkan dan dihapuskan kemudiannya.

Adalah diharapkan bahawa kedua-dua matlamat ini dapat dicapai dalam tempoh dua puluh tahun mulai daripada tahun 1971. Rancangan Malaysia Ketiga 1976–80 (RM3) merupakan rancangan yang kedua dalam tempoh pembangunan selama dua puluh tahun ini.

Baru-baru ini, suatu dokumen yang dikenali sebagai Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia Ketiga (KSP RM3) telahpun dikeluarkan. Tujuan KSP ini dikeluarkan ialah untuk:—

- (a) mengkaji kemajuan yang telah dicapai setakat ini,
- (b) mengenali apakah masalah-masalah dan prospek-prospek yang ada bagi baki tempoh RM3,
- (c) membuat apa jua perubahan yang perlu kepada RM3 berdasarkan kepada (b).

Hassan Said



Kejayaan RM3 Setakat ini

KSP RM3 ini menyatakan bahawa ekonomi negeri kita telah memperolehi beberapa kejayaan. Di antaranya ialah:—

- (a) Keluaran barang-barang dan perkhidmatan-perkhidmatan bagi negeri ini bagi tempoh 1976–78 telah bertambah sebanyak 8.7% pada puratanya tiap-tiap tahun. Ini merupakan suatu kadar pertumbuhan yang tinggi. Hasil daripada keadaan harga yang baik bagi barang-barangan utama, pendapatan perkapita, mengikut harga-harga tahun 1970, telah meningkat naik daripada \$1,304 dalam tahun 1975 kepada \$1,644 dalam tahun 1978. Kenaikan ini jauh melebihi apa yang telah dicapai oleh kebanyakan negeri-negeri sedang membangun yang lain. Jumlah eksport telah meningkat naik setinggi 22% bagi tiap-tiap tahun menurut harga-harga semasa. Kadar ini melebihi matlamat yang asal sebanyak 13.6% bagi setiap tahun.
- (b) Kedudukan imbalan pembayaran adalah jauh lebih baik

daripada apa yang telah dijangkakan. Jumlah lebihan yang dikumpulkan bagi tempoh 1976–78 ialah \$3,343 juta. Ini bererti apa yang di ekspot melebihi apa yang di impot.

... sumber-sumber petroliam di negeri kita dijangka akan habis dikeluarkan 12 tahun dari sekarang.

- (e) Kadar pengangguran telah berkurangan daripada 7% dalam tahun 1975 kepada 6.2% dalam tahun 1978.

Apa yang telah dicapai oleh ekonomi negeri kita, berasaskan kepada ukuran-ukuran yang tersebut di atas, adalah hasil daripada:

- (i) harga-harga yang baik untuk barang-barangan ekspot kita seperti getah, bijih timah dan kayu-kayan,
- (ii) pertambahan dalam keluaran pembuatan dan petroliam, dan
- (iii) pertambahan dalam perbelanjaan sektor awam.

... negeri-negeri maju ini telah mula menge nakan cukai impot yang tinggi terhadap barang-barang impot dengan tujuan hendak memperlindungi industri-industri tempatan mereka.

Prestasi ekonomi Malaysia yang memuaskan adalah hasil daripada keadaan pasaran dunia yang baik di samping penggantian pelaburan sektor swasta oleh pelaburan sektor awam di mana terdapat kekurangan dalam pelaburan swasta (setelah tahun 1974).

PASARAN EKSPOT TERJEJAS

Samada keadaan pasaran dunia yang baik akan berkekalan atau tidak terus membimbangkan para perancang kerajaan kita. Sebenarnya, petunjuk-petunjuk yang ada menunjukkan bahawa masa depan negeri-negeri yang banyak berdagang dengan kita tidaklah begitu cerah.

Masa depan negeri-negeri ini akan bertambah buruk akibat beberapa sebab, termasuk kenaikan harga minyak yang baru-baru ini diumumkan oleh OPEC. (OPEC ialah ringkasan dari bahasa Inggeris bagi Pertubuhan Negeri-negeri Mengekspot Petroliam)

dua-dua bahan ini untuk mendapat hasil ekspot yang tinggi kelak.

Balak, yang buat masa ini merupakan punca hasil ekspot yang tinggi, akan habis ditebang pada tahun 1990.

Bagi baki tempoh RM3, adalah diharapkan bahawa kadar pengangguran di negeri kita akan dapat dikurangkan dari 6.2% dalam tahun 1978 kepada 6.1% dalam tahun 1980. Sektor yang dijangka akan memainkan peranan yang penting dalam mencapai sasaran ini ialah sektor pembuatan.

Sebahagian besar daripada keluaran sektor ini dijangka akan di ekspot kepada negeri-negeri asing, khasnya negeri-negeri yang telah maju seperti Amerika Syarikat, Jepun dan negeri-negeri di Pasa ran Bersama Eropah. Akan tetapi, ne-

... pengeluaran (padi) telah jatuh sebanyak 5.9% dalam tahun 1977 dan 25.7% dalam tahun 1978.

Bertentangan dengan pandangan ini ialah pendapat yang mengatakan bahawa kenaikan dalam harga minyak juga akan meninggalkan kesan

ri-negeri maju ini telah mula menge nakan cukai impot yang tinggi terhadap barang-barang impot dengan tujuan hendak memperlindungi industri-industri tempatan mereka. Oleh yang demikian, bagaimanakah keluaran sektor pembuatan kita dapat menembus masuk ke dalam pasaran negeri-negeri tersebut?

Memang KSP RM3 telah mengakui tentang hal ini dengan mengatakan bahawa kerajaan berazam hendak mencari pembeli-pembeli baru untuk keluaran sektor pembuatan negara kita, khasnya di rantau ASEAN (Persatuan Negeri-ne geri Asia Tenggara). Di sini, kerajaan juga akan menghadapi masalah.

Negeri-negeri lain di rantau ini ingin juga mengembangkan sektor pembuatan mereka dalam usaha hendak mengatasi masalah ekonomi masing-masing. Industri-industri yang mereka galakkan tidak jauh berbeza daripada industri-industri yang terdapat di negeri kita. Oleh yang demikian, usaha kerajaan untuk memperluaskan pasaran bagi keluaran sektor pembuatan mungkin akan tergendala.

yang buruk terhadap industri kereta motor yang merupakan pengguna getah yang terbesar. Justeru itu, krisis minyak akan membawa kepada kejatuhan dalam permintaan untuk getah.

Walaupun besar kemungkinan harga bijih timah dan minyak akan tetap tinggi, jumlah kedua-dua bahan ini yang dapat dikeluarkan dan seterusnya diekspot semakin berkurangan. Mengikut KSP RM3, ekspot bijih timah telah jatuh sebanyak 4.8% setahun dalam tempoh 1976–1978.

Tambahan lagi, sumber-sumber petroliam di negeri kita dijangka akan habis dikeluarkan 12 tahun dari sekarang. Ini bererti negeri kita tidak dapat bergantung kepada ke

Pertanian Kurang Memuaskan

Suatu faktor lagi yang akan membimbangkan ialah prestasi yang buruk dalam sektor pertanian pada keseluruhannya dan sektor kecil padi khasnya.

Mengikut KSP RM3 perkembangan sektor pertanian yang lambat adalah disebabkan, antara lain, oleh keadaan cuaca yang buruk yang telah menimpa negeri kita dalam tahun 1977 dan juga awal tahun 1978.

ngeluaran bahan-bahan makanan seperti beras, ternakan, ikan dan buah-buahan. Sebaliknya, pengeluaran barang untuk ekspot, seperti getah, kelapa sawit dan sebagainya, lebih diutamakan.

Pelaburan Sektor Swasta Berkurangan

Selain daripada sektor pertanian, prestasi sektor swasta dalam tempoh yang dikaji juga kurang memuaskan. Pelaburan benar dalam sektor swasta (tidak termasuk pelaburan minyak) hanya berjumlah \$7,600 juta, iaitu bersamaan dengan kadar pertumbuhan tahunan setinggi 7.1% berbanding dengan 9.9% yang dijangkakan bagi tempoh RM3. Walaupun begitu, tingkat pelaburan swasta yang kurang daripada yang dijangkakan ini telah bertambah kerana pelaburan minyak.

Untuk memesatkan pelaburan swasta yang kurang memuaskan itu, sektor awam telah membelanjakan sebanyak \$11,800 juta dalam tempoh tiga tahun yang pertama RM3. Sebahagian besar daripada perbelanjaan ini adalah diperuntukkan untuk penyediaan infrastruktur dan bukan kepada pengeluaran barang-barang, seperti pakaian, makanan, dan sebagainya. Ini adalah kerana dalam sistem ekonomi seperti yang diamalkan di Malaysia, kuasa mengeluarkan barang-barang tersebut adalah dalam tangan pengusaha-pengusaha swasta.

Sambungan bulan depan

Jadual 1

Sektor kecil	Kadar Pertumbuhan yang dijangkakan (bagi tiap-tiap setahun)	Kadar Pertumbuhan yang telah dicapai (bagi tiap-tiap setahun)
(a) Getah	6.6%	3.3%
(b) Minyak kelapa sawit	16.4%	12.5%
(c) Padi	3.6%	-11.3%
(d) Kayu Kayan	6.7%	14.5%

(Sumber:— KSP RM3)

Daripada jadual 1, kita dapatkan kadar pertambahan dalam pengeluaran getah, minyak kelapa sawit dan padi adalah jauh lebih kurang daripada apa yang dijangkakan untuk tempoh 1976–78. Yang paling tidak memuaskan ialah prestasi sektor kecil padi di mana pengeluarannya telah jatuh sebanyak 5.9% dalam tahun 1977 dan 25.7% dalam tahun 1978.

Oleh sebab beras ialah bahan makanan asas bagi semua penduduk Malaysia, maka kejatuhan yang besar dalam pengeluaran padi perlu diimbangkan oleh impot dari negeri-negeri jiran. Walaupun keadaan cuaca mungkin telah mengurangkan pengeluaran padi, namun dasar pertanian negeri kita sejak merdeka tidak begitu mementingkan pencapaian matlamat sara diri dalam pe-

kesihatan

AWAS!

BAHAYA DI TEMPAT KERJA

Asmah Zainal

Tiap-tiap hari di Malaysia beberapa juta pekerja terdedah kepada tekanan, bunyi, debu dan bahan-bahan kimia beracun yang merosakkan kesehatan mereka. Bahaya faktor-faktor ini telah diketahui tetapi kesehatan cara-cara kerja bukan suatu hal yang dipentingkan dalam rancangan kesehatan negara ini. Penuntut-penuntut dalam bidang perubatan tidak diajar tentang betapa pentingnya kesihatan cara kerja walaupun banyak penyakit adalah akibat pekerjaan.

Angka-angka tentang kemalangan yang berlaku di Malaysia sangat mengejutkan. Pada tahun 1975 sejumlah 53,319 kemalangan telah didaftarkan termasuk 442 kematian dan 1,104 kecederaan yang tidak dapat dipulihkan lagi. Ini bermakna bahawa *tiap-tiap hari* lebih kurang 140 kemalangan berlaku akibat perindustrian. Tidak hairan lagi mengapa pergi bekerja telah diibaratkan sebagai pergi berperang—medan perang adalah tempat kerja dan orang yang cedera atau mati dalam



Suatu keadaan merbahaya

peperangan ini ialah pekerja-pekerja am yang membanting tulang mencari makan. Pada tahun 1976 jumlah kemalangan perindustrian telah naik menjadi 56,103 termasuk 493 kematian dan 1,107 kecederaan yang tidak dapat dipulihkan lagi. Kira-kira 70% pekerja-pekerja yang terlibat berumur kurang daripada 30 tahun. Jadi, jumlah orang yang cedera atau mati adalah tinggi dan mereka yang terlibat adalah orang-orang muda.

Angka-angka ini telah didapati daripada laporan kerajaan—laporan SOCSO (Pertubuhan Perlindungan Sosial) dan Buku Statistik Buruh dari Kementerian Buruh dan Tenaga Rakyat. Akan tetapi, angka-angka ini mungkin tidak lengkap. Banyak kemalangan tidak dilaporkan kerana pihak majikan aka membezirkan kepada pekerja yang terlibat sedikit wang dan menasihatkannya supaya jangan melaporkan kemalangan itu ataupun si pekerja itu tidak sedar akan hak-haknya dan dia tidak melaporkan kemalangan itu sebab takut dibuang kerja.

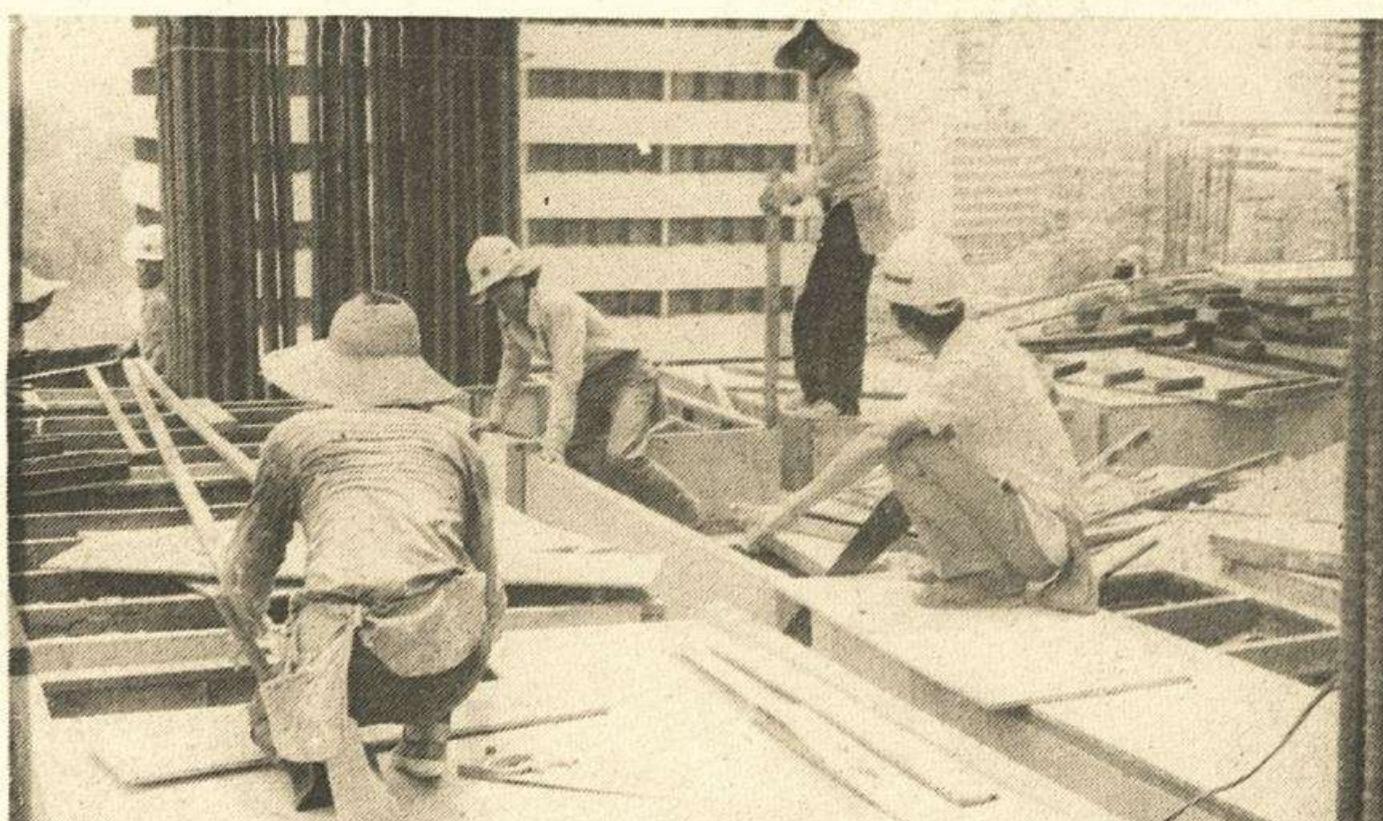
Statistik-statistik di atas merupakan suatu yang mengejutkan. Akan tetapi, kita *tidak* mempunyai langsung angka-angka tentang pekerja yang jatuh sakit akibat pendedahan pada bahaya-bahaya lain di tempat kerja. Menurut undang-undang, penyakit-penyakit seperti ini juga harus dilapurkan, tetapi ini selalunya tidak berlaku. Apakah bahaya-bahaya ini dan betapakah bahayanya ke-

pada pekerja-pekerja kita di Malaysia?

Ada beberapa faktor yang mengatakan bahwa bahaya-bahaya pekerjaan di sebuah negara kurang membangun seperti Malaysia akan sama kadarnya bahkan lebih bahaya lagi daripada di sebuah negara membangun seperti Amerika Syarikat.

Faktor-faktor yang tersebut termasuk:

1. Pekerja-pekerja kita biasanya dari golongan miskin yang tidak dapat makan makanan yang sempurna. Oleh sebab itu mereka lebih senang menghidapi pelbagai penyakit termasuk penyakit pekerjaan.
2. Kekurangan ujudnya kesatuan-kesatuan pekerja bermakna bahawa tiada organisasi yang dapat mempertahankan hak-hak pekerja.
3. Kekurangan kesedaran di kalangan pihak yang berkuasa dan *tin-dakan* terhadap pencemaran dan bahaya pekerjaan mengakibatkan pekerja yang menderita.
4. Ramai pekerja tidak biasa dengan alam sekitar perindustrian kerana mereka baru datang dari suatu alam sekitar desa yang kurang merbahaya.
5. Kekurangan pegawai-pegawai dan perkhidmatan kesihatan cara kerja bermakna bahawa masalah kesihatan cara kerja tidak dapat dikaji secara mendalam.



Pekerja-pekerja sedang membina bangunan yang mencakar langit.

Bahaya-bahaya di tempat kerja boleh dibahagikan kepada empat jenis:

1. Bahaya Psikologi (Jiwa)
2. Bahaya Fizikal
3. Bahaya Kimia
4. Bahaya Biologi

1. Bahaya Psikologi (Jiwa)

Kebanyakan orang mengalami tekanan pada masa bekerja dan tekanan ini mengakibatkan efek yang serius ke atas kesihatan seseorang. Malangnya masalah tekanan yang mengakibatkan ulser (bisul dalam perut) dan sakit jantung selalunya dikaitkan dengan eksekutif dan bukan pekerja am. Apa yang kita tidak sedar adalah pekerja am juga mengalami tekanan yang teruk. Akan tetapi, oleh sebab masalah pekerja am bukanlah topik yang dihuraikan dalam majalah-majalah, kita menganggapkan kehidupan pekerja am tidak tertekan.

Tekanan di tempat kerja disebabkan oleh:

- a. bunyi yang kuat
- b. cara kerja cepat untuk kerja yang berulang-ulang akan menyebabkan ketegangan, perasaan takut, khuatir, letih, sunyi dan hysteria. Selain daripada tekanan emosi, kerja yang berulang-ulang boleh mengakibatkan sendi tangan bengkak dan sakit.
- c. waktu kerja yang panjang dan pada masa malam juga menyebabkan tekanan sebab kerja 'shift' dan 'overtime' mengurangkan masa untuk pekerja berehat dengan keluarga dan kawan-kawannya.
- d. kerja dan gaji yang tidak terjamin akan membawa kekhawatiran kerana seorang pekerja yang tidak ada suatu kesatuan yang teguh dan bersatu sangat senang dibuang kerja.

2. Bahaya Fizikal

Bahaya-bahaya fizikal termasuk:

- a. bunyi—Kebanyakan orang takut terhadap bahaya kimia tetapi tidak sedar tentang bahayanya

bunyi walaupun bunyi (pelbagai jenis) boleh mengakibatkan kepekakan dan tekanan jiwa.

- b. getaran—Ia boleh melukai seluruh badan dan bahagian tubuh yang dekat dengan getaran, misalnya jari-jari akan menjadi tidak boleh merasa lagi, kemudian sakit.
- c. kepanasan—Kalau suasana tempat kerja terlalu panas, boleh pengsan.
- d. radiasi—Cahaya ultraviolet, misalnya, dari ‘arc-welding’ boleh merosakkan mata.

3. Bahaya Kimia

Bahan-bahan kimia boleh merosakkan kesihatan atau membahayakan nyawa kerana ia senang terbakar atau meletup. Bahayanya adalah terhadap *semua* pekerja. Sekarang ada sekurang-kurangnya setengah juta bahan kimia yang digunakan atau diperbuat oleh industri-industri moden. Bahan-bahan ini terdapat di mana-mana tempat. Misalnya, anda boleh didedahkan pada asbestos di industri-industri ini di Malaysia: pelabuhan, kilang asbestos, stesyen letrik, kilang besi baja, kilang yang membuat linoleum, cat getah, plastik, gam dan bumbung rumah, industri motor kereta dan garaj, kilang pembuat bahan-bahan pembinaan dan pekerjaan membina bangunan.

Suatu masalah lagi adalah besarnya jumlah bahan-bahan kimia yang disimpan dalam kilang. Misalnya, ‘polyurethane foam’ dalam jumlah



Pekerja sedang membancuh simen yang boleh menyebabkan penyakit kulit.



“Ini jentera SAYA , kilang SAYA , pekerja SAYA . hasil SAYA , Keuntungan SAYA dan salah AWAK”

yang sedikit tidak merbahaya tetapi sangat merbahaya kalau sebuah bilik yang penuh dengan bahan itu terbakar. Asap dan gas-gas yang dihasilkan sangat merbahaya kerana gas-gas itu ialah gas racun.

Bukan semua bahan kimia perlu kan kebakaran supaya mengancam nyawa. Ada juga yang tidak cepat merbahaya. Kebanyakan tidak mengancam nyata sampai berpuluhan tahun. Jadi, mungkin 20 tahun selepas seorang pekerja terdedah pada asbestos barulah ia menghidapi penyakit asbestosis. Akan tetapi, selepas ia menghidapi penyakit itu, dia tidak dapat disembuhkan lagi. Ada bahan kimia lain yang mengakibatkan sakit yang tidak teruk tetapi selepas beberapa tahun akan mengancam nyawa juga. Suatu bahan seperti ini ialah timah hitam (lead). Gejala-gejala keracunan timah hitam pada mulanya hanya sakit perut, kepala pening atau perasaan muntah tetapi selepas beberapa tahun ia boleh mengakibatkan kerosakan otak atau kematian.

Bahaya kimia selalunya dalam bentuk gas, debu, cairan (terutama solvent) dan pepejal. Cara-cara bahan ini masuk ke dalam tubuh ialah bila seorang itu bernafas (gas, debu, atau solvent) atau bila ia minum atau makan (debu, cairan dan

pepejal). Oleh sebab itu, sangatlah penting pekerja-pekerja dinasihatkan supaya jangan makan dekat tempat kerja dan juga mencuci tangan dengan teliti sebelum makan. Ada juga bahan-bahan yang dapat diserap melalui kulit (biasanya solvent). Kadang-kadang bahaya di tempat kerja dibawa balik ke rumah sebab pakaian pekerja mungkin ada bahan kimia. Ini bermakna bahawa keluarga pekerja itu juga akan terancam.

4. Bahaya Biologi

Bahan-bahan seperti bakteria, virus (kuman) dan fungsi sangat merbahaya sebab mereka adalah agen yang membawa penyakit dan allergi. Pekerja-pekerja seperti juruteknik makmal dan orang-orang lain yang bekerja di makmal atau hospital dekat sampel darah, urin atau najis akan terdedah pada bahaya biologi ini.

Kita mendapati adanya pelbagai jenis bahaya di tiap-tiap tempat kerja. Jadi, kewajipan setiap orang pekerja yang khuatir tentang kesihatannya dan kesihatan saudara-saudarinya ialah mengkaji dengan lebih mendalam bahaya-bahaya yang boleh ditemui di tempat kerjanya.

PERGOLAKAN

DI INDOCHINA: KENAPA?

G. Ming

Perkembangan di Indochina dalam tiga tahun lepas telah membimbingkan negara-negara ASEAN. Kehadiran ramai pelarian Vietnam di ASEAN selepas rejim baru berkuala, penaklukan Kampuchea oleh Vietnam dan penggantian kerajaan Pol Pot (yang kini masih diiktiraf oleh Bangsa-Bangsa Bersatu sebagai kerajaan sah di Kampuchea) dengan kerajaan Heng Samrin yang pro-Vietnam dan tindakan China ‘menghukum’ Vietnam, terus membingungkan para pemerhati.

Kampuchea-Vietnam

Adalah perlu meninjau kembali sejarah revolusi Kampuchea dan Vietnam untuk memahami keadaan yang wujud hari ini. Sejak awal tahun-tahun 1950an lagi, semasa Pol Pot, Ieng Sary dan Khieu Samphan masih menuntut di Paris, mereka sudah mula bergerak untuk menuju sebuah parti komunis Kampuchea yang berpendirian kebangsaan. Ini berbeda dengan pendirian Partai Komunis Indochina (PKI) yang dipimpin oleh Ho Chi Minh. Mereka bercita-cita untuk mengekalkan sifat-sifat kebangsaan Kampuchea yang dalam perkembangan sejarahnya berbeza dan kadangkala bertentangan dengan negeri Vietnam.

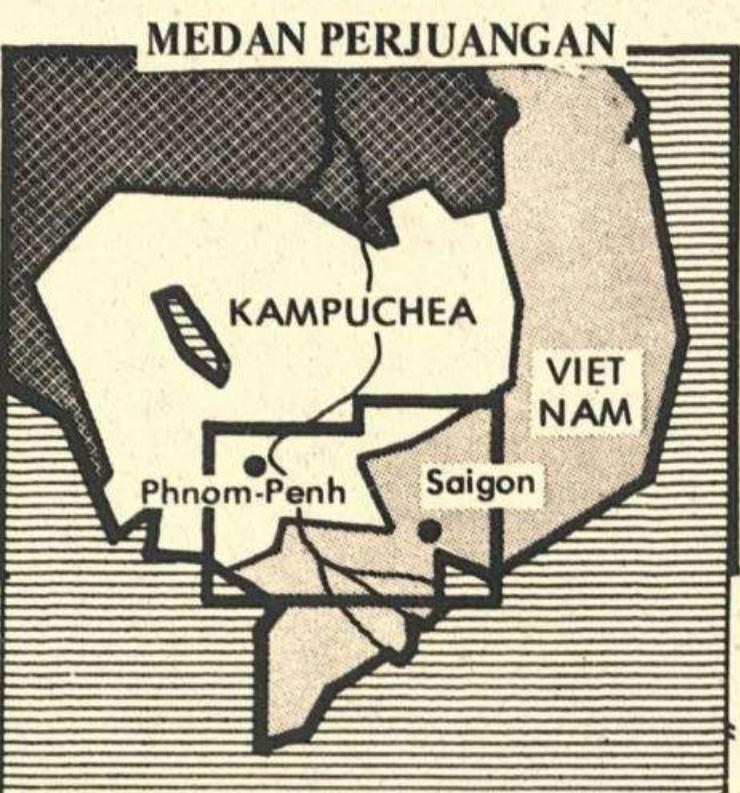
PKK telah ditubuhkan dengan resminya pada tahun 1960 dan barangkali hubungan yang rapat hanya terjalin dengan Partai Komunis Tiongkok (PKT). Dalam masa yang sama ini, rakyat Vietnam yang ber-

ada di bawah pimpinan Partai Buruh Vietnam (PBV) sedang berperang hebat melawan Amerika Syarikat. Oleh itu PBV terpaksa mendapatkan sebanyak mungkin sekutu untuk memerangi rejim Saigon yang disokong kuat oleh Amerika Syarikat itu.

Putar Belit Sihanouk

Pemimpin Kampuchea Putra Norodom Sihanouk adalah merupakan pihak yang boleh menjadi sekutu walaupun tidak senantiasa boleh diharapkan. Sihanouk lebih berminat untuk mengekalkan pendirian berkecuali untuk menyertabikan negerinya yang separuh feudal itu. Dengan ini akan lebih mudah baginya mengawal kegiatan PKK, yaitu suatu ugutan yang lebih merbahaya jika dibandingkan dengan persahabatannya dengan Vietcong.

Dalam tahun 1967 dan 1968, tindakan keras Sihanouk terhadap



PKK dan kerjasamanya dengan pihak yang dipimpin oleh PBV menambahkan lagi ingatan pahit PKK terhadap sifat ‘bermuka-muka’ PBV tersebut. Apabila kerajaan Sihanouk dijatuhkan oleh rejim Lon Nol yang disokong oleh Amerika Syarikat pada tahun 1970, PBV menyokong Sihanouk dan juga PKK.

Sungguhpun demikian, peristiwa-peristiwa seperti pengeboman ke atas Kampuchea secara berturut-turut untuk ‘menyapu’ Vietcong menimbulkan suatu anggapan kepada PKK bahawa sekutunya Vietnam sanggup mengorbankan mereka untuk kepentingan revolusi Vietnam. Maka kepercayaan berkembang bahawa pihak Vietnam bersedia untuk menggunakan sesiapa sahaja untuk mencapai kemenangan muktamad menentang kuasa Amerika Syarikat.

Serangan Vietnam terhadap Kampuchea

Mengikut beberapa laporan pertikaian antara Kampuchea dengan Vietnam mengenai soal sempadan—yang mempunyai sejarah yang panjang—telah bermula beberapa bulan selepas rejim-rejim pro-A.S. di dua-dua negeri dikalahkan pada bulan April 1975. Perhubungan antara dua negeri jiran ini bertambah tegang pada perhujung tahun 1977. Pada awal bulan Disember 1978 penubuhan sebuah barisan baru dipimpin Heng Samrin telah diumumkan di Hanoi.



Orang pelarian Kampuchea

Beberapa minggu kemudian, Vietnam mula menyerang Kampuchea secara besar-besaran. Mungkin oleh kerana rejim Pol Pot tidak dapat sokongan penuh dari rakyat Kampuchea, tentera Vietnam serta angkatan Heng Samrin berjaya menawan Phnom Penh dan beberapa kota lain di Kampuchea. Walaubagaimana pun, serangan semestinya dibalas dengan penentangan dan golongan Pol Pot sudah berjaya memulakan perang gerila terhadap penyerang baru ini.

Vietnam-China

Kemarahan Vietnam terhadap China juga mempunyai sejarahnya. Dasar China dalam hubungan antarabangsa kini ditentukan oleh persengketaannya dengan Soviet Union. Kerajaan China kini menganggap Soviet Union sebagai musuh yang paling merbahaya antara dua kuasa besar 'imperialis' yang mempunyai keupayaan untuk menguasai dunia.

Walaupun pihak Vietnam pernah mengutuk secara lembut sikap 'revisionisme' (yaitu menyeleweng dari fahaman Marxisme-Leninisme) pada awal tahun-tahun 1960an, tetapi kemudiannya mereka sanggup menerima apa sahaja bantuan yang boleh didapati untuk menentang pihak Amerika.

Sebagai tambahan, pihak Vietnam, yang juga membanggakan warisan kebangsaan mereka yang dianggap berbeda dari tradisi China,

tidak ingin mempunyai beban hutang ketenteraan yang berat terhadap negeri China. Oleh itu, sikap kurang percaya pihak Vietnam terhadap negeri China semakin bertambah apabila keretapi yang membawa bantuan senjata ada kala diganggu semasa melalui negeri China

Selepas Perang A.S.

Selepas perang tamat, pihak Vietnam menghadapi kesulitan yang besar dalam pembangunan se-

Secara kebetulan, sebahagian besar dari pelarian-pelarian ini terdiri dari orang-orang keturunan China. Sementara langkah-langkah pemilik-negaraan oleh kerajaan Vietnam menjadi sebab kepada ramainya orang keturunan China di bahagian selatan menjadi pelarian, agak jelas terbayang samada secara resmi atau tidak, diskriminasi terhadap orang keturunan China semakin bertambah buruk dengan merosotnya hubungan China-Vietnam.



Tentera Pol Pot di sempadan

mula ekonominya. Rayuan mereka untuk mendapatkan bantuan asing telah samasekali ditolak oleh Amerika Syarikat. Negeri China juga memilih untuk memberikan bantuan yang minima kepada Vietnam.

Negeri China juga menekankan perlunya berdikari dalam usaha membangunkan semula ekonomi. Menurut pandangan ini, pihak Vietnam telah meminta bantuan asing dari semua pihak walaupun itu tidak begitu perlu. Hasilnya, Soviet Union telah menjadi negara utama yang memberikan bantuan ekonomi kepada Vietnam.

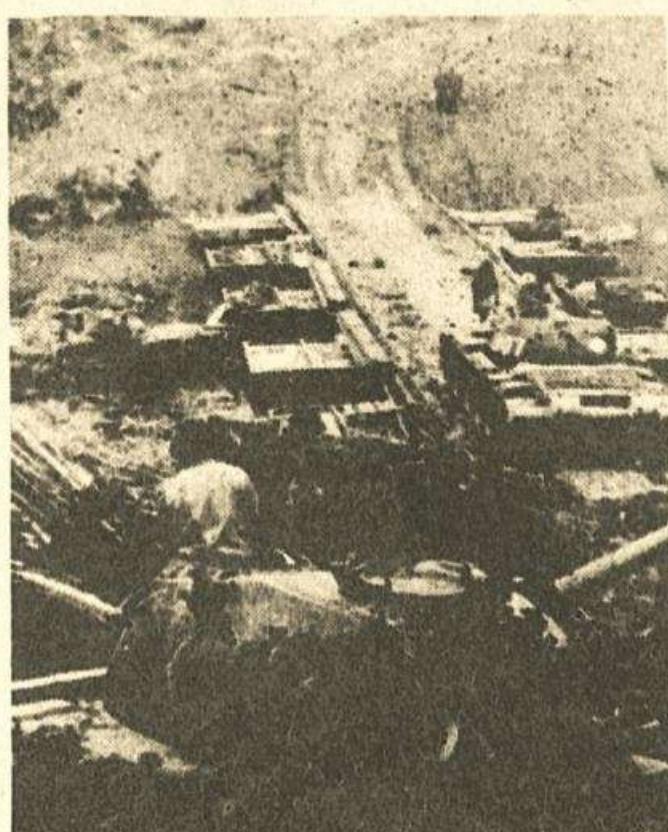
Akibat dari kemerosotan hasil pertanian dan berkurangnya pengeluaran barang-barang perlu kerana kekurangan bahan-bahan mentah serta kehilangan begitu ramai pekerja mahir selepas sahaja perang tamat, pihak Vietnam mendapati bahawa ekonomi yang dihadapinya semakin buruk. Inilah yang menyebabkan ramai orang Vietnam keluar sebagai pelarian.

Pengaruh Soviet Bertambah

Apabila Vietnam menjadi ahli COMECON—yaitu perkumpulan ekonomi yang mengandungi Kesatuan Soviet dan negeri-negeri Eropah Timur—pada bulan Mei, 1978, China menganggapnya sebagai suatu perikatan dengan pihak Rusia dan juga sebagai sebahagian dari rancangan Rusia mengepung China.

Apabila Kampuchea semakin merapatkan dirinya dengan China dan pembekuan hubungan diplomatik dan politik dengan Vietnam oleh rejim Pol Pot pada bulan Januari 1978, barangkali Vietnam mengambil keputusan untuk membuat sebuah rejim Kampuchea yang disukainya. Pertikaian yang semakin sengit antara China dan Vietnam menyebabkan China menarik kembali bantuan kewangan dan menamatkan kesemua projeknya di Vietnam pada bulan Jun 1978.

Hubungan antara kedua negara tersebut semakin buruk apabila Vietnam menandatangani pakatan



Kereta Kebal China



Kampuchea atau Vietnam?

persahabatan untuk selama 25 tahun dengan Soviet Union pada bulan November 1978. Ini nampaknya begitu aneh kerana dalam tahun 1960an, Vietnam sendiri turut serta menggelarkan Kesatuan Soviet sebagai revisionis. Nampaknya, kepentingan-kepentingan nasional lebih diutamakan dari ideologi sosialis yang dianuti.

Serangan China terhadap Vietnam

China bertindak mengutuk campur tangan Vietnam di Kampuchea pada bulan Oktober dan penandatanganan pakatan ketenteraan dengan Kesatuan Soviet pada bulan November 1978. Akhirnya, pihak Vietnam menunjukkan tujuan ketenteraannya secara berterus terang dengan menyerang Kampuchea dengan menggunakan seramai 150,000 orang tentera yang bersenjata lengkap.

Hasilnya ialah penubuhan rejim Heng Samrin yang juga telah diiktiraf oleh pihak Rusia dan Cuba. Kerajaan Pol Pot terpaksa berundur dan kembali melancarkan perjuangan gerila untuk merampas kembali kuasa.

Bertentangan dengan apa yang diingini oleh negeri China, Kesatuan Soviet telah berjaya memperbaiki kedudukannya melalui pergolakan di Indochina ini. Pertamanya, di Kampuchea, rejim baru Heng Samrin adalah pro-Vietnam dan juga pro-Soviet. Kesatuan Soviet-- yang terus mengiktiraf rejim Lon Nol

yang pro-A.S. selepas menggulingkan rejim berkecuali Sihanouk pada tahun 1970 sekarang ingin melahirkan suatu gambaran sebagai pembela kepentingan rakyat Kampuchea.

Keduanya, oleh kerana Kesatuan Soviet tidak terlibat secara langsung dalam perang, apabila China menyerang Vietnam baru-baru ini, ia telah berjaya memperbaiki imejnya, walaupun mengikut China, ia merupakan ancaman utama terhadap kedamaian di dunia kini. Sebaliknya imej negeri China telah merosot kerana ia telah menyerang sebuah negeri jiran atas alasan 'menghukum yang tidak pernah menjadi prinsip sosialis dalam perhubungan antarabangsa. Akibatnya, misalnya, negeri Laos yang pernah membela nama baik China pada tahun lepas, telah meminta pakar-pakar China pulang ke tanahair mereka.

Keadaan Kini

Kedudukan pertikaian tiga pihak ini semakin membara akibat dari pertempuran-pertempuran yang berpanjangan di sempadan China-Vietnam dan beberapa serangan mengejut ke atas Vietnam oleh China. Serangan 'menghukum' sepanjang 18 hari, yang bermula pada akhir bulan Februari tahun ini, mendalamkan lagi persengketaan antara PBV dengan PKT.

PKT serta PBV (yang baru-baru ini menukar nama kepada Partai Komunis Vietnam, PKV) merupakan partai yang mengakui Marxisme Leninisme sebagai dasar pokok fahaman mereka. Persahabatan erat antara partai-partai yang berjiran ini berlangsung selama banyak tahun. Oleh itu, pengutamaan yang diberikan oleh kedua-dua partai ini terhadap kepentingan nasional memerlukan perhatian.

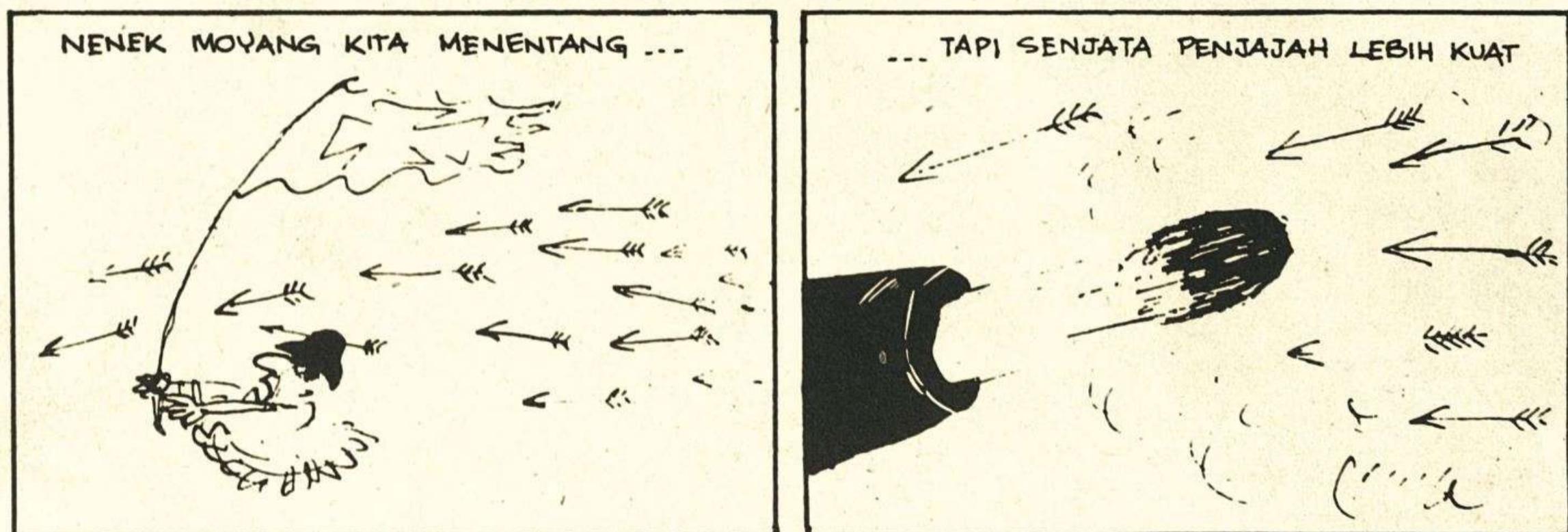
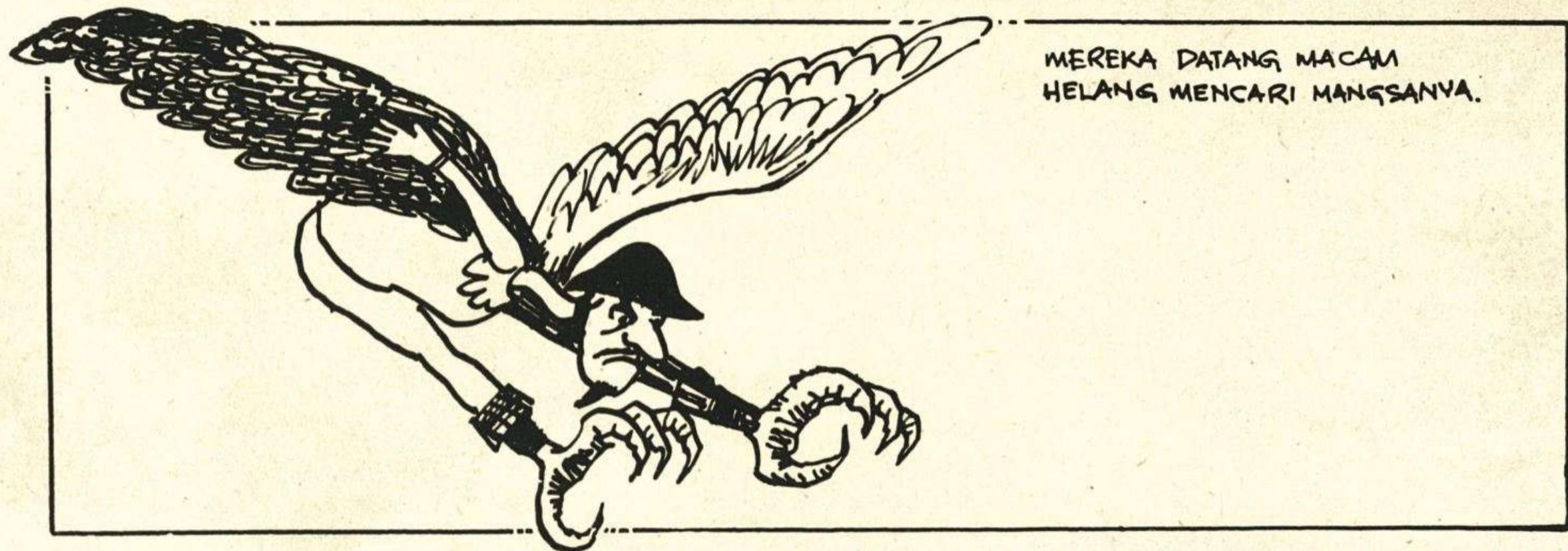
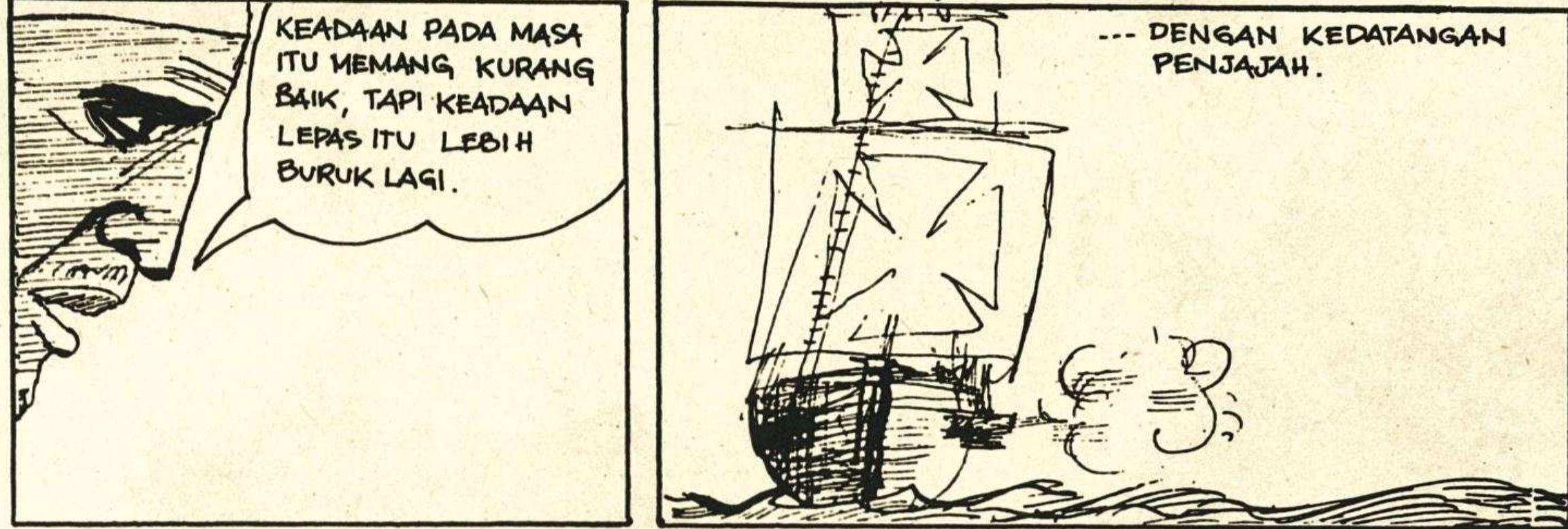
Sebaliknya, PKK adalah partai yang baru yang mempunyai akar umbi politik yang berbeza. Nampaknya, sikapnya terhadap pihak Vietnam sudah banyak dipengaruhi oleh sejarah perhubungan antara dua jiran ini, terutama sekali dari zaman feudal. Jadi, pertalian persaudaraan tidak menjadi penghalang terhadap kemerosotan perhubungan yang telah berlaku antara Kampuchea dengan Vietnam.

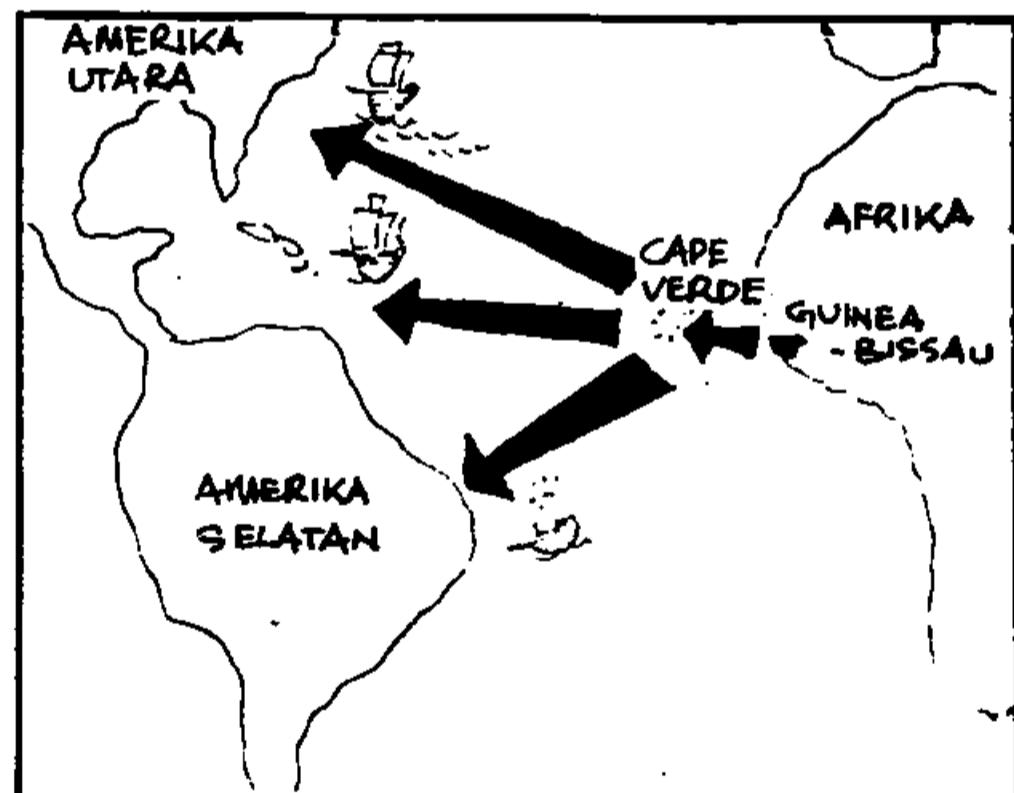
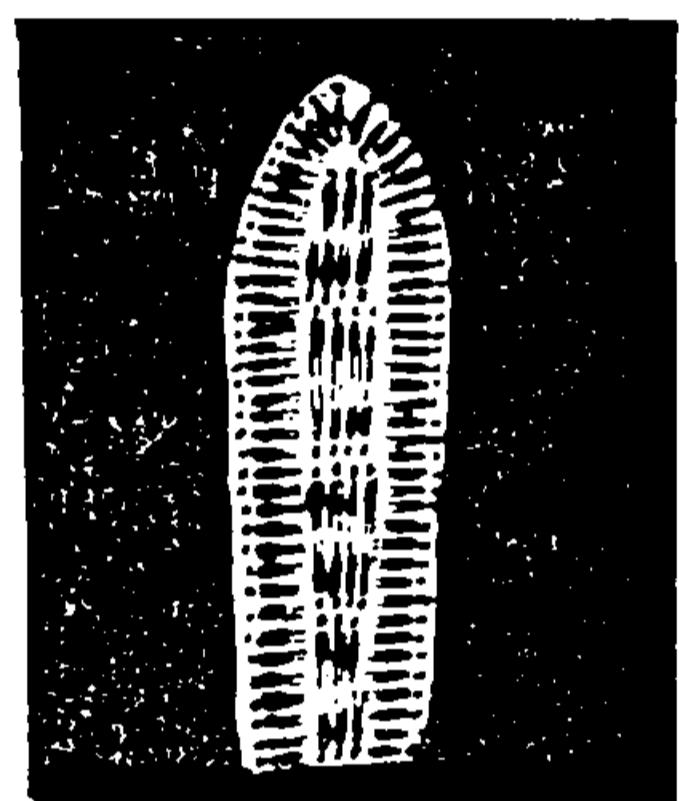
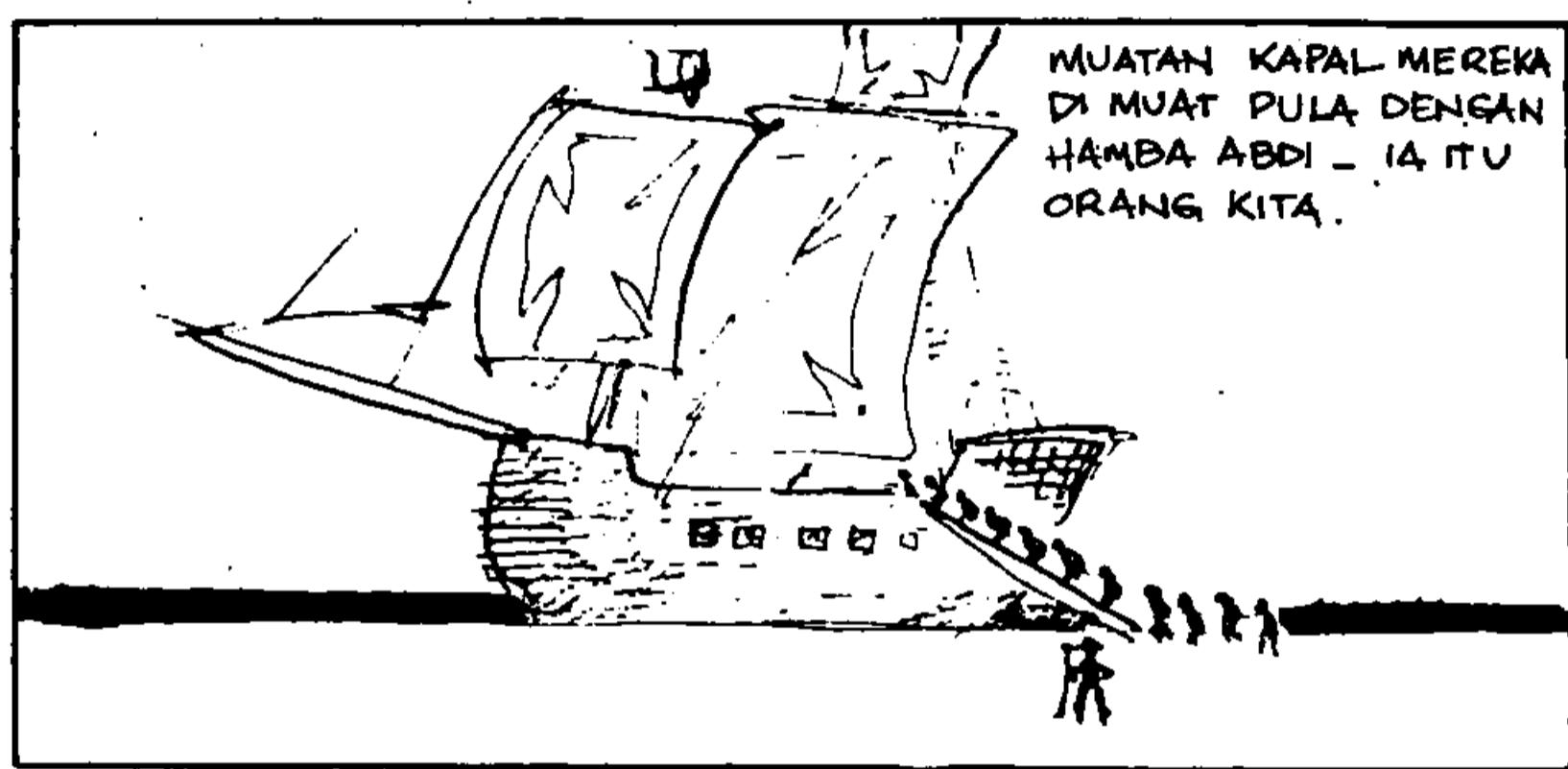
Kemungkinan besar bahawa masalah ini tidak akan dapat diselesaikan kelak dan akan memerlukan usaha yang kuat dan iklas dari semua pihak berkenaan.



Dua sekawan: Ho Chi Minh dengan Mao Zedong.

PENDIDIKAN DI GUINEA-BISSAU (SAMBUNGAN BULAN LALU)





SAYA FAHAM ! KAIN DI TUKARKAN
DENGAN HAMBA, HAMBA DI TUKARKAN
DENGAN KAPAS, KAPAS DI GUNAKAN
MEMBUAT KAIN BARU

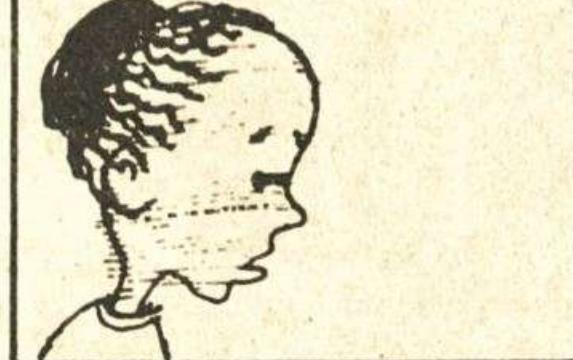
DAN PUSINGAN
INI BERULANG
SEKALI LAGI

ITU
BETUL

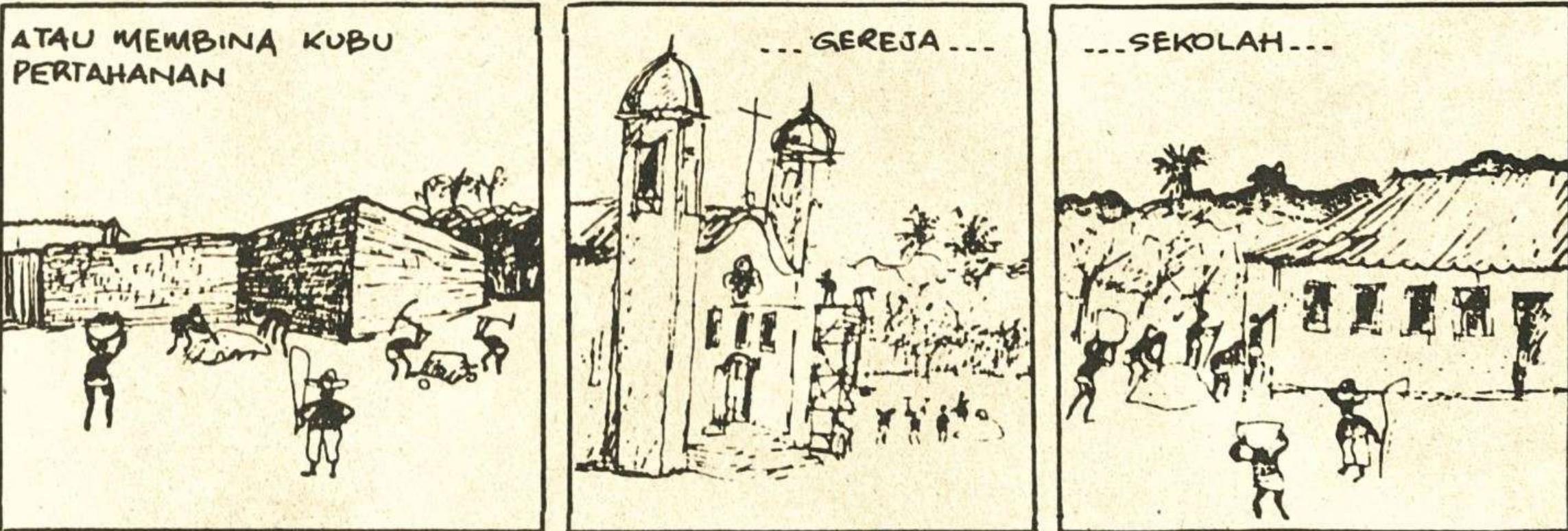
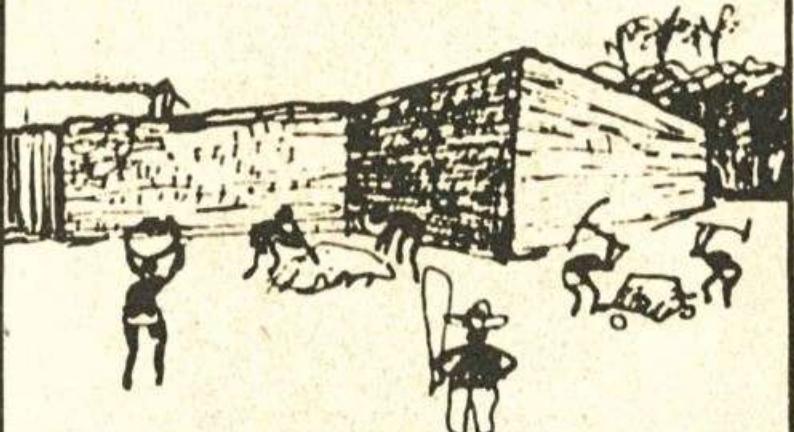


APA POLA YANG BERLAKU
DI GUINEA KETIKA
ITU?

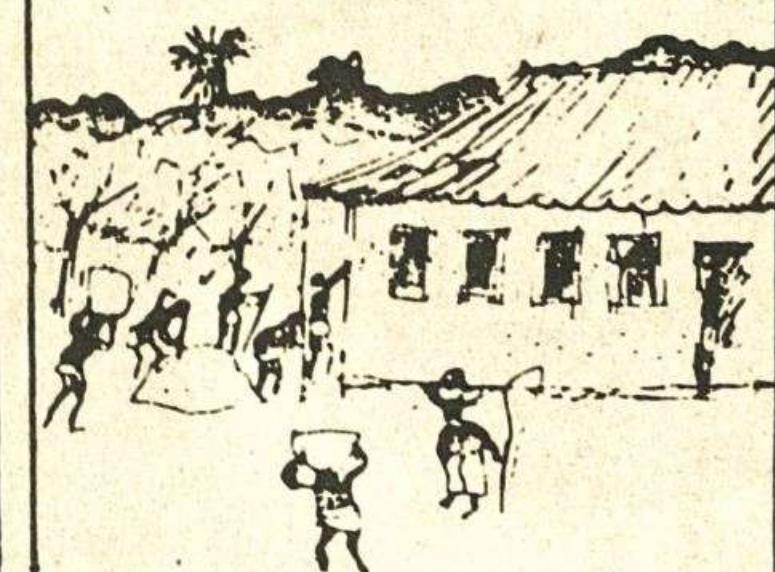
KITA KERJA MAKAN GAJI DALAM RUMAH TUAN
PENJAJAH.



ATAU MEMBINA KUBU
PERTAHANAN



... SEKOLAH ...

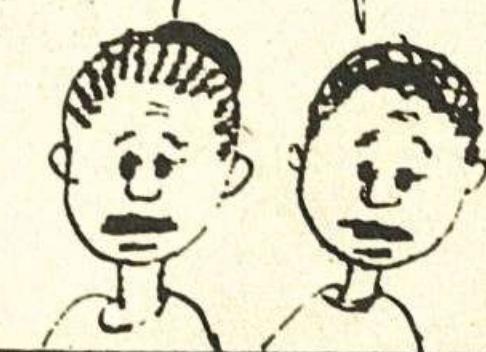


SEKOLAH?
BUKAN KAH ITU
BAIK?

TERPULANG
KEPADА
KEADAAN

SEBAB KAU
HARUS BERTANYA
SEKOLAH UNTUK
APA?

APAKAH PEMIKIRAN
PENJAJAH PADA MASA
ITU?



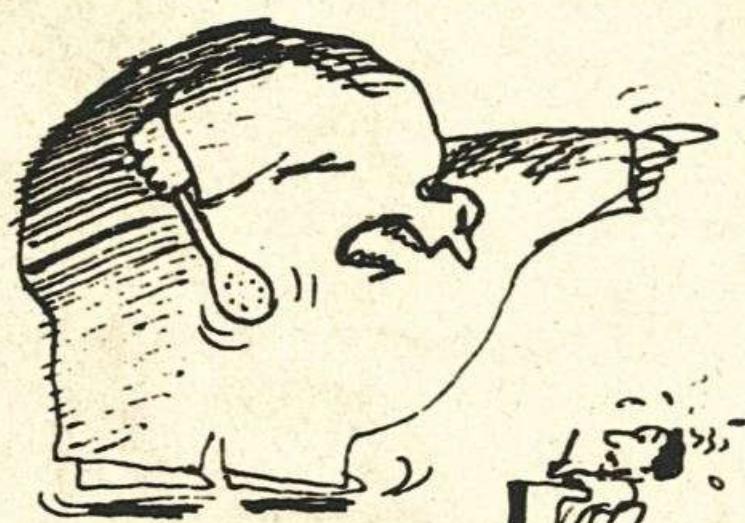
PENJAJAH PERLUKAN BANTUAN: MEREKA ADA BIROKRASI UNTUK DIJALANKAN - BANK, PERDAGANGAN, PENTADBIRAN. KERJA INI BERGAJI RENDAH. TAPI KEBOLEHAN MEMBACA - MENULIS DI PERLUKAN BAGI MELAKSANAKNYA



JAWATAN EKSEKUTIF HANYA UNTUK ORANG PORTUGIS ...

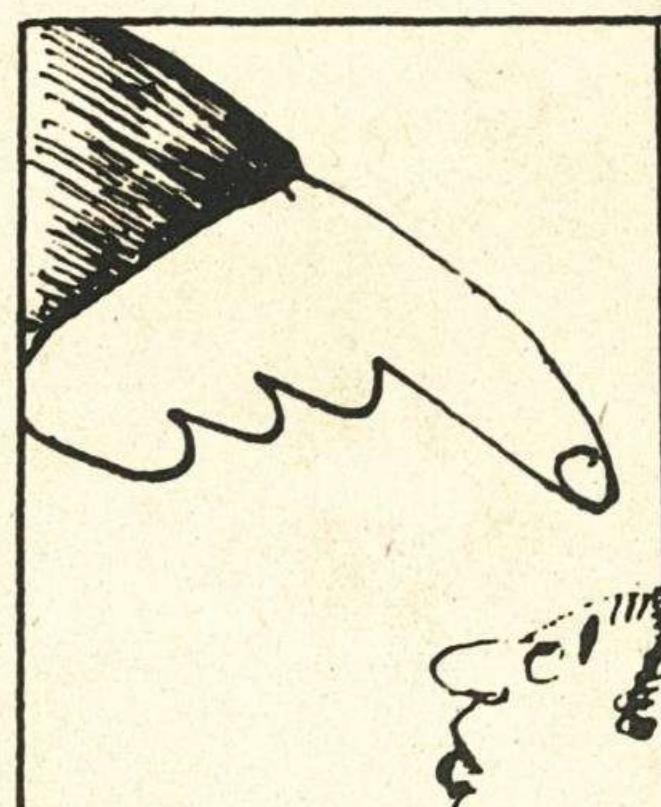
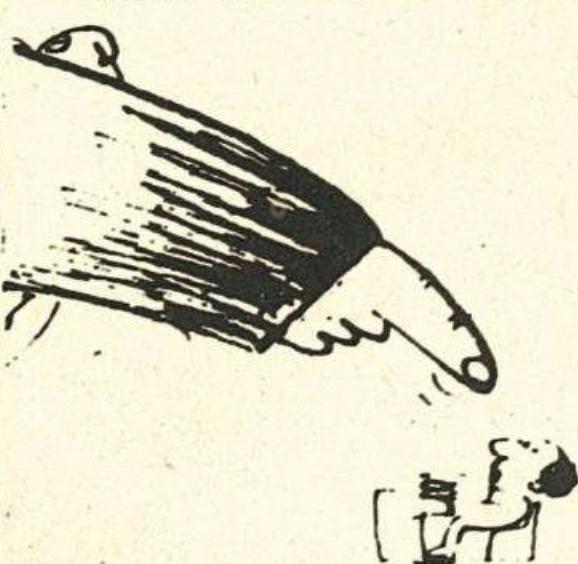


PENINDASAN SEKOLAH ATAS PELAJARNYA ADALAH SEBAHAGIAN DARIPADA PENINDASAN PENJAJAH ATAS RAKYAT KITA

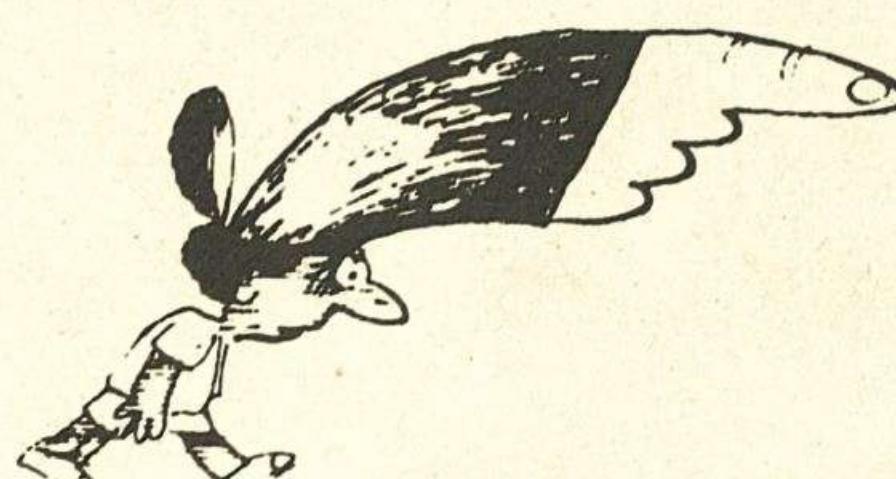


SEGALA DIPALSUKAN,
KITA DIKATAKAN
TAK ADA SEJARAH
SEBELUM
KEDATANGAN WEREKA,
YANG DILAMBANG
SEBAGAI
"PEMBAWA KEMAJUAN"

FAHAMANINI DITANAM
DI FIKIRAN KITA SEJAK KITA
MASIH KECIL LAGI.



ITULAH YANG DIPANGGIL PENJAJAHAN FIKIRAN



MATLAMAT PEMBANGUNAN EKONOMI: MENINGGIKAN DAYA PENGELUARAN

Suria Hamid

2.1 Pengenalan

Secara amnya taraf hidup rakyat di negeri-negeri sedang membangun (NSM) di Asia, Afrika dan Amerika Latin adalah rendah jika dibandingkan dengan taraf hidup rakyat di negeri-negeri perindustrian (NP). Oleh yang demikian, salah satu matlamat utama pembangunan ekonomi di NSM ialah untuk meningkatkan lagi daya pengeluaran buruh dan pengeluaran barang-barang dan perkhidmatan supaya taraf hidup seluruh rakyat di negeri-negeri tersebut dapat diperbaiki. Daya pengeluaran buruh selalunya diukur dari segi pengeluaran sejam kerja (*output per-man hour*), iaitu jumlah pengeluaran barang-barang oleh seorang pekerja sederhana (*average worker*) dalam masa satu jam.

Harus ditekankan di sini bahawa peningkatan taraf hidup seluruh rakyat di NSM melibatkan juga persoalan bagaimana kekayaan yang dihasilkan itu diagihkan di kalangan rakyat. Tetapi, masalah mengenai pembahagian kekayaan negeri di kalangan rakyat akan dibincangkan dalam salah satu siri yang akan datang.

Dalam siri ini, kita hanya akan menumpukan perhatian kita kepada matlamat untuk meninggikan lagi daya pengeluaran buruh dan pengeluaran barang-barang di NSM serta masalah-masalah yang berkaitan denganannya. Penganalisaan mengenai matlamat untuk meninggikan daya pengeluaran akan dibahagikan kepada dua bahagian:

pertama ialah sekatan-sekatan yang telah dikenakan oleh penjajahan ke atas pembangunan ekonomi NSM;

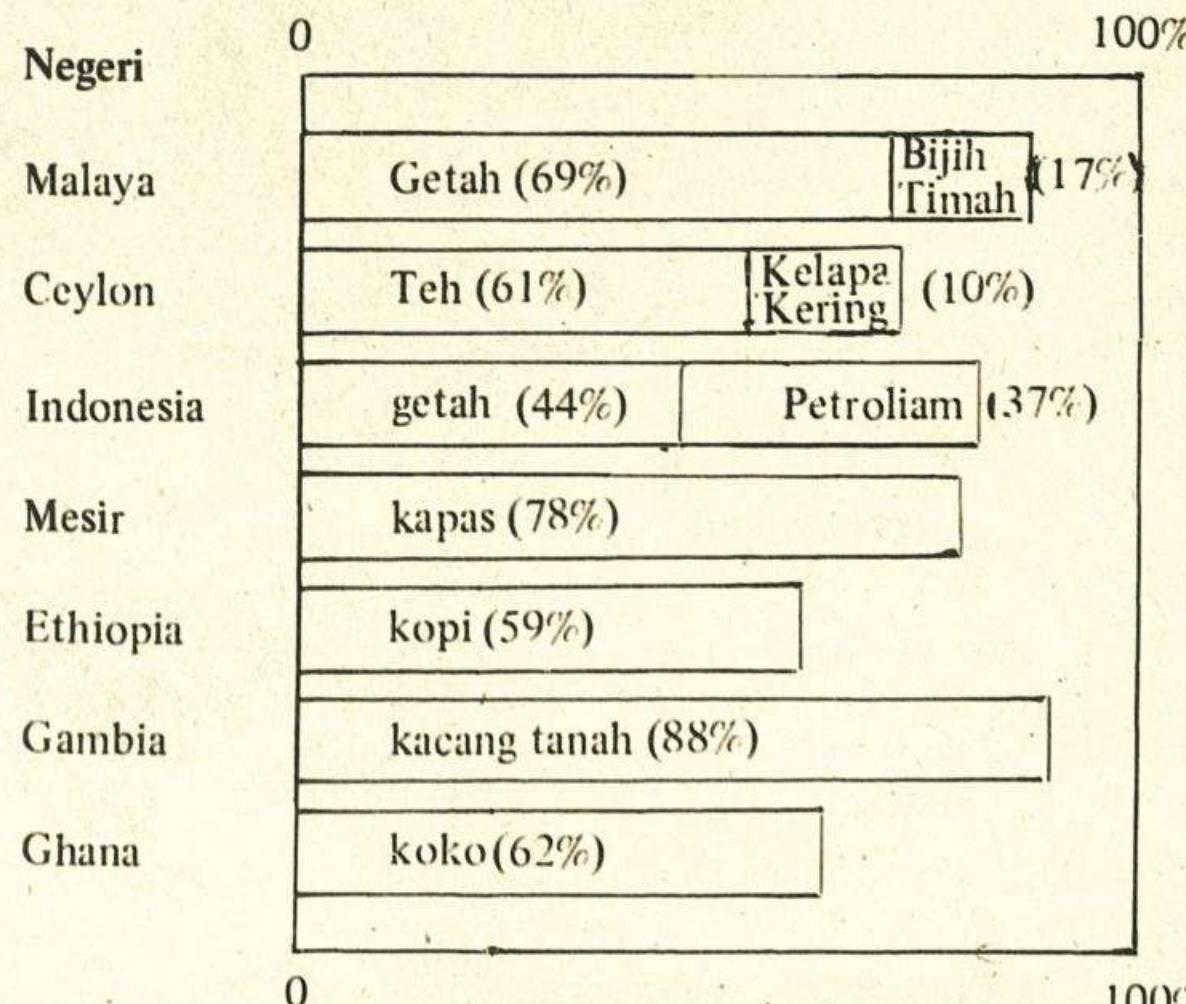
kedua ialah mengenai perlunya meluaskan pengkhususan dan pertukaran barang kepada semua sektor dalam ekonomi NSM.

2.2 Penjajahan dan Pembangunan Ekonomi

Hampir kesemua NSM telah pernah menjadi tanah jajahan salah satu negeri imperialis, seperti Britain, Perancis, Belanda, Portugis, dll. Pembangunan ekonomi di bawah penjajahan bukanlah merupakan satu bentuk pembangunan yang dapat mempertinggikan daya pengeluaran di semua sektor dalam ekonomi NSM.

Sebaliknya, corak pembangunan ekonomi penjajahan telah mengenakan berbagai bentuk sekatan ke atas peningkatan daya pengeluaran di NSM. Selalunya, di negeri-negeri yang dijajah, pembangunan ekonomi telah tertumpu kepada pengeluaran satu atau beberapa bahan mentah seperti getah, bijih timah, koko, kacang tanah, kapas, dll. untuk diekspot ke pasaran di NP (di Barat atau Jepun). Akibatnya, negeri-negeri yang dijajah itu telah terpaksa mengkhusus dalam pengeluaran dan mengekspot satu atau beberapa bahan mentah.

Rajah 1: Ekspot Utama sebagai Peratusan daripada jumlah ekspot di beberapa negeri di Asia¹ dan Afrika.²

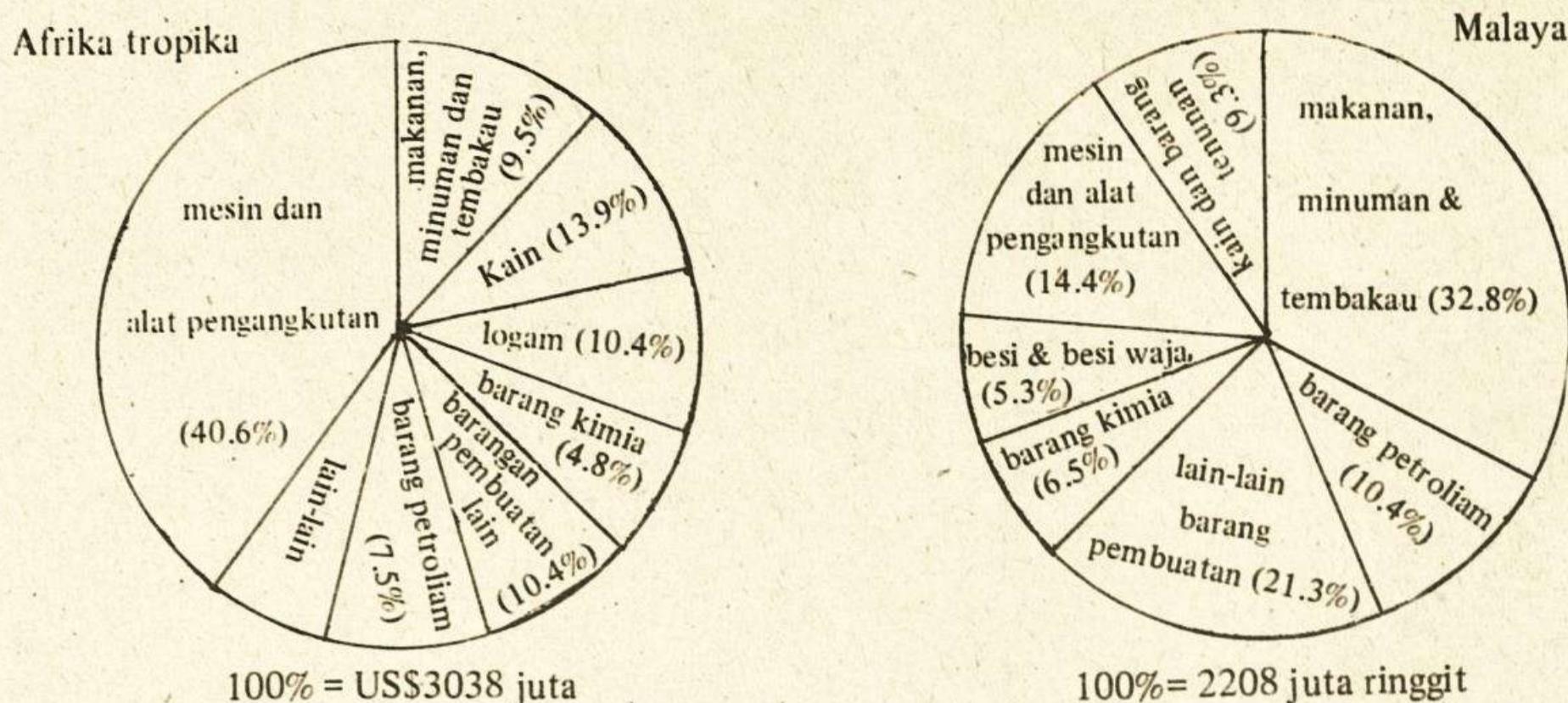


Rajah 1 menunjukkan ekspot utama beberapa negeri di Asia dan Afrika sebagai peratusan daripada jumlah ekspot negeri-negeri tersebut. Sebagai contoh, negeri kita di bawah penjajahan Inggeris telah terpaksa mengkhusus dalam pengeluaran dan ekspot getah dan bijih timah. Dalam tahun 1957, kedua ekspot utama itu masih merupakan 86% daripada jumlah ekspot negara kita.

Infrastruktur atau struktur asas, seperti jalan keretapi dan jalanraya, telah dibina dengan tujuan utama untuk mengangkut bahan-bahan mentah dari tempat pengeluaran ke pelabuhan-pelabuhan untuk diekspot seterusnya ke NP. Perkembangan rangkaian jalan keretapi di negeri kita jelas membuktikan hakikat ini. Jalan keretapi yang pertama dibina di negeri kita ialah di antara Taiping (satu pusat bijih timah di Perak pada masa itu) dengan Port Weld. Pembangunan ekonomi yang terhad di NSM ini dikenali sebagai jajahan ekspot (*export enclaves*).

Oleh kerana negeri-negeri yang dijajah itu telah dianggap hanya sebagai pengeluar bahan-bahan mentah untuk keperluan industri-industri di Eropah, pihak penjajah telah dengan sengaja mengabaikan pertumbuhan industri pembuatan

Rajah 2: Corak Impot Malaya dan Afrika Tropika, 1957.



(manufacturing industries) di tanah jajahan mereka. Sebaliknya, tanah jajahan mereka itu telah dijadikan pasaran untuk barang-barang pembuatan yang dikeluarkan oleh industri-industri di negeri-negeri imperialis.

Dengan itu, apa yang telah dilakukan oleh kuasa-kuasa penjajah ialah mengekspot kembali barang-barang pembuatan—yang kebanyakannya merupakan barang-barang yang diperbuat dari bahan-bahan mentah yang dikeluarkan sendiri oleh negeri-negeri yang dijajah—ke tanah jajahan mereka untuk dijual kepada mereka yang membelinya. Sebahagian besar dari barang pembuatan yang diimpot itu merupakan barang-barang penggunaan (*consumption goods*). Ini termasuklah barang-barang mewah seperti reta, radio, barang makanan dalam tin, dsb. yang dijual kepada pegawai penjajah dan golongan atasan tempatan. Di samping itu, tanah jajahan terpaksa juga mengimpot barang-barang makanan dan kain. Boleh dikatakan semua alat-alat jentera dan alat pengangkutan diimpot juga. Rajah 2 menunjukkan corak impot negeri kita dan negeri-negeri Afrika Tropika dalam tahun 1957.

Di bawah penjajahan, pembangunan ekonomi di luar jajahan ekspot adalah terhad sekali. Pihak penjajah hanya berminat dalam pengeluaran bahan mentah dan pembukaan pasaran-pasaran baru untuk menjual barang-barang yang

dikeluarkan oleh kilang-kilang di negeri mereka. Oleh yang demikian, mereka menggalakkan penduduk tanah jajahan berusaha mencari barang-barang galian dan tanaman baru yang boleh digunakan oleh industri di Eropah dan Amerika Syarikat.

Golongan pemodal dari negeri imperialis tidak melaburkan modal mereka untuk memperkembangkan sektor-sektor moden yang mempunyai daya pengeluaran yang tinggi di negeri-negeri yang dijajah. Sebaliknya, sebahagian besar dari keuntungan yang diperolehi oleh mereka dari kegiatan-kegiatan ekonomi di tanah jajahan dilaburkan dalam industri besar dan moden di negeri mereka sendiri. Pemodal-pemodal negeri imperialis sememangnya tidak menggalakkan pembuahan kilang-kilang di tanah jajahan kerana mereka bimbang yang keluaran dari kilang-kilang di tanah jajahan akan memberi saingan hebat kepada keluaran mereka.

Akibatnya, di luar sektor ekspot (di mana pemodal asing berkuasa), kita dapat bahawa sebahagian besar dari penduduk di tanah jajahan terus bergiat dalam pengeluaran pertanian cukup hidup (*subsistence agriculture*) yang secara amnya mempunyai daya pengeluaran yang rendah. Apabila kebanyakan daripada tanah-tanah jajahan ini mencapai kemerdekaan politik, keadaan ekonomi negeri mereka masih lagi mempunyai ciri-ciri yang disebut di

atas tadi.

2.3 Pengkhususan dan Pertukaran

Dalam ekonomi NP, pengkhususan dalam pengeluaran barang-barang dan juga pertukaran barang di antara yunit-yunit pengeluaran berlaku secara meluas dalam semua sektor. Keadaan ini telah membolehkan yunit-yunit pengeluaran memperkenal dan mempermajukan teknologi dan teknik pengeluaran baru dalam tiap-tiap sektor ekonomi tersebut.

Pengkhususan boleh ditakrifkan sebagai penumpuan dalam satu jenis kerja yang tertentu dengan tujuan untuk mempertinggikan kemahiran dan mutu alat pengeluaran yang digunakan supaya daya pengeluaran dapat dipertinggikan. Pengkhususan hanya dapat dijalankan dalam sebuah ekonomi di mana pengeluar mengeluarkan hanya satu barang tertentu dan menjalankan pertukaran barang (melalui proses jual beli) di antara mereka.

Sebuah ekonomi yang berasaskan kepada pengkhususan dalam pengeluaran dan pertukaran barang akan dapat terus mempertinggikan daya pengeluarannya kerana tiap-tiap pengeluar akan dapat terus mempertinggikan kemahiran tertentu mereka dan menggunakan alat-alat pengeluaran yang lebih bermutu.

Dengan memperbaiki kemahiran mereka dalam bidang tertentu dan bekerja dengan mesin yang dibuat

khas untuk kerja yang dijalankan, pekerja-pekerja yang bekerja secara kolektif (berkumpulan) untuk mengeluarkan satu-satu barang akan dapat menghasilkan lebih banyak barang daripada mereka yang terpaksa bekerja secara bersendirian dan tanpa pengkhususan.

Seterusnya, dengan bertambahnya pengkhususan dan pertukaran barang, pengenalan teknologi baru dan pembaruan teknik pengeluaran dapat dilaksanakan dalam tiap-tiap lapangan kerja. Segala perkembangan ini akan terus meningkatkan lagi daya pengeluaran ekonomi NP berkenaan.

Sebagaimana yang telah dinyatakan dalam bahagian di atas, penjajahan telah mengakibatkan pengkhususan dan pertukaran barang di NSM dijalankan secara terhad. Sekarang ini, sebilangan besar daripada penduduk NSM masih lagi terlibat dalam pengeluaran bahan-bahan mentah untuk diekspot ke luar negeri. Sebahagian lain pula masih tinggal dalam sektor cukup hidup di kawasan desa dan terlibat dalam pengeluaran barang-barang keperluan hidup harian.

Daya pengeluaran dalam sektor ekonomi cukup hidup ini selalu nya rendah. Ini tidak bermakna bahawa petani-petani yang terlibat dalam sektor ini tidak mempunyai kemahiran. Sebenarnya, petani-petani dan keluarga mereka dalam sektor ini boleh melakukan berbagai jenis pekerjaan—dari bercucuk tanam dan menternak binatang kepada membina rumah dan menenun kain. Kesemua kerja ini memerlukan kemahiran-kemahiran tertentu.

Tetapi, oleh kerana kebanyakannya dari mereka tidak mempunyai alat-alat yang cukup (dengan itu menjadi mangsa penindasan golongan tuantanah dan pemodal) dan tiap-tiap seorang petani itu terpaksa menjalankan berbagai tugas (iaitu tiada pengkhususan) maka daya pengeluaran mereka tetap terus rendah. Akibatnya, walaupun petani-petani dan keluarga mereka bekerja kuat sepanjang hidup mereka, tetapi kebanyakannya dari mereka jarang

benar mengeluarkan lebih dari keperluan asasi mereka. Apabila berlaku bencana alam seperti banjir atau kemarau, kehidupan mereka akan menjadi lebih derita lagi.

Harus dinyatakan di sini bahawa kita tidak boleh membuat kesimpulan yang pengkhususan tidak wujud samasekali dalam sektor cukup hidup ini. Sebaliknya pengkhususan yang dijalankan secara kecil-kecilan telah lama diamalkan oleh anggota masyarakat itu. Di kawasan desa di NSM terdapat orang-orang yang mengkhusus menjadi tukang rumah, tukang jahit, peraih, dsb. Tetapi, pengkhususan dan pertukaran barang yang dijalankan masih terhad pada keseluruhannya kerana masih ramai lagi keluarga petani dalam sektor ini hanya mengeluarkan barang cukup untuk keperluan mereka saja.

2.4 Rumusan

Perkembangan ekonomi di bawah penjajahan adalah terhad. Ini adalah kerana kuasa penjajah telah menjadikan NSM sebagai pengeluar bahan-bahan mentah dan juga pasar bagi barang-barang pembuatan negeri imperialis. Oleh kerana itu, selain dari sektor ekspot, ekonomi NSM hari ini masih lagi mempunyai sektor pertanian cukup hidup yang besar di mana daya pengeluarannya adalah rendah.

Untuk mencapai daya pengeluaran dan tingkat pengeluaran yang tinggi supaya taraf hidup rakyat NSM dapat diperbaiki, adalah perlu bagi NSM untuk mengubah corak pembangunan yang telah ditinggalkan oleh kuasa-kuasa penjajah. Pengkhususan dan pertukaran barang yang masih lagi terhad di NSM haruslah diperluaskan di semua sektor dalam ekonomi.

Di samping itu, pengalaman negeri maju juga menunjukkan bahawa proses mengumpul modal dan melatih tenaga buruh yang diperlukan untuk pengeluaran moden secara besar-besaran akan mengambil masa yang agak lama. Tetapi, ini tidaklah bermakna yang NSM harus mengikuti jejak yang telah dilalui

oleh NP dalam masa lebih dari dua abad yang lepas.

Sebaliknya, dengan polisi-polisi pembangunan ekonomi yang betul, ia mungkin boleh dicapai dalam masa yang lebih singkat lagi. Namun demikian, NSM terpaksalah memperuntukkan sebahagian besar dari sumber kekayaan negeri mereka untuk melatih tenaga buruh dan memperkenalkan mesin-mesin dan jentera-jentera yang lebih produktif.

Dalam keadaan sekarang, di mana rakyat dalam NSM sedang berharap sangat yang taraf hidup mereka dapat dipertinggikan dengan secepat mungkin, kerajaan NSM akan menghadapi berbagai masalah. Antaranya ialah masalah pembentukan polisi-polisi ekonomi supaya dapat ditentukan yang sumber ekonomi yang cukup diperuntukkan untuk mencapai pembangunan ekonomi yang berterusan dan taraf hidup keseluruhan rakyat dapat dipertinggikan.

Soalan untuk perbincangan

1. Apakah yang dimaksudkan dengan daya pengeluaran? Kenapa kah kita perlu meningkatkan lagi daya pengeluaran di negeri sedang membangun?
2. Kenapakah pembangunan ekonomi di negeri-negeri sedang membangun di bawah penjajahan gagal meningkatkan daya pengeluaran di semua sektor dalam ekonomi?
3. Apakah yang dimaksudkan dengan ekonomi cukup hidup?
4. Bagaimakah pengkhususan dan pertukaran barang memberi sumbangan kepada peningkatan daya pengeluaran?

Bahan Rujukan

1. P. Baran, *The Political Economy of Growth*, m.s. 177-200.
2. A. Cainscross, *An Introduction to Economics*, Bab 5-11.
3. J.L. Hanson, *A Textbook of Economics*, Bab 2.
4. P. Samuelson, *The Foundations of Economic Analysis*, m.s. 19-27.

CARA MEMBUAT TEMPEH

Dalam ruangan ini Nadi Insan ingin memperkenalkan kaedah-kaedah mudah untuk menyediakan makanan-makanan tempatan. Dengan cara ini, kami berharap rakyat tanahair kita dapat menikmati makanan yang bermutu tinggi dengan kos yang rendah. Kami mengalukan idea atau cadangan anda mengenai bahan-bahan dan cara-cara menyediankan makanan-makanan tempatan. Sekiranya anda ada cadangan, soalan atau keritikan selanjutnya, sila tulis kepada kami.

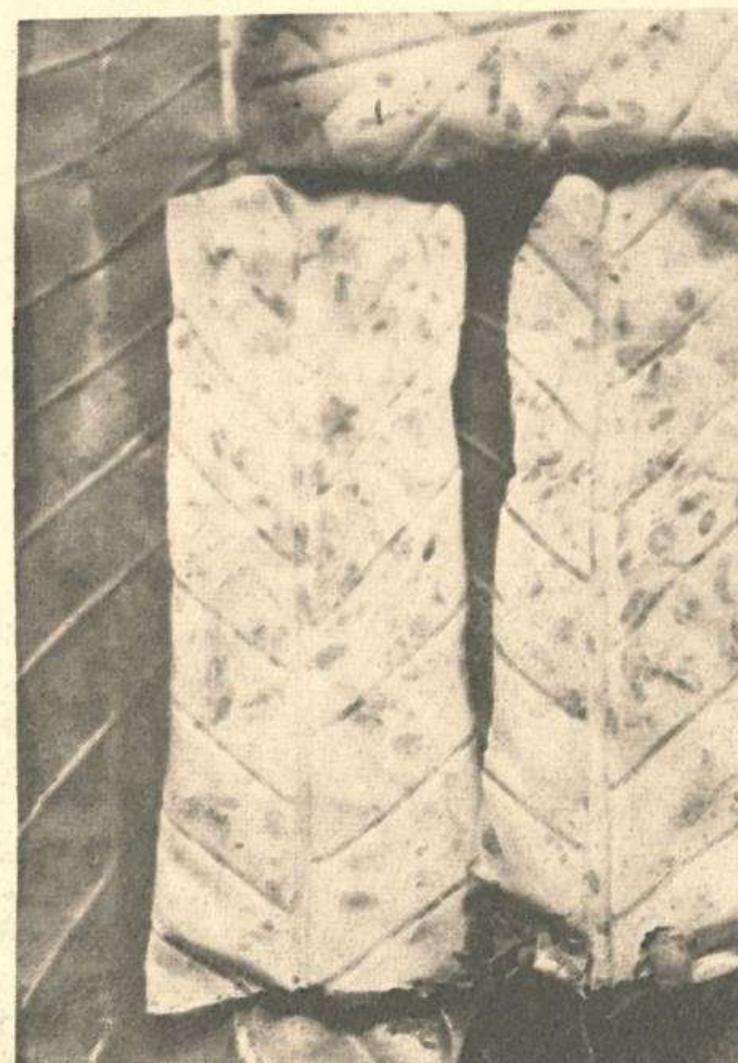
Dalam keluaran yang lepas kami telah mengemukakan cara-cara membuat kicap. Dalam keluaran kali ini kami ingin memperkenalkan cara membuat satu lagi bahan makanan yang disukai ramai, yaitu tempeh.

Tempeh dibuat dari kacang soya dan dengan demikian khasiatnya adalah tinggi. Kacang soya mengandungi zat protin yang sangat perlu untuk pertumbuhan badan. Sebenarnya, kacang soya adalah tumbuhan yang paling banyak mengandungi protin. Kacang soya juga mengandungi zat-zat lain seperti lemak, vitamin-vitamin dan zat galian.

Oleh kerana tempeh dibuat dengan menggunakan ragi dan diperlakukan, kulat yang tumbuh di sekeliling butir-butir kacang soya itu memudahkan zat protin yang dimakan itu dihadzamkan. Ada pula sejenis tempeh tertentu yang membiakkan sejenis bakteria yang boleh mengeluarkan vitamin B₁₂ yang perlu dalam proses pembentukan darah. Ini terutamanya penting bagi mereka yang tidak memakan daging (kerana larangan agama) yang banyak mengandungi vitamin ini.

makanan berzat yang murah

DR. MOHAMED SALLEH ISMAIL



Bahan-bahan yang digunakan

1. satu tin susu kacang soya.
2. air.
3. ragi tempeh atau tempeh mentah (ibu)
4. periuk,
5. beg plastik yang bersih.

Cara membuatnya

Rendam kacang soya selama semalam.

↓
Biji-biji kacang dipecah dua dan dibuang kulitnya.

↓
Kacang tersebut direbus selama 40-50 minit (jika menggunakan pressure cooker, masa merebus boleh dikurangkan).

↓
Air rebusan dibuang dan kacang tersebut dibiarkan sejuk kepada suhu bilik dalam periuk yang sama (pastikan periuk tersebut terus ditutup rapat).

↓
Campurkan kacang tersebut dengan ragi tempeh atau tempeh mentah (boleh dibeli di kedai), dan digaul rata-rata dengan sudu yang bersih (sudu tersebut hendaklah terlebih dahulu direbus selama dua puluh minit untuk membunuh bakteria lain yang terdapat padanya).

↓
Biji-biji kacang tersebut dimasukkan ke dalam pundi-pundi plastik berukuran 6 inci dengan 2 inci. Peram pundi-pundi berisi kacang tersebut selama 48 jam.

Nota:

Tempeh yang baik biasanya berwarna putih, berbau wangi dan dibaluti oleh kulat. Tempeh yang baik ini enak dimakan setelah digoreng (setelah digaulkan dengan kunyit dan sedikit garam) ataupun dibuat sop.

selamat mencuba

LAT BUKAN HANYA SEORANG KARTUNIS

KMS

Melihatkan gayanya sahaja kita dapat merasakan keanehannya. Rambutnya yang tidak terurus dibiaran menutup dahi dan badan yang bulat gempal hanya dibalut dengan pakaian yang kumal. Ia bagai tidak memperdulikan orang-orang di sekeliling yang menjeling ke arahnya kerana tertarik dengan telatahnya yang bersahaja. Ia adalah kartunis yang tidak perlu diperkenalkan lagi—LAT.

Kartun ialah suatu bentuk lukisan dan penceritaan mengenai sesuatu watak manusia ataupun haiwan yang berkaitan dengan sesuatu peristiwa yang melucukan. Oleh itu mutu sesuatu kartun itu bergantung kepada sejauh mana ia dapat menimbulkan kelucuan. Sebagai seorang kartunis Lat bukan sahaja berupaya menimbulkan kelucuan dalam kartun-kartunnya, bahkan ia melahirkan lebih dari itu.

Berbeda dari kartunis-kartunis tempatan lainnya yang hanya berupaya mengemukakan kisah-kisah lucu dalam kartun-kartun mereka dalam bentuk yang kasar dan kurang menarik, Lat lebih menumpukan usahanya menceritakan kisah-kisah lucu secara halus dan bijaksana. Kisah-kisahnya yang melucukan disedut oleh Lat dari peristiwa-peristiwa yang berlaku di sekeliling kita setiap hari. Misalnya, apa yang berlaku di sebuah restoran India, perlawan bola sepak di sebuah kampung, waktu makan di sebuah *stall*, tukang jual ubat dan sebagainya.



Watak Utama dalam kartun-kartun LAT ialah dirinya sendiri.

Dengan cara yang menarik dan melucukan, setakat ini boleh dikatakan bahawa Lat telah berjaya mempersempahkan beberapa aspek kehidupan masyarakat kita dalam kartun-kartunnya. Bagi peminat-peminat kartun tempatan, dengan membaca karya-karya Lat bukan sahaja dapat merasakan kelucuannya tetapi yang lebih penting ialah bahawa karya-karya itu juga merupakan suatu sumber yang ringkas tetapi padat untuk mengetahui beberapa aspek kehidupan masyarakat kita yang berbilang kaum. Hingga ke tahun-tahun kebelakangan ini peminat-peminat kartun tempatan hanya disogokkan dengan karya-karya lucu oleh kartunis-kartunis asing yang semestinya berlatarbelakangkan masyarakat dan kebudayaan mereka yang sungguh asing bagi sebahagian besar dari kita. Kini ciri-ciri yang melucukan dicungkil dari kehidupan masyarakat kita dengan latarbelakang kebudayaan yang kita sendiri fahami.

Barangkali perlu diperkatakan secara ringkas mengenai beberapa

karya Lat yang paling menarik hati dalam koleksinya *LAT'S LOT*. Kartunnya yang bertajuk *Derailment Again* menceritakan bagaimana beruntungnya dua kumpulan orang jika berlaku kegelinciran keretapi, yaitu, buruh keretapi yang berpeluang mendapat kerja lebihmasa (*overtime*) dan penduduk-penduduk di sekitar kemalangan itu berlaku. Dalam kartun tersebut, selepas berlakunya kegelinciran keretapi yang membawa simen, penduduk-penduduk di sekitar kawasan itu berpeluang mempunyai tangga batu.

Satu lagi kartunnya (tanpa tajuk) menceritakan bagaimana seorang Melayu yang berpakaian segak (berkot dan bertali leher) yang barangkali baru pulang dari Eropah sedang mencari *prawn paste* di sebuah *supermarket*. Sudah tentu pekerja di *supermarket* tersebut tidak tahu apa yang dimaksudkan oleh si pelanggan itu. Walau bagaimapun masalah si pelanggan itu dapat diselesaikan kerana terdapat seorang Inggeris yang barangkali memang telah tinggal lama di sini yang faham apa yang dicarinya, yaitu belacan.

Dengan membaca karya-karya Lat, kita juga berpeluang mengenali cara hidup masyarakat asing yang dilawatinya. Kumpulan karya-karyanya yang berjodol *Trip Across U.S.A.* sangat berjaya menggambarkan aspek-aspek kehidupan masyarakat di Amerika Syarikat secara ringkas. Beliau berjaya menggambarkan cara berjalan orang-orang Negro di Washington D.C. yang aneh, bagaimana orang-orang Negro tersebut menimbulkan persoalan *roots* (keturunan) mereka, dan bagaimana tidak terkenalnya negeri kita kepada sebahagian besar penduduk-penduduk Amerika Syarikat.

Berdasarkan keupayaan Lat meneliti kehidupan masyarakat dan kebudayaan yang digambarkan dalam kartun-kartunnya, ia bukanlah seorang kartunis biasa, ia adalah seorang peneliti masyarakat dan kebudayaan yang serius dan teliti.

MINAH KARAN

MELUR BERTABURAN DI SEPANJANG JALAN

H.A.H.

Waktu sudah pukul sebelas pagi. Mak Piah baru saja habis mencuci kain. Ia mencuci bukan di rumahnya sendiri, tetapi di lima buah rumah batu yang tidak jauh dari rumah papannya. Pagi lagi ia telah keluar dari rumahnya, dan pergi dari sebuah rumah batu ke sebuah rumah batu lain, untuk mencuci kain. Di setiap rumah bertimbun-timbun kain baju yang dihadapinya, dari sputangan dan seluar dalam hingga kain dan cedar.

Zaman mudanya, Mak Piah duduk di rumah saja macam suri rumahtangga yang lain. Tetapi, setelah Pak Hitam, suaminya, meninggal dunia selepas sekian lama diserang penyakit T.B., hidupnya berlainan. Pada masa Pak Hitam meninggal, Latifah—anak perempuannya yang sulung—sedang belajar di sekolah menengah, dan Latif—adik kepada Latifah—masih di sekolah rendah lagi.

Terpaksalah Mak Piah memikul beban keluarga yang ditinggalkan oleh Pak Hitam. Beban ini sungguh berat buat Mak Piah, kerana ia langsung tiada mempunyai persiapan, tidak punya sebarang kebolehan untuk mencari makan di zaman yang dibanggakan dengan sains dan teknologi ini.

Walaupun tidak mempunyai persiapan, dalam keadaan yang demikian terpaksalah Mak Piah membuat sesuatu untuk mengelakkan bahaya kebuluran. Maka mahu tidak mahu bertukarlah tarafnya dari suri rumahtangga menjadi pengelola rumahtangga, sehingga kedua-dua anaknya itu sudah boleh berdikari.

Sebagai percubaan pertama, Mak Piah membuat kuih-kuih jualan—goreng pisang, putu piring, putu bambu, kuih bingka, nasi lemak dan sebagainya. Tetapi, siapa pula yang harus menjaga kuih-kuih itu jika tidak Latifah dan Latif.

Mak Piah memang mengharap-harapkan supaya kedua-dua Latifah dan Latif akan dapat menamatkan perskolahan mereka secepat-cepat yang boleh, dan sebaik-baiknya akan dapat juga menjadi guru semacam Pakcik

mereka, Cikgu Said. Cita-cita ini sentiasa segar di sanubari Mak Piah. Tetapi, bila ia lihat kuih-kuih yang dibuatnya tidak begitu laris, dan anak-anaknya terpaksa pula meninggalkan pelajaran mereka untuk melaung-laung di sekeliling kampung tiap-tiap hari, tidak sampai beberapa bulan saja Mak Piah akhirnya telah menamatkan rancangan yang pertamanya itu.

Setelah itu Mak Piah memulakan rancangan yang kedua. Ia cuba membuat penyapu lidi dan menganyam tikar. Banyak penyapu serta tikar mengkuang disiapkan. Tetapi, benda-benda itu tidak mendapat sambutan yang diharapkan. Pendapatannya sedikit sangat untuk menampung hidup tiga beranak. Jadi, ia terpaksa menamatkan rancangan ini.

Kemudian Mak Piah memulakan rancangannya yang ketiga. Ia mengambil upah mencuci kain kotor di rumah orang.

Dari sebuah rumah Mak Piah mendapat upah sebanyak \$15.00 sebulan. Setakat ini jumlah pendapatannya boleh dikatakan tetap juga. Memang, kalau mahu menambahkan pendapatan, Mak Piah boleh pergi mencuci di dua tiga buah rumah lagi. Tetapi badannya sudah tua. Kerja-kerja di rumah sendiri terpaksa juga dibuat.

Sudah lama Mak Piah menjalankan kerja membasuh ini. Latif sekarang ini sedang menghadapi peperiksaan akhir sekolah menengahnya dan Latifah pula sudah lama meninggalkan bangku sekolah. Tetapi, pendapatan \$15.00 sebulan dari sebuah rumah itu tidak pernah ditambah-tambah, sungguhpun harga barang-barang keperluan hidup sudah meloncat-loncat naik.

Selesai mencuci hari itu Mak Piah pergi ke Kedai Batu untuk mencari sedikit lauk. Dibelinya dua ekor ikan peda kering, sedikit perut-tahu dan sedikit ubi kentang, dan seperti biasa tidak ketinggalan keperluan dapur—cili, bawang, asam, garam dan belacan.

Dari Kedai Batu, Mak Piah balik ke rumahnya. Hari sudah hampir tengah hari. Dari jauh ia lihat tingkap-ting-



kap dan pintu rumahnya masih belum dibuka lagi, betul macam masa ia tinggalkan rumah pagi-pagi tadi.

Mak Piah masuk dari pintu belakang. "Belum bangun lagi si Latifah ini," ia berkata dalam hati. Di atas meja ia lihat sarapan yang dihidangkan pagi tadi untuk anaknya itu belum dicecas lagi. Mak Piah tidak lengah-lengah lagi membuka segala tingkap serta pintu.

Mak Piah kasihankan anak perempuannya itu. Di waktu Latifah di bangku sekolah dahulu, pagi-pagi lagi ia sudah bangun. Pukul 5.30 pagi ia sudah habis mandi, kemudian bersiap-siap untuk pergi ke sekolah. Setelah ia tamat bersekolah, Latifah bangun lambat sedikit, tetapi dapat juga ia membantu membuat sarapan dan kerja-kerja lain.

Selama tidak ke sekolah lagi, Latifah sibuk mencari kerja. Ditulisnya surat ke mana-mana sahaja yang difikirkan patut. Ia berhubung dengan sesiapa sahaja yang boleh menolongnya mendapatkan kerja. Tetapi, selama tiga tahun ia hanya menunggu di rumah. Di rumah ia membuang masa dengan membaca buku atau majalah dan bila malas membaca ia mengelamun.

Mak Piah terpaksa meneruskan juga pekerjaannya. Sebenarnya, Mak Piah tidak mengharap-harap sangat pencarian dari Latifah. Ia menyedari memang susah seorang perempuan hendak mendapat kerja. Di Kuala Lumpur, agaknya lain sedikit, kerana di sana letaknya banyak perusahaan-perusahaan serta pejabat-pejabat. Tetapi, bila Latifah mendapat kerja di Kawasan Perdagangan Bebas di Batu Berendam dua bulan yang lalu, Mak Piah sungguh-sungguh berasa gembira. Bukan kerana ia sudah boleh berhenti membasuh, tetapi kerana Latifah sudah tidak lemas serta bosan duduk di rumah lagi.

Tipah, bangun, hari sudah tengah hari," Mak Piah terteriak dari dapur.

Latifah sudah sedar dari tidur. Ia memang dengar teriakan ibunya itu. Tetapi, ia mendiamkan dirinya sahaja. Ia masih terlentang di atas tempat tidur di dalam bilik di tengah rumahnya. Badannya berasa terlalu letih dan lesu. Ditariknya kain selimut dan ia berpusing ke kiri.

Suara ibunya didengarnya lagi. "Tipah, turun minum air." Latifah tidak menyahut. Ia membatu saja. Ia merasa bahawa ia sudah menjadi beban yang lebih berat lagi kepada ibunya. Inilah yang merunsingkan fikirannya. Perutnya tidak lapar, hanya otaknya sahaja yang sesak dengan berbagai fikiran. Dan oleh kerana hari itu hari minggu, ia ingin tidur hingga ke petang.

Akhirnya berputar ke belakang, ke masa ia balik dari kerja malam semalam. Ia teringat, bila keluar dari gudang genap jam 11.00 malam, Aziz dilihatnya berdiri di sisi skooternya di tepi jalanraya. Memang ramai orang lair menunggu di tepi jalan itu, tetapi Latifah dengan sekali imbas dapat melihat Aziz sahaja. Hati nya berbangga ria.

Sungguh beruntung rasanya abang Aziz datang menjemputnya malam semalam, fikir Latifah. Jikalau tidak,

semalam, malam minggu, ia tentu teruk hendak sampai ke rumah. Selama ia bekerja di Syarikat Elektronik MAS di Batu Berendam, malam yang paling ditakuti olehnya ialah malam minggu. Pada malam itu biasanya orang ramai penuh sesak di Pengkalan Bas, dan kalau tidak dapat naik bas penghabisan, terpaksa balik jalan kaki.

Latifah berasa gembira bila Aziz mahu mengambilnya di tempat kerjanya. Lebih gembira lagi bila kawan-kawan sekerjanya melihat ia duduk di belakang skooter Aziz. Mereka tentu bercakap yang Latifah sudah ada teman lelaki, ia berkata di dalam hatinya.

Latifah terkenang-kenang lagi. Dari tempat kerja mereka telah pergi ke Padang Bandar Hilir. Mereka duduk di atas simen di tepi laut, dekat dengan tempat di mana seorang saudagar besar sedang menimbus laut.

Sambil menghirup udara nyaman, Latifah teringat, ia telah memulakan perbualan mereka, "Baik betul abang Aziz dapat menolong Pah malam ini."

"Oh, itu tidak jadi hal," jawab Aziz. "Saya ada kelapangan malam ini. Saya lihat, ramai sungguh pekerja-pekerja di Syarikat Elektronik MAS."

"Sekarang ini ada kira-kira 1,000 orang pekerja, kebanyakannya mempunyai sijil SPM ataupun SRP. Mereka memerlukan sekurang-kurangnya kelulusan SRP untuk memahami peraturan-peraturan mereka," kata Latifah. "Pekerja-pekerja itu dibahagi kepada tiga shif. Dalam shif Pah ada kira-kira 300 orang pekerja."

"Bagaimana pula gaji yang dibayar oleh syarikat ini?" Aziz bertanya pula.

"Operator biasa macam Pah ini mendapat \$3.30 ataupun \$3.60 sehari, mengikut lama bekerja. Pah baru saja masuk kerja, jadi hanya mendapat \$3.30," Latifah menjawab dengan sedih.

"Jadi, terpaksa membawa nasi bekal?" Aziz bertanya lagi.

"Di dalam kilang ada kantin," jawab Latifah. "Pah makan di kantin saja. Di situ ada jual mee, nasi dan roti. Sekali makan kena lebih kurang \$1.00."

"Apakah kerjanya yang mereka suruh buat?" Aziz menyayal lagi.

"Mereka menyuruh kita memasang alat-alat yang halus-halus. Selalunya terpaksa menggunakan alat-alat pembesar, dan kerja semacam ini menyakitkan hati," jawab Latifah.

"Selalukah Pah terpaksa kerja malam?" tanya Aziz.

"Minggu yang lalu Pah bekerja *morning-shift*, minggu ini. *afternoon-shift*, dan minggu hadapan Pah bekerja *graveyard-shift*," Latifah menjawab.

"Mengapa dipanggil *graveyard-shift*?" Aziz bertanya, hairan.

"Tak tahulah, semua orang gelar kerja larut malam itu *graveyard-shift*," jawab Latifah.

Latifah masih ingat lagi kata-kata Aziz sebelum mereka menunggang semula skooter mengarah ke rumah Latifah, "Bolehkah saya datang mengambil Pah esok petang pukul 7.30 malam? Hari minggu Pah tidak kerja, kita boleh menonton wayang gambar."

Mereka berdua baru berkenalan, baru petang semalam saja, sungguhpun mereka sekampung. Latifah yang mulakan perkenalan itu. Ia sudah lama menyembunyikan minatnya terhadap Aziz, dan ia telah menulis surat meminta Aziz tolong datang mengambilnya di MAS Elektronik lewat malam minggu kerana takut tidak dapat bas pulang ke rumah. Latifah tidak menyangka Aziz akan datang. Ia terkejut melihat Aziz menunggunya. Hatinya berbangga. Sekarang ini ia menunggu-nunggu kedatangan malam hari itu pula untuk pertemuan yang kedua kali ini atas permintaan Aziz sendiri.

Mak Piah tidak berasa hairan bila tidak mendapat jawapan dari Latifah. Ia tahu, bila Latifah kerja shif pagi, iaitu dari jam 7.00 pagi hingga 3.00 petang, ia akan tidur siang-siang lagi, kerana hendak bertolak dari rumah pagi-pagi hari. Bila anaknya bekerja shif petang, iaitu dari jam 3.00 petang ke 11.00 malam, ia akan tidur sampai tengah hari. Dan bila ia bekerja shif larut malam, iaitu dari jam 11.00 malam hingga jam 7.00 pagi, ia akan tidur hingga ke petang. "Bekerja elektronik ini," pernah Mak Piah berkata kepada Latif, "bila sampai di rumah, si Latifah itu di tempat tidur sahaja. Bukankah baik kalau dapat bekerja siang sahaja macam pekerja-pekerja opis yang lain itu?"

Dari dapur Mak Piah naik ke tengah rumah. Ia lihat anaknya masih terbejung lagi di atas tempat tidur. "Letih sungguh budak ini," kata Mak Piah sambil menyambung, "dipaksanya kerja siang-malam, siapa yang tidak letih."

Mak Piah merapati tempat tidur Latifah. Sambil menggoyang anaknya ia berkata, "Bangkit Pah, makan sedikit, Mak sudah siapkan nasi. Kalau selalu kau diamkan perut kosong, nanti engkau kena penyakit gastrik."

Latifah tersenyum sedikit. Dalam hatinya ia berkata, "Selama bekerja di rumah Doktor Kumar, orang tua ini sudah pandai menyebut nama penyakit manusia dalam bahasa Inggeris."

Sewaktu Mak Piah berada di dalam bilik di tengah rumah, kedengaran orang memberi salam serta mengetuk pintu dapur. Mak Piah tergesa-gesa turun ke bawah dan terus membukakan pintu dapur. Melihat adiknya, Cikgu Said, ia memyuruhnya masuk dan duduk di meja dapur.

"Di mana si Latif, kak?" tanya Cikgu Said.

"Latif turun ke Melaka menengok wayang dengan kawan-kawannya," jawab Mak Piah.

"Mana pula Cik Minah Karan kita? Sudah lama tidak nampak-nampak. Sudah lama juga tidak datang ke rumah saya," tanya Cikgu Said lagi.

Di dalam bilik di tengah rumah perkataan "Cik Minah Karan" itu kedengaran dengan lantang. Latifah tersentak mendengarnya, seolah-olah macam terkena karan letrik rasanya. Hatinya berdebak-debuk dan darahnya dirasai mendidih. Dengan tidak semena-mena seluruh anggotanya berasa panas.

Fikiran Latifah tiba-tiba runting. Cita-citanya dari sejak di bangku sekolah lagi memang hendak bekerja

untuk membantu ibunya, bekerja apa sekalipun. Segala pendapatannya hendak dicurahkan untuk perbelanjaan rumah tangga, asal sahaja ibunya akan bebas dari penghinaan mencuci kain kotor orang. "Enam tahun menjadi pencuci kain kotor, terlalu lama," kata Latifah dalam hatinya.



Puas sudah ia mencari kerja setelah mendapat sijil SPM tiga tahun yang lalu, tetapi hampa. Ia tidak tahan lagi melihat kesengsaraan serta keudzuran ibunya, lalu pergi bekerja di kilang elektronik. Gaji yang didapatnya kecil sungguh—gaji hari, setelah menolak Wang Simpanan Pekerja, tambang bas, perbelanjaan makan-minum di tempat kerja, baki yang tinggal padanya tidak cukup untuk keperluan dirinya sendiri. Ia runting kerana sungguhpun badan letih-lesu dibuatnya, cita-citanya hendak membantu ibunya tinggal cita-cita sahaja.

Menjadi operator elektronik pula ia dipanggil "Minah Karan." Di warung-warung dan di tepi jalan berhadapan dengan tempat kerjanya ia dengar sorakan, "Minah Karan." Di Pengkalan Bas, malah di dalam bas sekalipun, bila melihat baju biru atau merah-jambu, orang-orang menyebut, "Minah Karan." Latifah sudah bosan dengan panggilan yang menghinakan itu.

Tetapi kali ini, ejekan itu terdengar bukan di pengkalan bas, bukan di tempat kerja, tetapi dari dapur rumah-

nya, di dalam rumahnya sendiri. Dan yang mengeluarkan perkataan itu bukan pemuda-pemuda yang tidak bertanggungjawab, bukan lelaki di tepi-tepi jalan, tetapi seorang ahli pendidik, malah Pakciknya sendiri.

Berdeping telinga Latifah. Ia menjadi terlalu marah. Ia tidak dapat bersabar lagi. Ia memang sayang pada Pakciknya yang telah mengantikan ayahnya yang telah meninggal itu. Ia selalu menerima nasihat serta berpandu kepada Pakciknya itu. Tetapi, berapa sayang sekalipun, kalau sudah mula hendak menghinakan, kedudukan perhubungan sudah berubah menjadi lain.

Latifah bangkit dari tempat tidurnya. Ia berjalan perlahan-lahan menuju ke dapur. Di tepi meja dapur, sambil berdiri, ia tenung Pakciknya dalam-dalam.

"Pah dengar, tadi Pakcik panggil Pah 'Minah Karan?' ia bertanya dengan perlahan-lahan.

Cikgu Said terkejut sejenak. Ia tidak menyangka Latifah ada di rumah. Ia tersentak melihat Latifah turun ke dapur. Tidak pernah ia melihat anak buahnya Latifah bersikap demikian. "Pakcik gurau-gurau, nak," Cikgu Said menjawab hendak melepaskan diri.

"Pah tahu Pakcik tidak bergurau," Latifah berkata, dan menyambung, "orang-orang teksi menghinakan Pah serta kawan-kawan Pah dengan perkataan 'Minah Karan,' barangkali kerana Pah tidak mampu hendak menyewa teksi mereka; orang-orang lain menghinakan kami dengan sorakan 'Minah Karan,' bila melihat kami berdehai pergi dan balik dari tempat kerja, barangkali kerana kami tidak mempunyai kereta untuk menghantar kami ke tempat kerja, dan pemuda-pemuda menghinakan kami dengan gelaran 'Minah Karan,' barangkali kerana kami tidak mahu layan pelawaan mereka hendak berpoya-poya." Latifah herhenti sejenak.

Kemudian dengan perlahan-lahan ia bertanya, "Apa pula maksud Pakcik turut sama menghinakan Pah kerana terpaksa bekerja di kilang elektronik?"

Cikgu Said tidak mempunyai jawapan yang tersedia. Ia cuba hendak membuka mulutnya, tetapi suaranya hilang begitu sahaja.

Melihat Pakciknya terpeku kerana kata-katanya itu, Latifah terus melepaskan geramnya lagi. "Kalau bekerja di kilang elektronik Pakcik panggil Pah 'Minah Karan.' Pah tidak hairan kalau-kalau di belakang Mak, Pakcik panggil 'Minah Cuci.'

Cikgu Said mula merasa tersinggung. Ia merasa hendak menamparkan muka anak buahnya itu. Tetapi, ia menyedari juga kesilapannya tadi.

"Jangan cakap begitu kepada Pakcik engkau!" kata Mak Piah menengking sedikit. "Jangan kurang ajar!"

Melihat Pakciknya mendiamkan diri sahaja, Latifah berkata lagi, "Adakah Pakcik menghinakan Pah kerana gaji Pah kecil, tidak sebesar gaji Pakcik?" Setelah berhenti sejenak ia menyambung, "Kalau gaji kecil harus dihina-hinakan, bukankah adil dihinakan orang-orang yang membayar gaji kecil itu, dari mencela-cela orang-orang yang menerimanya?"

"Engkau hendak mencari kerja tidak mahu berunding lagi, terimalah sahaja apa yang dapat," kata Cikgu Said, merah sedikit.

"Selama tiga tahun Pah tidak bekerja, Pah lihat Pakcik diam sahaja. Jadi, Pah terpaksalah berikhtiar sendiri," jawab Latifah, sambil bertanya, "Boleh jadi Pakcik mahu Pah duduk di rumah sahaja?"

"Lebih baik tinggal di rumah dari bekerja siang-malam, balik jauh-jauh malam dan bersepeh di sepanjang jalan," kata Cikgu Said lagi.

"Sebagai seorang guru, Pakcik tentu tahu bahawa Pah serta sekalian murid-murid lain telah diberi ilmu supaya dapat berkhidmat untuk bangsa dan negara, dan bukan lagi untuk diam di rumah semacam gadis-gadis zaman dahulu. Tetapi, setelah keluar dari sekolah, Pah tidak bertemu dengan peluang ini. Jadi terpaksalah Pah berkhidmat dengan pihak swasta pula. Di bahagian swasta, Pah terpaksa mengikut peraturan-peraturan mereka, iaitu: bekerja mengikut shif yang telah ditetapkan. Jadi, Pah bekerja siang-malam bukanlah mengikut suka-hati Pah sendiri." Latifah memberi keterangan.

Cikgu Said tidak berkata apa-apa, tetapi mukanya kelihatan murka sahaja. Melihat Cikgu Said terdiam, Latifah meneruskan kata-katanya, "Memang Pah serta kawan-kawan Pah yang lain selalu kelihatan di tepi-tepi jalan. Tetapi, kami di situ bukan hendak berkelaku-jahat."

Cikgu Said berasa gelisah. Ia datang bukan hendak mendengar syarahan dari Latifah. Bila ia melihat tentangan yang keras dari anak buahnya itu, ia meminta diri lalu pulang ke rumahnya.

Setelah Cikgu Said pergi, Latifah memberi tahu kepada ibunya bahawa ia hendak keluar petang itu.

"Engkau hendak ke mana?" ibunya bertanya.

Pah hendak pergi tengok wayang dengan kawan-kawan," jawab Latifah.

Tepat jam 7.30 malam Latifah sudah menunggu di perhentian bas di hujung Jalan Tengkera yang terletak tidak berapa jauh dari rumahnya. Sejenak kemudian Aziz tiba dengan skooter untuk mengambilnya.

"Sudah lama Pah menunggu?" tanya Aziz.

"Baru sebentar," jawab Latifah.

Aziz seperti biasa ringkas sahaja. Ia berseluas hitam yang sudah lusuh dan berbaju T-shirt yang agak sudah lama dipakai juga. Ia ketika itu menjadi guru sementara dan sedang membuat persiapan untuk mengambil peperiksaan STP. Di waktu lapangnya ia aktif dalam kesatuan sekerja. Aziz bercita-cita hendak menjadi seorang ahli ekonomi dan kalau boleh hendak menjadi pensyarah di Universiti.

Hari masih siang lagi untuk menonton wayang gambar. Menantikan jam 9.00 mereka berdua pergi sekali lagi ke Padang Bandar Hilir. Di sana mereka duduk berduaan di atas batu di bawah pokok sena yang tidak jauh dari laut.

"Pakcik Said marah Pah tadi," Latifah berkata sambil mengharapkan pembelaan.

"Kenapa?" tanya Aziz, terperanjat.

"Dia tidak suka Pah bekerja di kilang elektronik," Latifah menjawab.

"Barangkali dia mahu Pah bekerja di tempat yang lebih baik lagi," kata Aziz.

"Tidak," kata Latifah.

"Kalau tidak," kata Aziz, "apa salahnya kerja di kilang elektronik? Kalau bekerja mengharapkan gaji, di mana-manapun sama. Barangkali kerana gajinya kecil?"

"Dia tidak menyebut tentang gaji," jawab Latifah.

"Kalau tidak kerana gaji, kerana apa?" tanya Aziz lagi.

"Dia tidak suka melihat Pah bekerja siang malam, balik jauh-jauh malam dan bertaburan di sepanjang jalan," kata Latifah.

"Sekarang ini," kata Aziz, "tiap-tiap tahun semakin ramai orang mencari kerja. Peluang bekerja tidak bertambah sebanyak itu. Kalau hendak berhenti dari kerja elektronik itu, biarlah setelah mendapat kerja yang lain. Kalau tidak Pah akan menganggur panjang lagi."

"Pah tidak bermaksud hendak berhenti kerja," Latifah berkata dengan tegas.

"Itulah yang sebaik-baiknya. Pah terpaksa bersabar," kata Aziz lagi. "Bekerja siang malam adalah di luar tanggungan gadis-gadis yang bekerja di kilang-kilang elektronik. Kalau majikan dibenarkan membuat tiga shif untuk mendapatkan tiga kali ganda keuntungan, pekerja-pekerja tidak boleh berbuat apa-apa.' Tentang bertaburan di sepanjang jalan, masalahnya ialah gaji. Cuba beri pekerja-pekerja itu gaji yang cukup, baru mereka boleh pergi bekerja dengan skooter kalau tidakpun dengan motokar."

Sambil menundukkan kepalanya, Latifah berkata dengan perlahan-lahan, "Ya, gaji tidak mencukupi."

Memandang jauh ke laut, Aziz berkata, "Orang menyangka dengan menjemput pemodal-pemodal asing melabur di negeri kita, mereka telah mendapat suatu cara untuk menghapuskan kemiskinan." Aziz berdiam-seketika. Kemudian ia berkata lagi, "Kemiskinan memang harus dihapuskan. Malah memang mesti dikikis dari tanahair kita. Tetapi dalam usaha untuk menghapuskan kemiskinan ini, mereka telah menerima apa saja syarat-syarat yang dituntut oleh pelabur-pelabur asing itu."

"Syarat-syarat?" Latifah terperanjat. "Syarat-syarat bagaimana?"

"Syarat-syarat macam tidak membayar cukai, mendapat layanan istimewa, pekerja-pekerja tidak boleh menjadi ahli-kesatuan sekerja dan sebagaimana," jawab Aziz dengan serta-merta.

"Tidak boleh tuntut gaji lebih?"

"Tidak boleh!"

"Oh!"

Menolehi ke arah Latifah, Aziz menyambung kata lagi, "Memang banyak orang runsing tentang kilang-kilang yang tumbuh macam cendawan dalam kawasan kita ini, terutama sekali runsing tentang pendapatan pekerja-pe-

kerjanya. Ini adalah perkembangan yang baru dalam masyarakat kita, dan perkembangan ini telah melahirkan masalah-masalah baru yang kompleks. Masalah-masalah ini harus dikaji dengan mendalam untuk diatasi. Kita harus mengetahui, umpamanya, apakah yang menyebabkan gaji begitu murah. Setelah kita mengetahui sebab-sebabnya, barulah boleh kita mengatasi masalah-masalah itu."

"Bolehkah masalah-masalah itu diatasi?" tanya Latifah.

TIRED YOUNG MAN

Tah Lee

I am sitting in a mini-bus. The traffic is crawling as it usually does on a Saturday morning. I have finished some business in town and am on my way back although it is still early.

A *bas sekolah* inches forward into my view. In it are a handful of young children. They have the whole bus to themselves and they are romping from seat to seat, staring curiously at us and at the traffic. I am so close to them that I can see their every movement, their every smile and laughter although their voices are lost beyond the roar of idling engines.

They wear rich red skirts or shorts and snow white shirts with bold red characters sewn on the left chest pockets; extremely pleasing to the eye. Two of the youngsters are talking to each other the way children do - hesitant and unsure, coyly, yet full of enthusiasm and wishing to please, probing, revealing a great deal of self consciousness and intelligence. One grins widely and exposes a set of missing front teeth. I thought it suited his crew cut very nicely.

Our bus moves forward and I see the driver a woman. She is staring absently as if hypnotised by the pace of the traffic and the heat. Behind her the children continue to play happily.

I begin to think of my nephew. He has hardly learnt

"Tentu sekali boleh, asal sahaja diusahakan," jawab Aziz dengan segera.

"Tetapi, yang sedihnya, kalau kanak-kanak di bangku-bangku sekolah kita digelar 'harapan bangsa,' gadis-gadis kita harus digelar 'bunga bangsa.' Sayang sekali," sambung Aziz lagi, "bunga-bunga kita yang baru diajak keluar itu sekarang ini terbiar sebagai melur bertaburan di sepanjang jalan."



to speak and yet his manner and reactions show him to be already mindful and highly conscious of the doings of adults who affect his life so completely. Perhaps I imagine that he even realises that I observe him closely and we have established some sort of rapport and understanding although I can hardly communicate with him through speech.

But I suppose in a few years he would have forgotten about this stage of his life save for impressions and skills he has acquired which go such a great way towards forming a person's character. This is often the case with people who are progressing and learning. They forget particular instances but cling on to impressions.

I think about my life. In many years' time, I shall remember this scene now as if it were yesterday, the humdrum and routine having been etched indelibly and frozen into my memory. Half realising this, I have been seeking a long while for communication with people to whom life is crucial, treasured and full of promise, challenge and creation; but I cannot find such people. It strikes me that young people have their minds trapped and imprisoned, that our future is growing stale with indecision and pop.

Perhaps, if I abandon my present lifestyle and social circle...?

Bones and Feathers
oleh Cecil Rajendra
Heinemann, Kuala Lumpur, 1978.

MHS

Puisi sebagai puisi sering diberi konotasi perasaan, sentimen dan khayalan. Pada ramai orang, puisi itu harus membicarakan hal-hal ini dan dibebaskan dari persoalan intelektual, politik dan persoalan penting sehari-hari.

Cecil Rajendra belajar menulis dan memilih untuk menulis dalam aliran protes sastera Eropah, yang tidak banyak bedanya dengan karya-karya protes di Malaysia. Protesnya bukan datang dari rasa bahawa untuk beliau sendiri hidupnya kurang saksama, tetapi bahawa di dalam negerinya, di dalam dunianya wujud perbezaan di antara kaya-miskin, hitam-putih, pemerintah-rakyat.

Kesedarannya luas dan melampaui sempadan negeri. Dan kesedaran ini merangkaikan seluruh karyanya di buku ini. Penyair merakamkan kesedarannya dengan ghairah seorang yang merasainya sebagai agama. Dengan suara lantang dan bahasa yang tidak berhiasan beliau menurunkan marah, skeptisme, atau ejekannya.

Penyair menulis tentang zamannya, tentang keadaan manusianya. Di dalam pengenalannya, beliau menuis, *'These poems, then, are part of my public statement on the times we live in. If the artist refuses to bear witness, who will?'* Sebagai penulis, beliau terlibat di dalam kehidupan di sekelilingnya dan seharusnya terlibat di dalam menilai kehidupan itu.

Bones and Feathers bermula dengan gambar-gambar negeri kebuluran dan kemiskinan yang dilontar dari daerah-daerah sengsara. Sajak '*The Continent of Hunger*' ialah misal yang baik:

*The Continent of Hunger
has no boundaries
Its Capitals stretch
from Rio to Chicago
Kingston to Addis Ababa
Naples to Calcutta
Jakarta to Buenos Aires*

*It's children are
of every race
creed and colour
but we have no difficulty
in recognising each other
by their uniform of rags
& their universal birthmarks:
bamboo limbs,
saucer-eyes, pumpkin bellies. . .*

Isi lemak dapat ke orang Tulang bulu pulang ke kita

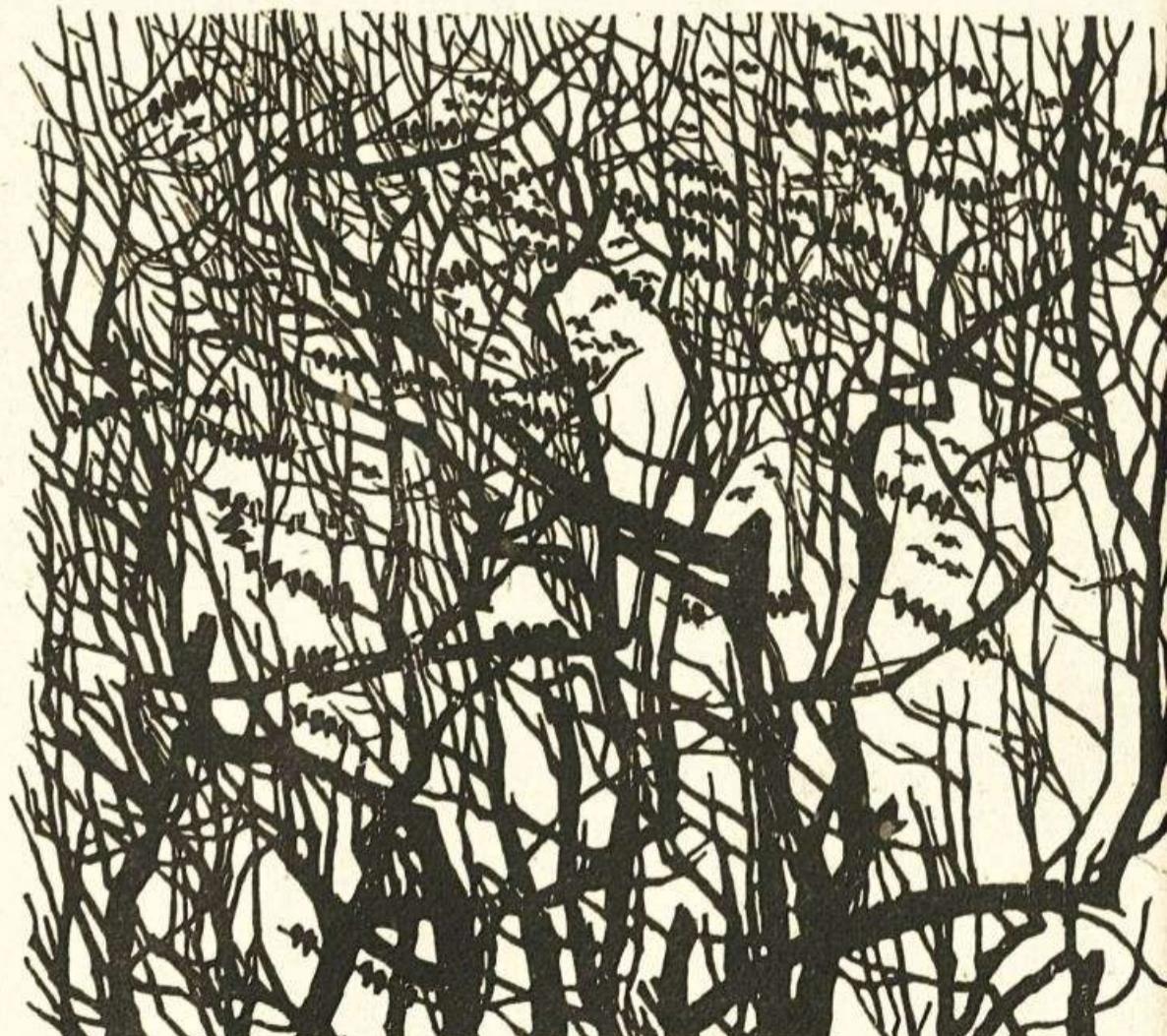
Dengan menyenaraikan daerah-daerah miskin dan mengulangkan imej-imejnya, sajak-sajak ini masuk ke kesedaran kita. Penyair juga sering menjajarkan dua dunia yang berlainan dan dengan itu memperlihatkan ketidak-samaan dunia ini.

Cerita kecil di dalam sajak '*Statistics*' agak mewakili teknik ini. Di seluruh pulau terdapat dua orang penduduk. Pendapatan per kapita setahun untuk pulau itu ialah sejuta. Tetapi ternyata:

*But one the island owner
Income per annum:
Two million
the other
his cook/chauffeur
shoeshine boy/butler. . .*

Di dalam bahagian dua kita dengar letupan bom, senapang dan rasa kemanusiaan di kampung-kampung di Vietnam, marahnya terhadap Nixon dan pembunuhan yang melakukan kekejaman tanpa dihalang oleh suara nurani-nya.

Sajak '*Twilight*' berjaya membawakan rasa pedih pe-



nyair yang jirasuki imej-imej pembunuhan dan pemusnahan.

The children

*haunt me most
at twilight*

Twilight

*now turned to
blood seeping*

through

*bandages of cloud
wrapped tight*

round

*the earth's brow
as another*

wounded day

*dies away
into the night*

Di bahagian ini, rumah runtuh, tiang-tiang tamaddun patah, manusia jadi binatang.

Di bahagian 'Protest' dalam bukunya pula, protes Cecil Rajendra datangnya lebih dari keraguan dan skeptisme. Marahnya direndahkan oleh perbincangan. Di sini juga penyair cuba menurunkan sebab mengapa beliau menulis di dalam gaya yang dipilihnya. Katanya, ia menulis tentang masalah dan kesusahan negerinya kerana ia benar-benar mencintai tanahairnya.

*if i did not care
i would not dare
chart
your many imperfections*

...

*but i am no
starry-eyed lover
i cannot cover
your many blemishes*

Penyair menjadi seorang kritikus untuk negerinya. Ia menyatakan pendapatnya supaya pandangan dan kerja pembaikan dapat ditumpukan kepada yang perlu.

Sebagai kritikus sosial juga, beliau mempersoalkan makna kemajuan yang kadang-kadang membunuh manusia, menaikkan harga barang harian dan memiskinkan yang sedia miskin, sementara menjutawankan yang sedia kaya.

Sajak pendek 'Hustlers' menyatakan pendiriannya:
*as long
as one man
has no shirt
and his M.P.
has two...
count me out
of any Party!*

Di dalam bahagian terakhir 'Prisons', kita ditunjukkan kepada tahanan politik di Afrika, isteri mereka dan perjuangan mereka. *Apartheid*, perbezaan warna dan faham politik dijadikan sebab untuk membahagikan manusia.

Bones and Feathers dilahirkan dari hati penyair dengan suara yang percayakan hati ini. Suaranya diluruskan oleh pengetahuan yang luas. Penyair tidak membingungkan hanya sudut kampung kecilnya tetapi dunianya yang besar dan yang mempunyai masalah yang agak sama.

Kuasa sajak-sajaknya datang dari ghairahnya. Tetapi selalu juga terasa kepada kita bahawa penilaian yang dibuat oleh penyair juga dinilai dari luar. Kita amat ingin merasakan masalahnya dari dalam, kesengsaraan hidup yang digambarkan sepenuhnya dari kepedihan seorang manusia. Mungkin jikalau hal ini diberikan perhatian yang sepenuhnya sajak-sajaknya akan sebak 'Twilight' yang amat berkesan makna kezalimannya, kerana kita rasakannya bersama di tiap baris sajak itu.

Bahasa Cecil Rajendra dibiarkan mudah dan langsung. Penyair mengutip kalimah dari percakapan sehari-hari untuk berbincang dengan pembaca tentang persoalan sehari-hari. Walaupun begitu, ada juga barisnya yang kuat, yang baru, yang membuat kita berhenti untuk memahami makna sepenuhnya.

Untuk mendengar suara seorang penulis yang luas pengalaman hidupnya, kita harus membaca buku ini. Tetapi penyair juga harus tidak terlalu mudah membahagikan manusia ke dua dunia yang mudah diwarnakan. Agak ramai juga manusia yang dapat merasakan kesedihan kedua-duanya. Hanya dengan menyelam masuk ke pengalaman nyata, dan berbincang dari kesengsaraan itu, kita akan bersimpati sepenuhnya.

DENGAN INGATAN TULUS IKHLAS

—U-TRADING COMPANY—

STATIONERS * PRINTERS * RUBBER STAMP MAKERS.

113 JALAN TENGU KELANA, P.O. BOX 142,
KELANG SELANGOR. TELEPHONE: 382657

Kepada Tanahairku

*jika aku tak peduli
aku tak kan berani
mencatatkan
segala kelemahanmu*

*aku hanya menyanyi
keindahanmu
memilih yang terbaik
menolak yang baki*

*tapi aku bukan
pencinta terpesona
aku tak boleh menutup
segala cacat-celamu*

*dan kalau aku merunggut
terhadap kerakusanmu
prasangkamu
yang terpendam. . . .*

*kebiadaban
anakmu
kekejamanmu
yang bertimbun-timbun. . . .*

*fahamilah aku kekasih
kecintaan dan kebencian
dibentuk
dalam kancalah yang sama*

*kesilapan orang lain
tak dipedulikan
dari kekasih
menjadi
besar-besaran*

*seseorang paling membenci
kalau dari yang disayangi*

*dan jika aku tak peduli
aku tak kan berani
mencatatkan
segala kecacatanmu*

To My Country

*if i did not care
i would not dare
chart
your many imperfections*

*i would sing
only your praises
picking the best
ignoring the rest*

*but i am no
starry-eyed lover
i cannot cover
your many blemishes*

*so if i snarl
at your greed
your subterranean
prejudices. . . .*

*the callousness
of your children
your many many
unkindnesses. . . .*

*bear with me beloved
love and hate
are forged
in the same cauldron*

*faults in another
that would not matter
in our loved ones
assume
cataclysmic proportions*

*one loathes the worst
in those one loves best*

*and if i did not care
i would not dare
chart
your many imperfections*

alihbahasa: Jaafa HS, Nadi Insan

Cecil Rajendra

Angka-angka	Statistics
<p><i>Mengikut angka-angka pulau itu kaya pendapatan purata seorang sejuta setahun</i></p>	<i>Statistically it was a rich island income per capita one million per annum</i>
<p><i>Memanglah memeranjatkan bila terdengar separuh dari penduduknya mati kebuluran Mengikut angka-angka pulau itu kaya</i></p>	<i>Naturally it was a shock to hear half the population had been carried off by starvation Statistically it was a rich island</i>
<p><i>Perwakilan PBB (dihantar tergesa-gesa) terjumpa pulau kecil penduduknya dua kerat dua penghuni ini malangnya bukan kedua jutawan macam disangka Tapi seorang tuannya pulau Pendapatan setahun: Dua juta Seorang lagi tukang masak/derebar pencuci kasut/pelayan tukang kebun/jaga orang suruhan/pekerja pariah dll.</i></p>	<i>A. U.N. Delegation (hurriedly despatched) discovered however a smallish island with a total population of - 2 Both inhabitants regrettably not each a millionaire as we'd presumed But one the island owner Income per annum: Two million The other his cook/chauffeur shoeshine boy/butler gardener/retainer handyman/labourer field nigger etc. etc.</i>
<p><i>Dan ini baru terkorban kelaparan</i></p>	<i>The very same recently remaindered by malnutrition</i>
<p><i>Mengikut angka-angka pulau itu kaya Pendapatan purata seorang sejuta setahun</i></p>	<i>Statistically it was a rich island Income per capita per annum one million</i>

alihbahasa: Nadi Ihsan

Cecil Rajendra

Coming Home provides insights as to why and how America lost the Vietnam war. The Vietcong won the war not only because they were stronger, but because the U.S.A. suffered a moral collapse which undermined the nation's spirit to fight. It shows how a 'patriotic' American (Bob, played by Bruce Dern) went to Vietnam with a burning desire to fight for his country. He kills and burns all in the cause of defending democracy and wiping out communists.

Like all patriotic Americans, his pretty wife (Sally, played by Jane Fonda) carries out her duty as a soldier's wife, bravely bearing the anxiety for her husband's safety. To do her bit for the war, she volunteers to help badly wounded soldiers in a nearby veterans' hospital.

Then the complications begin to unfold. Bob found that the war is not a simple case of black and white, the good guys versus the bad guys. He comes home a troubled man, his mind disturbed by what he saw and did. Most of all, he is tormented by the thought that his great country was wrong and had lied to him.

COMING HOME :

WHERE DID AMERICA GO?

M D

These war veterans became strangers in their own houses, refusing to share their burdens of guilt or inner-thoughts with their wives and mothers, or for that matter with the rest of society. The death and destruction they inflicted on Vietnam drove many to suicide.

In the hospital, another complication unfolds. Here there are thousands of young men crippled for life, physically and mentally. The nation calls them 'heroes' and gives them medals, and then quietly forget about them. They know that they are a burden to everyone and that life will never be the same again. Strapped on beds and wheelchairs permanently, they are dep-

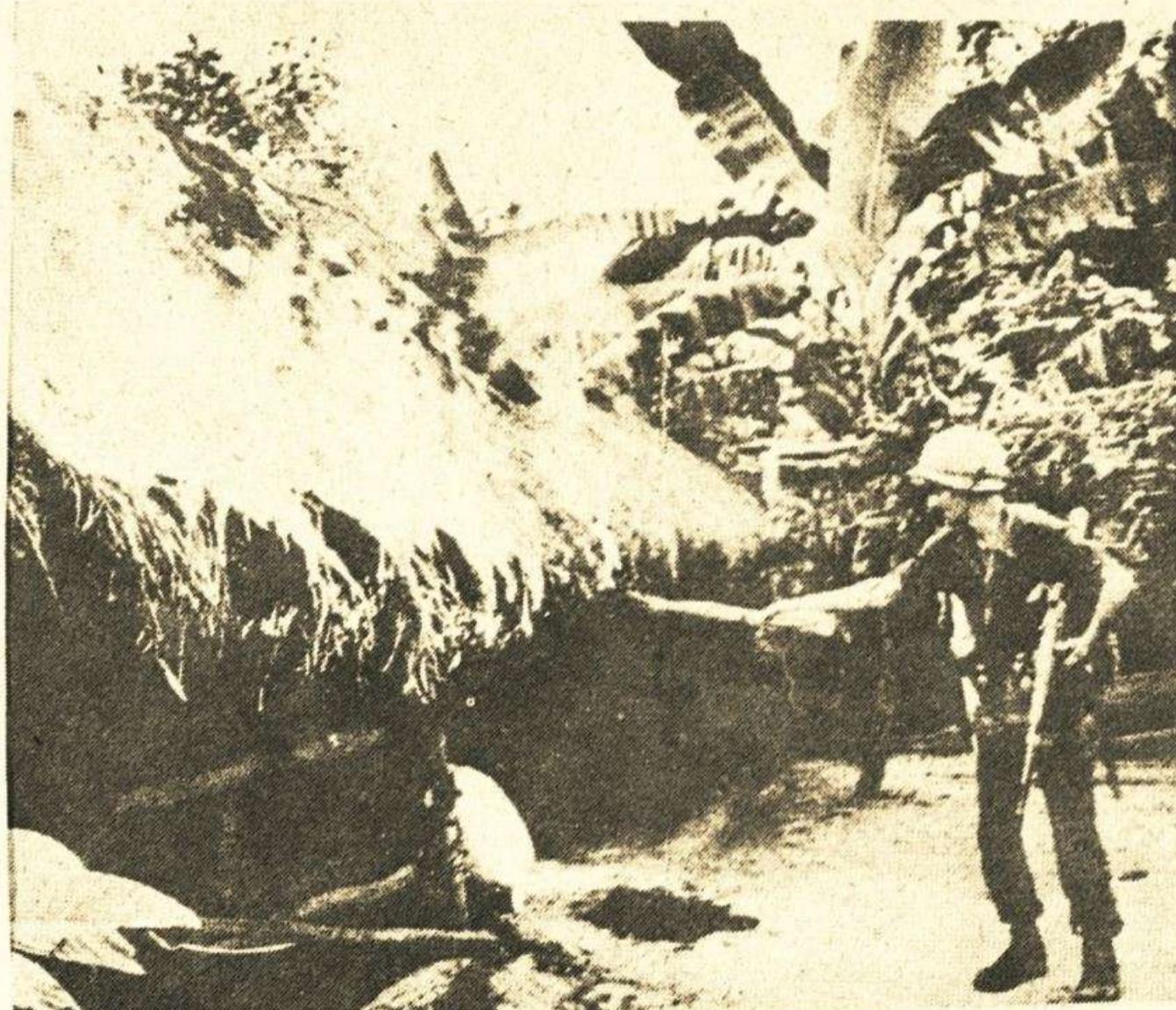
rived of a basic love and sex life. It is a time to think and reflect. The results are angry young men and sobbing wrecks.

When a disillusioned war veteran (Luke, played by Jon Voight) is invited to give a talk to patriotic schoolboys, he has no rousing speeches to make. He went to Vietnam to do his patriotic American duty, he says, but he found that it was not like what he was told. The Vietnamese were fighting for the freedom of their country but the Americans were there defending an unpopular regime. The big bearded ex-football captain war hero chokes as he remembered his dead buddies and the futility of their deaths.

The film hints a little at why America lost the will to fight. How could the Vietcong, who sought to impose a communist dictatorship, sustain their morale? How could the world's greatest power, the defender of democracy and freedom, a paradise of plenty and hope for millions of people in the world, lose its will to fight?

The answer is that the issues were not quite what we were told. It turned out to be a big myth to think that America was a great champion of justice. Beneath the rhetoric, it was pursuing violent and corrupt goals. In waging the war, ideals gave way to cruelty. The young men of America were turned into efficient killing machines by the military; without much hesitation they would cut off enemy heads and put them up for public display.

America was offering the Viet-



U.S. infantryman "torches" a rural home.

name a Saigon dictatorship that was just not viable. Its government told lie upon lie (as its President lied on T.V. about Watergate). To the soldiers, it was no longer a fight for democracy and freedom, but merely a choice between two bloody dictatorships. It was senseless and stupid to die for that. Slowly, the burning patriotism died away and the fighting spirit disintegrated.

When American parents saw their teenage sons come home ridden with guilt and remorse, the anti-war movement spread until it divided the nation in two. Public feelings against war and foreign intervention became so strong that the government was forced to negotiate for peace. Thus the communists won.

As an epilogue, it may be noted that American public opinion is still strongly isolationist. President Carter cannot intervene in Africa, Iran or Southeast Asia as openly as before. So, the region lives in uneasy peaceful co-existence, in the shadow of a victorious Vietnam.

The film won three Oscar awards, one of which was for the best original story. If the film 'One Flew Over the Cuckoos Nest' shows the disturbing things going on in mental hospital, 'Coming Home' shows us the depressing fate of wounded soldiers in hospitals. Although there were attempts to indicate some of the mass anti-war feelings of Americans—for example, the disillusioned, crippled war veterans chaining himself to the gates of the Marine base—the film tended to over-emphasize inter-personal relationships of the main characters. Thus, it may give the wrong impression that only war veterans and a few young Americans were against the war. Fortunately, however, the film does not glorify guns and bullets, while it does portray the complicated relationships between patriotism, morale and what is right or wrong. It is something to think about if one day we are called to fight and to die.



Not acting "in the interests of the Nation," students demonstrate against the Saigon government, 1964.

ANJING PERANG BERTOPENG



jks

ANGSA LIAR

Gerakan-gerakan rakyat menentang penjajahan oleh negara-negara Eropah Barat dan gerakan orang kulit hitam terhadap penindasan golongan kulit putih di selatan Afrika telah dapat mencapai beberapa kejayaan pada pertengahan tahun tujuh puluhan. Misalnya, perjuangan rakyat di jajahan-jajahan Portugis serta perubahan di Portugal sendiri telah mengakibatkan tamatnya penjajahan Portugal yang bermula lima abad dulu..

Beberapa rejim penjajah dan golongan kulit putih pernah menggajikan askar upahan (*mercenaries*) untuk mempertahankan keadaan sedia ada yang menindas rakyat Afrika itu. Rangka cerita filem 'Wild Geese' (Angsa Liar) mempunyai unsur-unsur persamaan dengan pemberontakan Katanga pada tahun 1960.

Moise Tshombe, pemimpin pemberontakan itu yang berlaku di bahagian timur negeri Zaire (Congo-Kinshasa dulu), telah mewakili kepentingan para pemilik asing lombong tembaga dalam pertentangan itu. Keadaan di Afrika kini, di mana terdapat penglibatan tentera Cuba dan bantuan senjata dari Kesatuan Soviet juga dicerminkan dalam filem ini.

Ringkasan Cerita

Seorang pelabur British, Sir Edward Matheson, ingin memperoleh hak melombong di sebuah negeri Afrika. Beliau menggajikan suatu kumpulan askar upahan yang berpengalaman untuk menculik seorang bekas presiden bernama Limbani dari sebuah kubu tentera. Pengikut Limbani di negerinya percaya bahawa beliau sudah mati.

Selepas tempoh menjalani latihan, kumpulan askar upahan itu menyerang negeri itu dan dapat menawan kubu tentera berkenaan. Pada pertengahan filem, apabila Sir Edward berjaya mendapat kerjasama pihak kerajaan baru (iaitu musuh Limbani), beliau terus mengkhianati askar upahannya. Kemudian, pembunuhan secara besar-besaran bermula.

Pengarah filem ini, Andrew McLaglen, sudah terkenal kerana filem-filem *cowboy*nya dengan bintang filem John Wayne. Askar-askar negara Afrika itu—yang melebihi askar upahannya sebanyak 600 kali—dibunuh semacam orang asli Amerika (Red Indians) dalam filem *cowboy* dulu. Askar-askar Afrika ini digambarkan semacam orang yang jahil dan kejam.

Dailog dalam filem ini menghinakan rakyat Afrika. Misalnya, seorang askar kulit putih dari Afrika Selatan memanggil Limbani dengan perkataan 'kaffir'. Cerita ini juga menyebarkan fahaman bahawa rakyat Afrika patut bekerjasama dengan penindas kulit putihnya.

Filem *Wild Geese* juga cuba menggambarkan askar upahan sebagai orang baik. Watak-watak angsa liar dalam filem ini merupakan orang-orang yang tahan lasak, jujur dan setia. Semasa temuduga pemilihan askar upahan di London, mereka digambarkan sebagai pembela berprinsip yang ingin menyelamatkan rakyat Afrika.

Watak yang dimainkan oleh Roger Moore yang membunuh dua orang pengedar dadah yang dianggapnya membahayakan masyarakat pada awal filem, dan watak yang di-

mainkan oleh Richard Harris sebagai seorang bapa yang bertanggungjawab pada anaknya, bertujuan menonjolkan gambaran ini.

Hakikat tentang Tentera Upahan

Tetapi hakikat sebenarnya jauh berbeza, seperti dijelaskan oleh wartawan Wilfred Burchett dalam bukunya *Dogs of War* (Anjing Perang) mengenai pembicaraan beberapa orang askar upahan yang ditangkap di Angola beberapa tahun lalu. Pengarang itu mendapati bahawa para askar upahan itu lebih merupakan orang tanpa akhlak, prinsip, kesetiaan atau kejujuran.

Kebanyakan mereka menghidapi sakit jiwa, bersikap sadis, memandang rendah orang Afrika kulit hitam dan lazimnya mempunyai latarbelakang yang menyedihkan. Tujuan mereka menjadi askar upahan bukan untuk memperjuangkan kepentingan rakyat Afrika, malah untuk menikmati ganjaran yang lumayan.

Seorang askar upahan, Kolonel 'Mad Mike' Hoare pernah menjadi perunding serta pemaju filem ini di Amerika Syarikat dan Eropah Barat. Ramai orang di seluruh negeri kita sudah dan terus akan menonton filem ini, barangkali kerana filem ini mempunyai banyak unsur untuk menjaminkan kejayaan sesuatu filem dalam masyarakat kita ini seperti bintang-bintang terkenal (Richard Burton, Roger Moore dan Richard Harris), *action*, *violence* dan publisiti yang menarik. Namaknya, hanya seks yang berku-rangan (walaupun tidak ketinggalan langsung).

Oleh kerana filem ini berjaya dari segi penontonan, kesannya adalah lebih dahsyat. Di samping menghiburkan kita, filem-filem juga mempengaruhi fikiran kita masing-masing, terutama sekali fikiran golongan muda. Patutkah kita terus menerima filem-filem yang menggambarkan ide-ide yang menghinakan saudara-saudara kita, iaitu rakyat Afrika, sambil memuji golongan petualang yang membunuh untuk menikmati ganjaran lumayan?

**GROW
WITH**



**INSTANT
FULL CREAM
MILK
POWDER**

Enriched with vitamins A & D

**•DELICIOUS
•NUTRITIOUS**

SIRI BUKU-BUKU PENGETAHUAN UMUM TERBITAN DBP

PERKEMBANGAN PELAJARAN DI SABAH

Mohd. Nor Bin Long 119 halaman \$5.50

FIKIRAN-FIKIRAN TENTANG PENDIDIKAN

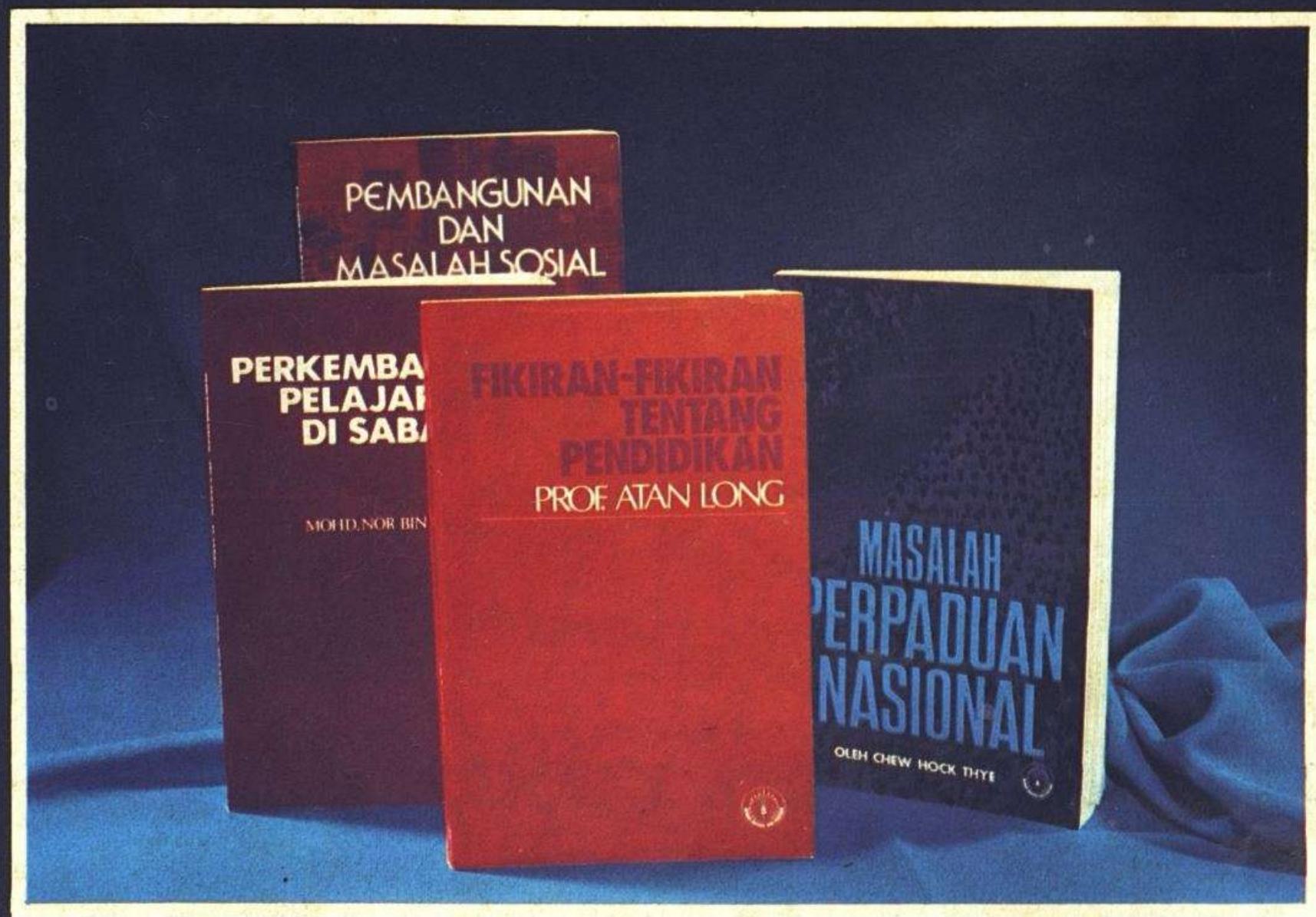
Prof. Atan Long 194 halaman \$4.50

PEMBANGUNAN DAN MASALAH SOSIAL

320 halaman \$4.80

MASALAH PERPADUAN NASIONAL

Chew Hock Thye 225 halaman \$5.00



Mengandungi kajian-kajian yang mendalam dan kritis terhadap masalah-masalah sosial di Malaysia. Perlu dibaca oleh setiap lapisan masyarakat bagi menambah pengetahuan dan kemahiran berfikir.



DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA
Peti Surat 803, Kuala Lumpur, 08-08 Malaysia.
Telefon 481169 481240 481371 481437 481710